INDIGENOUS GROUPS OF SABAH:
An Annotated Bibliography of Linguistic and Anthropological Sources

Part 1: Authors

Compiled by
Hans J. B. Combrink, Craig Soderberg,
Michael E. Boutin, and Alanna Y. Boutin

SIL International
SIL e-Books

7
©2008 SIL International
Library of Congress Catalog Number: 2008932444
ISBN: 978-155671-218-0

Fair Use Policy
Books published in the SIL e-Books series are intended for scholarly research and educational use. You may make copies of these publications for research or instructional purposes (under fair use guidelines) free of charge and without further permission. Republication or commercial use of SILEB or the documents contained therein is expressly prohibited without the written consent of the copyright holder(s).

Series Editor
Mary Ruth Wise
Volume Editor
Mae Zook
Compositor
Mae Zook

The 1st edition was published in 1984 as the Sabah Museum Monograph, No. 1. The 2nd edition was published in 1986 as the Sabah Museum Monograph, No. 1, Part 2. The revised and updated edition was published in 2006 in two volumes by the Malaysia Branch of SIL International in cooperation with the Govt. of the State of Sabah, Malaysia. This 2008 edition is published by SIL International in single column format that preserves the pagination of the 2006 print edition as much as possible.

Printed copies of
Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources
©2006, ISSN 1511-6964 may be obtained from
The Sabah Museum Handicraft Shop Main Building
Sabah Museum Complex, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia

The Natural History Publications (Borneo) Sdn. Bhd.
A928, 9th. Floor, Wisma Merdeka
P.O.Box 12606, 88829 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia
Internet: http://www.mzm.sabah.gov.my/publications.htm
Telephone: (60) 088-233098
Fax: (60) 088-240768
Contents

Part 1

Foreword to the 2006 edition ................................................................. vi
Introduction to the 2006 edition ............................................................. vii
  Scope ................................................................................................ vii
  Purpose ......................................................................................... vii
  Background .................................................................................. vii
  Organization ................................................................................... viii
  How to use this bibliography ........................................................... viii
  References ..................................................................................... ix
Topics ................................................................................................ xi
Ethnic groups included in this bibliography ........................................ xiii
Overview of the linguistic relationships among the ethnic groups included in this
bibliography ...................................................................................... xv
Abbreviations ................................................................................... xvii
Author Index .................................................................................... 1

Part 2

Ethnic Group Index
Topical index
Foreword to the 2006 edition

Congratulations to our distinguished compilers, namely, Hans J. B. Combrink, Craig Soderberg, Michael E. Boutin, and Alanna Y. Boutin of the Malaysian Branch of SIL International for their effort to compile such an updated version of the two previously published publications by the Sabah Museum, namely the 1st edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*, by Michael E. Boutin, and Alanna Y. Boutin, which was published way back in 1984 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1 and the 2nd edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*, Supplement 1, by Michael E. Boutin, published in 1986 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1 Part 2. This publication, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*. Revised and updated edition, Part 1: Authors, will certainly be useful for brief and quick cross-referencing on the various aspects of Sabah’s significant linguistic and anthropological sources. In addition, it further enhances and adds to another chapter of the documentation of the various publications on the said subjects from the various repository institutions in Sabah.

Datuk Joseph Pounis Guntavid
Director, Sabah Museum
Introduction to the 2006 edition

Scope
This edition revises and updates the material included in two previous publications by the Sabah State Museum. The 1st edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*, by Michael E. Boutin and Alanna Y. Boutin, was published in 1984 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1. The 2nd edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources, Supplement 1*, by Michael E. Boutin, was published in 1986 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1, Part 2. This current edition incorporates references to books and articles (both published and unpublished) dealing with the languages and peoples of Sabah, up to the end of the year 2000.

The list of ethnic groups does not include all the languages of Sabah, but only the languages referred to in this bibliography. As such, the list of ethnic groups in this edition contains some additions and changes in classification as a result of research done over the last fifteen years. One example is the standardization of language terms, such as “Kadazandusun”, which includes both “Kadazan” and “Dusun”. Another example relates to the development of language terms, such as “Labuk Kadazan”, which evolved to “Eastern Kadazan” and then to “Labuk-Kinabatangan Kadazan”.

In most instances, I have sought to follow the ethnic group recommendations in the publication entitled *Failkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak* (1996). For example, “Keningau Murut” is the term this publication recommends for what was listed as “Nabay” in the two previous editions of this bibliography. In such instances, the term “Nabay” occurs in lowercase in the list, “Ethnic groups included in this bibliography”, on page vii, with a cross-reference to “KENINGAU MURUT”. In other instances, on the basis of information that is more current than that found in *Failkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak* (1996), I have used an alternative spelling to the one recommended there. For example, “Bookan” is used as opposed to “Baukan” and “Tombonuo” is used as opposed to “Tombonuwo”. To assist readers in understanding the relationships between the different ethnic groups in this volume, page xiii provides a list, “Overview of the linguistic relationships among the ethnic groups included in this bibliography”.

Purpose
This annotated bibliography is intended to be a reference guide containing information not only on the languages and peoples of Sabah, but also on the availability of resources in Kota Kinabalu, Sabah. It is meant to be useful to all persons interested in the study or advancement of the cultures and languages of Sabah. In compiling this bibliography, it was often difficult to reject interesting works that were of less relevance to our stated purpose. Even the geographic limits were difficult to adhere to due to the movement of ethnic groups between Sabah, Sarawak, Kalimantan, and the Philippines.

Background
This bibliography does not include works about ethnic groups whose centres are outside of Sabah but who are represented in Sabah in small numbers, unless the specific article or book deals with those who are in Sabah. For example, the vast majority of
“Lundayeh” are located in Sarawak (where they are called “Lun Bawang”), but several of Crain’s works are included because he focuses on the “Lundayeh” of Sabah.

Any researcher dealing with the languages of Sabah has to deal to some extent with the problem of nomenclature of language names with regard to ethnic classification (Dunn 1980). Some terms are used differently in Sabah than they are used in Sarawak and Brunei. For example, in Brunei the term “Dusun” is used to describe non-Muslims living along the Belait and Tutong Rivers. Therefore, the article *Dusun tribal dances*, by Abdul Latif bin Haji Ibrahim, which appears in *BMJ* 1:10–14, 1969, is not included because it does not pertain to the same ethnic group, which in Sabah is also called “Dusun” or “Kadazandusun”. Similarly, “Murut” is a term that is applied differently in Sabah and Sarawak. In Sarawak the term is often applied to the “Lundayeh” and the “Lun Bawang”. For this reason an article like *A note on some Murut kinship terms*, by Rodney Needham, *JMBRAS* 28(1):159–161, is not included since it deals with the “Lundayeh” of Sarawak.

The anthropological works that are included deal mainly with ethnology, cultural anthropology, and social anthropology. Archaeology and prehistoric anthropology are not included except when they are related to a particular ethnic group.

**Organization**

The body of this bibliography is organized into three sections according to author/title, ethnic group, and topic. All books and articles as well as their locations are included in the author/title section. Materials by unknown or anonymous authors are listed in the author/title section by title only, using the alphabetical ordering determined by the first word(s) in the title. Some books and articles have been included under several ethnic groups in the ethnic group section. An entry can occur in the ethnic group section even though that ethnic group is not the primary focus of the work. This enables researchers to investigate more fully a particular ethnic group. Similarly, some books and articles have been included under several topical categories in the topical section.

**How to use this bibliography**

The location(s) where a reference can be found is noted below each entry in the author/title listing. See page xi for the list of “Abbreviations” used throughout the bibliography. Annotations are found below each title in the author/title section. Some titles are cited that were not seen, but information about the contents was obtained from other sources. Where this has taken place, “Not seen” occurs in the annotation.

In the list of “Ethnic groups included in this bibliography” and the list of “Topics” found in this publication, the distinction between uppercase and lowercase entries is significant. Lowercase entries in the list of “Ethnic groups included in this bibliography” signify that there is no ethnic group listed under that entry. For example, the entry “Begak, see IDA’AN” means that information about the “Begak” can be found under “IDA’AN” in the “Ethnic group section”. Similarly, in the list of “Topics”, the entry “Customs, see LAW and JUSTICE or RELIGION” means that information about traditional customs can be found in the “Topical section” under the entry “LAW and JUSTICE” or under the entry “RELIGION”.

In the “Author Index”, words in languages other than English are italicised in annotation, except in the case of ethnic group names, proper names, and place names. Journal, magazine, and newspaper names are given in italics throughout the document. Book titles occur in italics in annotation, but because of the sheer number of book titles in a publication of this nature, these are given in normal font everywhere else.
The following locations were investigated in the preparation of this bibliography: the Local History Collection of the Sabah State Library, the Borneo Collection of the Tun Haji Mohd. Fuad Stephens, Borneo Research Library, the Sabah State Archives, the British Council Library, the Library of the Sabah State Museum, and the Library of the Malaysia Branch of SIL International. The British Council Library stopped functioning as a lending library approximately ten years ago. At that time they gave 10,000 volumes to the Sabah State Library.

I would sincerely like to thank my colleagues Michael and Alanna Boutin for proofreading this document and for their helpful comments and suggestions, along with Timothy Phillips and Anna-Leena Saikkonen, for providing the much-needed assistance in getting this document ready for publication.

Hans Combrink
December 2000

References


Topics

AGRICULTURE: includes ecology, land settlement, and land tenure
ANTHROPOLOGY; see also ETHNOLOGY or SOCIAL ANTHROPOLOGY
Arithmetic, see LITERACY
ARTS and CRAFTS: includes clothing, cooking, and megaliths
BIBLIOGRAPHIES
Birds, see FAUNA
Clothing, see ARTS and CRAFTS
COMMUNITY DEVELOPMENT
Cooking, see ARTS and CRAFTS
Cultural anthropology, see ETHNOLOGY
Customs, see LAW and JUSTICE or RELIGION
Dance, see MUSIC
DEATH; see also RELIGION
DEMOGRAPHY: includes land settlement; see also MEDICAL ANTHROPOLOGY
Diary, see GEOGRAPHY and TRAVEL
DICTIONARIES: includes thesauruses
Disease, see MEDICAL ANTHROPOLOGY
Domestic animals, see FAUNA
Ecology, see AGRICULTURE
ECONOMICS: includes tamu (market) and trade
Education, see LITERACY
Ethnography, see ETHNOLOGY
Ethno-history, see ETHNOLOGY
ETHNOLOGY: includes cultural anthropology, ethnography, and ethno-history; see also ANTHROPOLOGY
FAUNA: includes birds, domestic animals, and insects
FLORA
FOLKLITERATURE: includes legends, myths, proverbs, riddles, and poems
FOOD
GAMES: includes sports
GENERAL
GEOGRAPHY and TRAVEL: includes diary
Historical-comparative works, see LINGUISTICS
HISTORY
HOUSE BUILDING
Insects, see FAUNA
KINSHIP
Land settlement, see AGRICULTURE or DEMOGRAPHY
Land tenure, see AGRICULTURE
LAW and JUSTICE: includes customs
Legend, see FOLKLITERATURE
LINGUISTICS: includes historical-comparative works, phonology, morphology, syntax, semantics, sociolinguistics, and vernacular language material (language lessons and phrase books)
LITERACY: includes arithmetic, education, reading primers, and spelling lessons
MARRIAGE
MEDICAL ANTHROPOLOGY: includes disease; see also DEMOGRAPHY
Megaliths, see ARTS and CRAFTS or RELIGION
Morphology, see LINGUISTICS
MUSIC: includes dance
Myth, see FOLKLITERATURE
NON-VERBAL COMMUNICATION
ORTHOGRAPHY
Phonology, see LINGUISTICS
PLACE NAMES
Poem, see FOLKLITERATURE
POLITICS
Proverb, see FOLKLITERATURE
PSYCHOLOGY
Reading primers, see LITERACY
RELIGION: includes ceremonies, customs, rituals, taboos, worldviews, and megaliths; see also DEATH
REVIEWS
Riddles, see FOLKLITERATURE
Semantics, see LINGUISTICS
SOCIAL ANTHROPOLOGY; see also ANTHROPOLOGY or ETHNOLOGY
Socio-linguistics, see LINGUISTICS
Spelling lessons, see LITERACY
Sports, see GAMES
Syntax, see LINGUISTICS
Tamu, see ECONOMICS
Trade, see ECONOMICS
Vernacular language material (language lessons and spelling books), see LINGUISTICS
Ethnic groups included in this bibliography

BAJAU
Banggi, see BONGGI
Baukan, see BOOKAN
Begak, see IDA’AN
BISAYA
BONGGI, includes Banggi
BOOKAN, includes Baukan and Ulun-no-Bokan
Brunei, see KEDAYAN
BUGIS
Bulud Upi, see IDA’AN
CENTRAL DUSUN
COASTAL KADAZAN
COCOS ISLANDS MALAY
DUMPAS
Dusun, see KADAZANDUSUN
Eastern Kadazan, see LABUK-KINABATANGAN KADAZAN
GANA
IDA’AN, includes Begak and Bulud Upi
Illanun, see IRANUN
IRANUN, includes Illanun
Kadazan, see KADAZANDUSUN and COASTAL KADAZAN
KADAZANDUSUN, includes Kadazan and Dusun
KAGAYAN
KALABAKAN
KALABUAN
KEDAYAN, includes Brunei
KENINGAU MURUT, includes Nabay
KIMARAGANG
Kolod, see OKOLOD
KUIJAU
Labuk Kadazan, see LABUK-KINABATANGAN KADAZAN
LABUK-KINABATANGAN KADAZAN, includes Labuk Kadazan and Eastern Kadazan
LOBU, includes Rumanau
LOTUD, includes Tuaran Dusun
LUNDAYEH
MAKIANG
MANGKAAK
MINOKOK
MURUT
Nabay, see KENINGAU MURUT
OKOLOD, includes Kolod
PAITAN
PALUAN
PAPAR
Rumanau, see LOBU
RUNGUS
SELUNGAI MURUT
SEMBAKUNG
SERUDUNG
SINABU'
SOUTHERN SAMA
SULUK, includes Tausug
Sumambu, see TAGAL
SUNGAI
TAGAL, includes Sumambu
TATANA'
Tausug, see SULUK
TEMPASUK DUSUN
TENGARA
TIDUNG
TIMUGON
TINAGAS
TOBILUNG
TOMBONUO
Tuaran Dusun, see LOTUD
UBIAN
Ulun-no-Bokan, see BOOKAN
UPPER KINABATANGAN
WEST COAST BAJAU
Overview of the linguistic relationships among the ethnic groups included in this bibliography

**KADAZANDUSUN:**
- BISAYA
- CENTRAL DUSUN
- COASTAL KADAZAN
- DUMPAS
- KIMARAGANG
- KUIJAU
- LABUK-KINABATANGAN KADAZAN
- LOTUD
- MANGKAAK
- MINOKOK
- PAPAR
- RUNGUS
- TATANA'
- TEMPASUK DUSUN
- TINAGAS
- TOBILUNG

**MURUT:**
- BOOKAN
- GANA
- KALABAKAN
- KENINGAU MURUT
- OKOLOD
- PALUAN
- SELUNGAI
- SEMBAKUNG
- SERUDUNG
- TAGAL
- TENGARA
- TIDUNG
- TIMUGON

**BAJAU:**
- KAGAYAN
- SOUTHERN SAMA
- UBIAN
- WEST COAST BAJAU

**PAITAN:**
- KALABUAN
- LOBU
- MAKIANG
- SINABU'
- SUNGAI
- TOMBONUO
- UPPER KINABATANGAN

**OTHER:**
- BONGGI
- BUGIS
- COCOS ISLANDS MALAY
- IDA'AN
- IRANUN
- KEDAYAN
- LUNDAYEH
- SULUK
Abbreviations

@ alias
Archives Sabah State Archives
BC British Council Library
BMJ Brunei Museum Journal
BNBH British North Borneo Herald
BRB Borneo Research Bulletin
BSJ Borneo Society Journal
BTLV Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde
JMBRAS Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society
JRAI Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland
JSBRAS Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society
LHC Local History Collection (former Woolley Collection) of the Sabah State Library
MS Manuscript
Museum Library of the Sabah State Museum
n.d. No date
NAB Native Affairs Bulletin
SIL Library of the Malaysia Branch of SIL International, Kota Kinabalu
SMAJ Sabah Museum and Archives Journal
SMJ Sarawak Museum Journal
SSJ Sabah Society Journal
t.a. To appear
TFS Borneo Collection of the Tun Haji Mohd. Fuad Stephens Borneo Research Library, formerly known as the Tun Fuad Stephens Research Library.
Author Index

A. Ensing Danggat

A. Ghani Abdullah

A. Latiff

1985 Persekitaran biofizik: Suatu pengenalan. Persekitaran biofizik Residensi Pantai Barat Sabah, ed. by A. Latiff, 11–16 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 7). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Introduces ethnography (namely biophysics and socio-culture) and shows how the aspects of biophysics (such as climate, geography, geology, ecology, vegetation, flora, and fauna) influence the culture of the inhabitants of a specific area. Written in Malay.

1985 Suatu nota mengenai persekitaran tiga komuniti etnik di Residensi Pantai Barat dengan rujukan khas kepada vegetasi, flora dan etnobotani. Persekitaran biofizik Residensi Pantai Barat Sabah, ed. by A. Latiff, 67–74 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 7). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Reports on the surroundings of three ethnic communities on the west coast, namely the Kadazandusun community at Bundu Tuhan, the Iranun community at Rampayan Laut (Kota Belud), and the Bajau community at Serusop (Tuaran), with special reference to vegetation, flora, and ethnobotany. Written in Malay.

A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, eds.
Abal tavasi’ montok mambasa’ kavavagu (Boogizan testamentum kavavagu)
1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Coastal Kadazan translation of three booklets in the Bible Society’s New Reader Series.

SIL

Abar awarong so’ labuu wagua’ mambasa’ (Seri Perjanjian Baru)
1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Sinabu’ translation of booklet 1b in the Bible Society’s New Reader Series.

SIL

1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Kalabuan translation of a booklet in the Bible Society’s New Reader Series.

SIL

Abar moonsoi mongoi doid momambasa’ bagu (bagian pijonjian bagu)
1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Tatana’ translation of several booklets in the Bible Society’s New Reader Series.

SIL

Abar taandai tinulis di Marakus
1976 Philippines.

SIL

Abat, Polycarp A., Linus T. Empar, Alexander R. Kayu, Sarim Arus, Benjamin Pungit, and Cecilia Gansurang
1995 Ambulok olomor am ambulok mamauha: Si Olomor dan Si Mamauha.
Unpublished MS.

SIL

1995 I Alul am karamok i Alul am kilau: Si Alul dan landak si Alul dan sang semut.
Tenom, Sabah: Gereja St. Anthony.

SIL

1995 I Alul ampian ra sosopon atun-atun Tungkaring am Kaitan: Si Alul di air masin Si Tungkaring dan Si Kaitan. Unpublished MS.

SIL

Abdul Aziz Ismail
Discusses beliefs regarding the soul and spirit. Written in Malay. Not seen.
Abdul Djebar Hapip, Darmansjah, and Basran Noor

Abdul Ghani bin Bagul
LHC TFS SIL

Abdul Halim Othman and Wan Rafaei Abdul Rahman
1982 Beberapa pemerhatian awal tentang aspek-aspek psikologi pembangunan penduduk, RPB [some general observations regarding psychological aspects of human development, RPB]. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 199–210 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Proposes tentative hypotheses regarding psychological aspects of the people in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.
TFS Museum
TFS Museum

Abdul Hamid bin Ahmad
TFS SIL
SIL

Abdul Kahim Sanip
1984 Kampung contoh di Keningau. Sabah Times (20 March 1984). Describes Magatang village in the Keningau District and states that Magatang is a Dusunic village. Written in Malay.
LHC

Abdul Kuddus bin Ahmad
Abdul Rahim bin Abdullah

Relates stories from Sabah. Written in Malay. The author’s pen name is K. Bali. See Bali, K.
LHC

Abdul Rahman Haji Sidek

Describes the Bajau social structure and economy of Gayang village. Also provides a history of the village. Written in Malay.
LHC

Abdul Raim Tapah

Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses political participation of paddy farmers in Mukim Ranay, Kota Marudu. Written in Malay. Not seen.

Abdul Samad Hadi

Describes settlement patterns in the West Coast Residency of Sabah. Discusses aspects of both city and village life. Written in Malay.
TFS Museum

1983  Traces of change in the settlements of the West Coast Residency, Sabah. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 88–95 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Describes population changes in the West Coast Residency, 1970–1980.
TFS Museum

Abdul Samad Hadi, ed.

1983  Pendekatan kajian etnografi Sabah: Satu laporan teknikal (Kajian Etnografi Sabah, jilid 2). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
A series of articles dealing with technical aspects of an ethnographic survey of Sabah sponsored by Yayasan Sabah. Includes sample questionnaires. Written in Malay, 94 pp.
LHC TFS Museum

Abdullah Hussain, compiler

A collection of twelve short stories from Sabah. Three are Bajau, eight are Kadazandusun, and one is Brunei. Written in Malay, 148 pp.
LHC TFS
Abdullah Siddik  
Discusses customary laws in Malaysia. Written in Malay. Not seen.

Abdullah Taib  
Discusses villager’s beliefs regarding modern and traditional medicine. Written in Malay. Not seen.

Abg Atei Medaan  
TFS

Abon bin Bosoi  
Relates the story of Alul who, raised by her mother after her father died at an early age, tries to catch fish and go hunting. Written in Malay.  
TFS Archives

Relates the story of a tortoise and monitor lizard that became friends during dry season when food was scarce. The lizard dies and the tortoise outwits some monkeys that stole some of the lizard’s bones. Written in Malay.  
TFS Archives

Relates the story of a hero and warrior of the Murut who went hunting. Written in Malay.  
TFS Archives

Absah  
Discusses the kulintangan, a traditional musical instrument of Sabah. Written in Malay.  
LHC
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Year</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Account of a Dusun wedding</td>
<td>Recounts a marriage ceremony between two Kadazandusuns of different villages, illustrating the social customs involved.</td>
<td>1884</td>
<td>BNBH 2(4):8.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>An account of the last expedition against Muhammad Saleh, commonly called Mat Saleh Recounts the last insurrection and death of Salleh.</td>
<td>1915</td>
<td>BNBH 33(10):96–98. (Reprinted in North Borneo Police Magazine, 1957.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam, David Joumin</td>
<td>English-Rumanau (Lobu) dictionary. Unpublished MS. A Lobu vocabulary, sorted alphabetically by English words, 212 pp.</td>
<td>1983</td>
<td>SIL</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam, David Joumin and John A. Spitzack</td>
<td>Rumanau (Lobu)-Malay-English thesaurus. Unpublished MS. A large wordlist collection sorted by semantic category, 197 pp.</td>
<td>1983</td>
<td>SIL</td>
</tr>
<tr>
<td>The adat linayun at Sipitang</td>
<td>Describes the Tagal custom of cloth making, which involves the taking of a person's head.</td>
<td>1933</td>
<td>BNBH 51(7):64.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
AUTHOR INDEX

Adui, Micki, Undi binte Nutim...

Reports on the marriage ceremonies of the Bajau, Iban, and Murut communities. Written in Malay.

*TFS*

Adat perkahwinan suku Kadazan di Sabah
Written in Malay. Not seen.

Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah
1974  Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Contains twenty traditional tales of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau. Written in Malay, 54 pp.

*TFS*

Adelaar, K. A.

Adelaar, Sander
1990  Borneo as a cross-roads for comparative Austronesian linguistics.
Paper presented at the conference Austronesians in History: Common Origins and Diverse Transformations, Australian National University, Research School of Pacific Studies. Not seen.

Adirukmi N. S., Halilah A., and Saleb M. N.
1995  A study of traditional medicines used by the Bajau tribe and the possibilities of its development on widespread basis.

*SIL*

1995  Types of traditional medicinal plants of the Bajau tribe in Menggatal and Kota Belud, Sabah.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Lists 100 medicinal plants with the local name, scientific name, and usage.

*SIL*

Adui, Micki, Undi binte Nutim, and Junah bin Nutim, narrators
A description of the customs and manners of the Kadazandusun people living in Mambakut. Written in Kadazandusun.

*TFS*
Aernout, W.  

Afinah A. D. Matsud  
Investigates swidden farming as a means of livelihood among the Kadazandusun of Taburan Ulu village, Kota Belud, and attempts to explain this method of farming in terms of the whole biological and social climate of the people. Written in Malay, 181 pp.  
*TFS*

Agama, Jose  
Claims that the Bonggi people believe Banggi Island is resting on the back of a big snake and earthquakes are caused when the snake moves.  
*Archives Museum*

A legend that accounts for the Bonggi people bathing their dead and dressing them in white cloth.  
*Archives Museum*

A legend describing how all of Banggi Island was submerged under water due to incest.  
*Archives Museum*

1923 The reason why Islams don’t eat pork. *BNBH* 41(12):112.  
A legend of the Bonggi people that explains why Islamic peoples do not eat pork.  
*Archives Museum*

Agas  
Recounts some Kadazandusun and Murut beliefs.  
*Archives Museum*

Ago oonsoi tayad nu ulun antilu baguon (Luang nu doono' dagu janji baguon intad da Tuhan Yesus)  
1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.  
An Okolod translation of two booklets in the Bible Society’s New Reader Series.  
*SIL*

Ahmad Abdullah Malek  
Describes several myths, one of which deals with a spirit whom the Kadazandusun around Papar call *Penunggu*.  
*LHC Museum*
Ahmad bin Embun
Discusses ghosts and their activities. Written in Malay. Not seen.

Ahmat Adam
1996  Budaya popular dan budaya sepunya: Ke arah pembentukan kebudayaan kebangsaan Malaysia [Popular culture and common culture in the context of Malaysian national culture].
Paper presented at Dialog Inter Budaya dan Pembinaan Negara Bangsa [Nation Building and Inter-cultural Dialogue], 10–11 September, Shangri-La’s Rasa Ria Resort, Tuaran, Sabah, Malaysia. Discusses the need to work for a common Malaysian culture amidst the pressures of the popular materialistic culture that has no respect for history, character, arts, and values. Refers to the Kadazandusun culture and Mat Salleh. Written in Malay, 11 pp.
TFS

Aho onsoi sinuratan ri Markus: Rahu Tahol
n.d.  Lawas: Sidang Injil Borneo.

Aini Sigismond-Balgut
Investigates the possible effects of tourism on the community development of the Tuaran area.
TFS

Alat muzik untuk permainan bertitik kini mahal dan sukar pula untuk didapati
1982  Sabah Times (8 March 1982).
Describes the cost and use of gong among the Bajaus of Kota Belud and Tuaran Districts. Written in Malay.
LHC

Alleged bad intentions of Mat Salleh
1898  BNBH 16(11):163.
Recounts an unconfirmed report in the Singapore Free Press, 19 May, that Salleh may give more trouble.
Archives

Alliston, Cyril
Relates the impressions of a missionary who lived in Sabah during the 1950s. Includes descriptions of the indigenous people and their customs, 191 pp.
LHC TFS Archives Museum

Describes various aspects such as the history, traditions, and customs of the Bajau, Kadazandusun, and Murut peoples of North Borneo, 208 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
Alman, Elizabeth and John H. Alman
Discusses and illustrates handcraft made by the indigenous peoples of Sabah, with illustrations, 130 pp.
LHC Archives Museum SIL

A brief account of migrations to Borneo, focusing on the handcrafts of the indigenous peoples, with illustrations, 98 pp.
LHC Archives Museum

Alman, John H.
Describes the process of pottery making in the Kota Belud area, along with a description of various pots.
LHC TFS Museum SIL

A description, accompanied by drawings, of saddles made by Bajaus of the Tempasuk Plain.
LHC TFS BC Museum SIL

Recounts the Bajau weaving process in the Tempasuk Plain villages.
LHC TFS BC Museum SIL

A detailed account of the process of making pottery. Includes drawings.
LHC TFS Archives Museum SIL

Not seen.

1961 If you can’t sing, you can beat a gong. SSJ 1(1):29–42. (Reprinted in 1976.)
A description of native musical instruments. Recounts some legends, as they are associated with certain instruments.
LHC Archives Museum SIL

Describes three puzzles, accompanied by drawings.
LHC Archives Museum SIL

Describes the ironwork of three men living in the Kota Belud area.
LHC BC Museum SIL

Describes artefacts made from brass by two Kadazandusun men.
LHC BC Museum SIL

Describes an insurrection in 1885 by Bajaus against government officials.
LHC BC Museum SIL
Describes the funeral process of a deceased Kadazandusun woman and the
journey of her soul.
  *LHC BC Museum SIL*

Recounts a battle between government troops and tribal people near Kota Belud
around 1911.
  *LHC BC Museum SIL*

Researches the place of tattoos in Murut and Kadazandusun societies.
  *LHC BC Museum SIL*

Not seen.

Aloi, Jane Edward
Narrates the story of Frankie who goes to a hospital. Written in Rungus, 9 pp.
  *SIL*

Aloysia Moguil, Stepheny Lojiu, and Mariann Nygren
1992  Kadazan Tangaa': Pinsingahan monuat/mambasa’ moi do kabasa’/kosuat do buuk
“Balajar Minsigniho mambasa’ Kadazan Tangaa”’. Unpublished MS.
Contains numerous spelling lessons and short texts with associated pictures.
Written in Coastal Kadazan, 38 pp.
  *SIL*

Alpheus Disuil
1993  Perbualan bahasa Kadazan-Melayu sehari-hari melalui carta & rajah [Everyday
Kadazan and Malay conversations through charts and diagrams]. Penampang:
Studio 3.
Gives Kadazandusun translation equivalents of everyday Malay phrases. Written
in Kadazandusun and Malay, 102 pp.
  *TFS SIL*

Amin Husaini Harun
Recounts the history of the government scheme in Nabawan and reports on its
success.
  *SIL*

Aminah Haji A. F. Musally
1980  Anyaman masyarakat Murut di Sabah: Perhatian khas di kawasan Sapulut, Tulid
dan Ansip [Weaving/plaiting of the Murut people in Sabah with special reference
to the Sapulut, Tulid, and Ansip areas]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
A detailed description of Murut culture in the Sapulut area. Describes the econ-
omy, religion, and social structure of the Murut. Written in Malay, vii, 147 pp.
  *LHC TFS Museum*
Amir Tan


Among the aborigines in British North Borneo

1902 *BNBH* 20(9):170.

Reports a census taker’s impression of the Tengara people. *Archives*

Ampadu, Marcus K. K., Benjamin Janah Ayu, Jeppy Bawang, George Guang Dansol, Gustimin Benjamin James, K. K. Stanley Gading Kandong, A. Matusin Luto, Stephen Mantok Samiun, K. A. N. James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut


Contains the author’s experience of a big flood on the Labuk in the 1960s when he was young. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp. *SIL*


A story about life in the village. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp. *SIL*

Ampadu, Marcus K. K., Jeppy Bawang, George Guang Dansol, Gustimin James, Benjamin Janah, James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut


A story about a girl with malaria. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp. *SIL*

Ampadu, Marcus K. K., Jeppy Bawang, George Guang Dansol, Gustimin James, Benjamin Janah, Matius Juling, K. K. Stanley Gading Kandong, A. Matusin Luto, Stephen Mantok Samiun, James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut


A story about a giant who supposedly lived in Telupid in the old days. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp. *SIL*

Anahong, Julia


Relates the story of a time of terrible drought when people died because of hunger and thirst. Nevertheless, some survived by eating a shrub called *komburiyong*. *LHC TFS Museum*
1971  The girl who longed to see the moon. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 56–58. Kuching: Borneo Literature Bureau. Relates the story about a beautiful young girl named Runduk-Tadau who had six brothers. She longs for her lost love, especially when the moon is up in the sky.

   LHC TFS Museum

1974  Gadis yang merindukan bulan. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, 47–48. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo. Relates the story about a beautiful young girl named Runduk-Tadau who had six brothers. She longs for her lost love, especially when the moon is up in the sky. Written in Malay.

   TFS


   TFS

Andapai binte Tinting and Julie Green


   Museum SIL


   Museum SIL

1989  Inan taka. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. Provides a one-sentence description of the function of the eyes, nose, mouth, teeth, ears, hands, and feet. Written in Tagal with a Malay translation, 8 pp.

   SIL


   Museum SIL
Anding, Lusiau

SIL

1995 Buku ABC rahu nu Tahol [Tagal Murut pre-primer]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. (The 1st edition was published in 1989.) Introduces the Tagal Murut alphabet with associated words, pictures, and example sentences. Written in Tagal with a Malay translation, 18 pp.
SIL

Museum SIL

Anding, Lusiau
SIL

Andreini, E. V.

Anie Abdul Rahman
1989 Peranan media massa dalam membentuk komunikasi antarateritian: Satu kajian kes perbandingan antara etnik Melayu dan Kadazan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Questions the role of mass media in interethnic communication by examining how mass media content influenced the interethnic communication between Malay and Kadazandusun communities. This study was conducted among 100 Malays in Bahru village, Kuala Lumpur, and 100 Kadazandusuns in Hunggap village, Penampang. Written in Malay, xiv, 192 pp.
TFS

Annol, Evelyn
SIL

Annual Dusun festival
1906 BNBH 24(21):205. Describes a Kadazandusun festival held annually for the purpose of driving away all hantu and ensuring a good paddy crop and freedom from sickness.
Archives
Antonissen, A.
A Kadazandusun translation of a Roman Catholic catechism. Not seen.
1955 Borneo's bobohizans.
Not seen.
A Kadazandusun translation of the life of Jesus according to the Gospels.
SIL
LHC Archives Museum SIL

Appeals from native courts
Contains a multitude of notes from various cases concerning indigenous peoples that were heard before native courts during the years 1919–1940.
Archives

Appell, Amity C. P.
Not seen.

Appell, G. N.
1963 Kinship terminology and social relationships in the Rungus domestic family. Canberra: Department of Anthropology and Sociology, Australian National University. (Reprinted as chapter 3 of Appell (1965), The nature of social groupings among the Rungus Dusun of Sabah, Malaysia.)
Not seen.
(Reprinted in 1976.)
Recounts several myths that other inhabitants of North Borneo have about the Rungus.
LHC BC Museum SIL
1963 The Rungus domestic family; structure and development cycle. Canberra: Department of Anthropology, Australian National University. (Reprinted as chapter 2 of Appell (1965), The nature of social groupings among the Rungus Dusun of Sabah, Malaysia.)
Not seen.
Describes the Rungus village and domestic family, then focuses on the longhouse.
LHC TFS Archives Museum SIL
Presented the legend of the death of Serip Usman. Includes a Rungus vocabulary.
*LHC TFS BC Museum SIL*

1965 Distribution of the *Megapode*: As reported by the Rungus Dusun. *SMJ* 12:393–394.
Presents information gathered while the author was collecting terms for various birds in the Rungus area.
*LHC TFS BC Museum SIL*

1965 The nature of social groupings among the Rungus Dusun of Sabah, Malaysia.
Canberra: Australian National University thesis.
*LHC Museum*

1966 The nature of social groupings in a cognatic society: The Rungus Dusun of Sabah, Malaysia.

Describes how kinship ties affect the choice of residence for Rungus domestic families. Concludes that the mother-daughter tie is the strongest social relation.
*LHC TFS Museum SIL*

Challenges many of Williams' assertions in his monograph, *The Dusun: A North Borneo society*.
*LHC TFS BC Museum SIL*

Claims that a malfunctioning administrative system generates anti-administration activities and asserts that administrations must recognize the social system and ecosystem of the people being administered.
*LHC SIL*

Argues that Thomas R. Williams' monograph, *The Dusun: A North Borneo society*, contains errors, questionable conclusions, and contradicts his previous work.
*LHC TFS Museum SIL*

1967 Introduction: Symposium of the social structure of cognatic societies.
1967  Observational procedures for identifying kindreds: Social isolates among the Rungus of Borneo. *Southwestern Journal of Anthropology* 23:192–207. States that social isolates refer to any type of social grouping, network, aggregate, or status that are considered distinctive features of a society by its members. Concludes that social isolates of the kindred type do not exist in Rungus society. 

*LHC TFS Museum SIL*


*LHC TFS Museum SIL*

1968  The penis pin at Peabody Museum, Harvard University. *JMBRAS* 41(2):203–205. States that being uncircumcised is an important cultural and social marker in Sabah for indigenous people.

*LHC TFS Museum*


*TFS*


1968  Social and medical anthropology of Sabah: Retrospect and prospect. *SSJ* 3:247–286. Examines the results of recent social and medical anthropological research in Sabah and discusses the problem of nomenclature with respect to the languages of Sabah.

*LHC TFS BC Museum SIL*

1968  Social groupings among the Rungus, a cognatic society of northern Borneo. *JMBRAS* 41(2):193–202. Describes the major social groupings among the Rungus, i.e., the domestic family, the longhouse, and the village.

*LHC TFS Museum SIL*

1968  A survey of the social and medical anthropology of Sabah: Retrospect and prospect. *Behavior Science Notes* 3(1):1–54. (Reprinted in *SSJ* 3:247–286, 1968.) Surveys anthropological research to date and claims the most urgent anthropological research needed is among the Muruts. Includes a discussion on ethnic terminology.

*LHC Archives Museum SIL*


*LHC TFS BC Museum SIL*
1969  Social anthropological census for cognatic societies and its application to the 
Provides a social anthropological census, explains how it was administered 
among the Rungus, and points out how the data can be used. 
*LHC TFS Museum*

Reviews anthropological research in Borneo since 1945. 
*LHC Museum SIL*

Summarizes Prentice’s (1970) linguistic classification of Murut and reports on 
the current linguistic and anthropological research being done among the Murut. 
*LHC TFS Museum*

1969  Studies of the Tausug (Suluk) and Samal-speaking populations of Sabah and the 
Discusses the terms “Tausug”, “Suluk”, “Sama”, and “Bajau”. Also reports on 
current research dealing with these people. 
*LHC Museum*

Provides an ethnological report on the Iranun living in Kudat; however, according 
to the author, the information has not been checked for accuracy. 
*LHC TFS BC Museum SIL*

Includes Iranun, Tidung, and Bookan as examples of ethnic groups in Sabah that 
are undergoing rapid changes, thereby causing their indigenous cultural patterns 
to die out. 
*LHC Museum*

1971  Observational procedures for land tenure and kin groupings in the cognatic 
societies of Borneo. Anthropological perspectives on land tenure in Oceania, ed. 
by R. G. Crocombe and H. P. Lundsgaarde (ASAO Monograph Series). Honolulu: 
University of Hawaii Press. 
Attempts to analyse the system of land tenure in three societies of Malaysian 
Borneo: the Land Dayak, the Iban, and the Rungus; in doing so the author hopes 
to make some contribution toward the methodology of social-anthropological 
quiry, 162 pp. 
*Museum*

1971  Systems of land tenure in Borneo: A problem in ecological determinism. *BRB* 
Compares the system of land tenure of the Iban and Land Dayak of Sarawak with 
that of the Rungus of Sabah. Posits that societies develop their own solutions to 
the problems posed by their environment. This is reflected in Borneo land tenure 
systems. 
*LHC Museum SIL*

1972  Dusun. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman 
Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 148–150. New Haven: Human 
Relations Area Files. 
A descriptive ethnographic summary of the Kadazandusun. 
*TFS Museum SIL*

LHC TFS Museum SIL


Museum

1974 The analysis of property systems: The creation and devolution of property interests among the Rungus of Borneo. Paper presented at the Association of Social Anthropologists’ Conference on Social Anthropology and Law, University of Keele, Staffordshire. Describes the property system of the Rungus domestic family and explains the social sanctions that are available to maintain the system of property distribution.

LHC Museum

1975 The pernicious effects of development. Fields Within Fields 14:31–45. Points out the need for social researchers to account for the effects of development. Includes examples from Sabah.

Museum


1976 Introduction: Borneo ethnography and contributions to this volume. Studies in Borneo societies: Social process and anthropological explanation, ed. by G. N. Appell, 1–6 (Special Report, No. 12). Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies Special Report, Northern Illinois University. Provides a classification of Borneo societies and a brief description of the contributions to this volume.

LHC

1976 Introduction: The direction of research in Borneo: Its past contributions to anthropological theory and its relevance for the future. The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure, ed. by G. N. Appell, 1–15. States that the societies of Borneo are essentially cognate and that kinship performs a small organizational role in the social systems. Concludes that the cognate societies of Borneo are extremely relevant for the development of social anthropological theory.

LHC TFS Museum SIL
Not seen.

Argues that property relations are a universal aspect of all societies and that social structure is based on the nature of these relations rather than kinship relations.

*LHC TFS Museum SIL*

1977 The uses of anthropological research: Costing social change.

*Museum*

Discusses the social organization of the Rungus.

*LHC Archives Museum SIL*

Recounts what has been done and what needs to be done. Provides suggestions for undertaking research in Borneo.

*LHC Archives Museum*

1979 The social consequences of individualization of land tenure and intensification of agriculture among the Rungus of northern Borneo.

Reports on ethnographic survey work in northeast Kalimantan. Discusses Tidung and Ida'an and compares groups in Kalimantan with the Rungus of Sabah.

*LHC Museum*

1985 Integrating ethnic minorities into the nation state: Modernization and its consequences.

SIL


SIL

1986  Social anthropological research among the Rungus Dusun: A talk for the Sabah Society. SSJ 8(2):194–209. Reports on basic features of Rungus culture including family, longhouse, village life, agriculture, land tenure, and traditional religion. Also discusses aspects of social change such as education, health, religion, and culture loss.

Archives SIL

1987  Social determinants of Rungus and Bulusu' settlement patterns. BRB 19(2):161–169. Compares traditional Rungus and Bulusu' settlement patterns. Discusses changes that have occurred in these as a result of development and the integration of their socio-cultural systems into their national economies.

SIL


SIL


SIL

1991  Individuation of the drives of sex and aggression in the linguistic and behavioral repertoire of the Rungus. Female and male in Borneo: Contributions and challenges to gender studies, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 57–120 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 1). Williamsburg, VA: Borneo Research Council. Extensively discusses the sexual vocabulary of the Rungus. Concludes that sex and aggression are not strongly linked among the Rungus with the only exception being that of rape.

Archives Museum SIL
1991 Urgent ethnographical research problems in Sabah. *BRB* 23:139–151. Proposes ethnographical and anthropological projects that should be undertaken among various ethnic groups in Sabah.

*SIL*


*SIL*

1994 The Rungus Dusun. *World within: The ethnic groups of Borneo*, ed. by Victor T. King, 185–221. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed & Co. Discusses the social organization of the Rungus. This article was part of a previous volume that was formally published as *Essays on Borneo societies* in 1978 as Publication No. 7 of the Hull Monographs on South-East Asia Series.

*TFS Archives*


*SIL*


Appell, G. N., ed.


*LHC TFS Museum SIL*


*LHC*

1985 Modernization and the emergence of a landless peasantry: Essays on the integration of peripheries to socioeconomic centers (Studies in Third World Societies, Publication No. 33). Williamsburg, VA: Studies in Third World Societies, College of William and Mary. Examines the process of the integration of indigenous agricultural populations into the modern world economic system and evaluates the results of this process. Contains one chapter on the Rungus of Sabah.

*SIL*
Appell, G. N., Peter R. Goethals, Robert Harrison, and Clifford Sather  
A letter of protest by the above mentioned authors to the monograph by Thomas R. Williams entitled *The Dusun: A North Borneo society* in which they express their concern about the fact that Williams’ monograph presents a false and misleading picture of contemporary culture in Sabah. Included is a response by Williams and also by the editors of the journal.  
*TFS*

Appell, G. N. and Clifford Sather  
Points out differences in kinship terms and suggests reasons for the differences.  
*LHC TFS BC Museum SIL*

Appell, G. N. and Laura W. R. Appell  
1961  A provisional field dictionary of the Rungus Dusun languages of North Borneo.  
Unpublished MS.  
A field dictionary of the Rungus language. A copy of the microfilm may be obtained from the Educational Resources Information Center, Clearinghouse for Linguistics, or from the Library of the Malaysian Branch of SIL International, Kota Kinabalu.  
*SIL*

1993  To converse with the gods: The Rungus Bobolizan: Spirit medium and priestess.  
Discusses major features of Rungus social organization, Rungus cosmology, and the Rungus spirit medium called the Bobolizan.  
*Archives Museum SIL*

Appell, G. N. and Leigh R. Wright, eds.  
Presents the results of the Borneo Research Council Symposium on the status of social science research in Borneo which was held during the 26th Annual Meeting of the Association for Asian Studies, 2 April 1974, Boston.  
*LHC Archives Museum*

Appell, G. N. and Robert Harrison  
1968  Ethnographic profiles of the Dusun-speaking peoples of Sabah, Malaysia.  
*JMBRAS* 41(2):131–147.  
Divides Kadazandusun speaking societies into two types: those who practice swidden-based agriculture versus those who practice wet rice and irrigation based agriculture. Provides an ethnographic classification of the two types based on a series of cultural traits.  
*LHC TFS Archives Museum SIL*
Describes social and cultural differences among Kadazandusun groups. Asserts that the basic distinguishing factor is swidden agriculture versus irrigated rice agriculture.

*LHC Archives Museum SIL*

Appell, Laura W. R.

Not seen.

Lists traditional male activities and female activities according to category. Describes the developmental cycle of Rungus males and females. Concludes that the Rungus have sexual symmetry and that a high value is placed on the female role.

*Archives Museum SIL*

Appell-Warren, Laura P.

A brief discussion of the marriage patterns, residences, and misconceptions about the Tidung people. Contains a wordlist of 594 Tidung words from various categories.

*SIL*

Apping bin Ansawang, translator

A story of a boy tending his garden and selling his produce. Originally written by Dauh Baharum in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

*SIL*

A story of a cat trying to make the sound of other animals. Originally written in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

*SIL*

A story of animals playing “hide and seek”. Originally written in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

*SIL*

Provides a description of different fruits. Originally written by Chia Hearn Chek in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

*SIL*
AUTHOR INDEX

n.d. Siapa yang boleh berkata …. Unpublished MS.
Provides a collection of the common expressions of cats, dogs, hens, horses, mice, birds, etc. Originally written by Husin Maulud in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.
SIL

Araneta, F. and M. A. Bernad
Discusses the Bisaya of Sarawak and includes a comparison of some aspects of Bornean languages with languages from the Philippines. Includes a Kadazandusun wordlist.
LHC TFS BC Museum SIL

Arena Wati
Sets forth the culture, traditions, and religion of the Kadazandusun peoples, including Dusun, Kadazan, and Rungus, 159 pp.
Museum

1978 Pribumi Sabah. Kuala Lumpur: Khee Ming Press. (Published in the same year in Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.)
An ethnological description of the Kadazandusuns in North Borneo, looking at various aspects of Kadazandusun culture including religion, economics, birth, death, marriage, and names and types of various “spirits”. Original title was Dusun. Written in Malay.
LHC TFS BC Museum SIL

Ariffin, Anuar
Reports on the beliefs of the Kadazandusun people surrounding the celebrations of the yearly Harvest Festival in May, which is supposed to ensure prosperity in terms of abundance of crops. Includes reference to the preparations for the festival and the drinking of tapai, or ‘rice wine’. Written in Malay.
TFS

Arkib Negeri Sabah
Lists 355 publications obtained by the Sabah State Archives. Written in Malay.
SIL

Lists 3,270 publications obtained by the Sabah State Archives. Written in Malay.
SIL

Armand Gunsika
Reports on the development of the handicraft industry in Sabah.
LHC
Arni Awasang, Felorah Majadol...  
*SIL*

Ashabranner, Brent and Martha Ashabranner  
1982  Brass boxes of the southern Philippines. *Arts of Asia* 12(3):129–135. Illustrates metal works found in the southern Philippines and suggests they were introduced from Sabah and Brunei. States that some of the items can be found in Sabah today.  
*Museum*

Asing Kalatong, Andapai Tinting, Rozina Kitan, Jimmy Libau, and Julie Green  
*SIL*

Asing Kalatong, Andapai Tinting, Rozina Kitan, Jimmy Libau, Julie Green, and A. Sue Harris  
*SIL*

Asmad  
*TFS*

*TFS*
Asmah Haji Omar


TFS

Asmah Haji Omar


LHC TFS Museum

1978 The Suluk languages of Semporna. BMJ 4(2):11–33. Describes the phonology, morphology, and word classes found in Suluk. Also provides a few examples of phrase and sentence level constructions.

LHC TFS Archives Museum SIL


LHC Museum SIL


LHC TFS Archives Museum


LHC SIL


LHC TFS Archives Museum


LHC TFS BC Museum SIL

A brief description of the phonology, morphology, and word classes of Paitan.  
*Archives SIL*

1983  
Not seen.

1983  
Provides an overview of the phonology, number system, and personal pronoun system of several Sarawak languages. Posits one way to distinguish the languages of Sabah from those in Sarawak.  
*LHC TFS Museum SIL*

1983  
A collection of twelve grammatical sketches of different languages found in Sabah. Each sketch begins with a brief ethnographic description and then details major features of phonology, morphology, and syntax of the language, while pointing out features of the Austronesian languages of Malaysia, 682 pp.  
*LHC Museum SIL*

1995  
Attempts to show that Bajau Darat and Bajau Laut evolved from a single proto-language using historical linguistics.  
*SIL*

**Association for Asian Studies**  
1969  
Not seen.

**Atin, Veronica Petrus**  
n.d.  
Radial analysis on the Dusun “akan” verb cluster. Unpublished MS.  
Attempts to apply the Radical Model (RM) framework in the study of lexical semantics, in this case, the Kadazandusun akan verb cluster. This study specifically aims to see how the Kadazandusun speech community may categorize these verbs semantically, 10 pp.  
*SIL*

**Atkinson, F.**  
1902  
Recounts the destruction of Lempore, a Kadazandusun village, because of the refusal of the inhabitants to pay a fine.  
*Archives*

**Attack on Mat Salleh’s fort**  
1898  
*BNBH* 16(1):6–8.  
A descriptive account of Mr. Hewett’s report of the fierce attack on Salleh’s fort in Ranau.  
*Archives Museum*
Authority
Gives greetings, numbers, time, days, measures, question forms, military terms,
transport, food, and clothing, 8 pp.
SIL

Ave, Jan B. and Victor T. King
1986 People of the weeping forest: Tradition and change in Borneo. Leiden,
Gives a brief history of the economic development of Sabah including trade,
resettlement schemes, and land development. This book has been written to
accompany a special exhibition on Borneo entitled Borneo: Oerwoud in
ondergang, culturen op drift [Borneo: Vanishing jungles, cultures adrift] at the
Mentions some of the various ethnic groups of Sabah, 142 pp.
LHC Archives Museum SIL

Ave Maria
n.d. Unpublished MS.
A Tagal translation of a Catholic catechism.
SIL

Awangku Ali Pg. Jumaat
Malaya thesis.
Attempts a description of the way of life of the Brunei or Kedayan people who live
in Sabah by focusing on the migration of the people from Brunei to Sabah, their
economics, leadership and social organization in the small town of Menumbok.
Written in Malay, xvi, 186 pp.
TFS

Ayab, Frances
Illustrates the life cycle of a banana tree, with text and illustrations. Written in
Ida’an, 11 pp.
SIL

Aziz Deraman
1976 Masyarakat dan kebudayaan Malaysia. Kuala Lumpur: Kementerian Kebudayaan,
Belia dan Sukan.
Written in Malay. Not seen.

Azran Abdullah Rahman
An observation of the Kadazandusun society in Sabah with regard to laws,
discipline, values, and marriage. Written in Malay.
LHC

Babel
Baboneau, N.B.

Discusses the ethnic language situation in North Borneo in terms of what has been done and what needs to be done with regard to studying the languages.

Archives

Baboneau, N. B.
Discusses the historical movement of Tagals and Muruts in the region. Compares the Murut and Tagal with regard to dress and housing.

Archives

A collection of legends.

Archives Museum

Provides posthumous notes of the author describing Mt. Mentulai, the spirit world of afterlife, and other Murut legends.

Archives Museum

Includes a Nabay vocabulary list from the Keningau area and an introductory note by G. C. Woolley.

SIL

Bahan, J.
Discusses the Kadazandusun derivation of certain North Borneo places names.

Archives Museum

Bahasa-Kadazan/Dusun dictionary
Reports that the Sabah Branch of the *Dewan Bahasa dan Pustaka* is compiling a Malay-Kadazandusun dictionary.

LHC SIL

Bair, Harold Allen
1966 Notes on *Kapir*, the Kadazan religion, as practiced in Bundu Tuhan. *SSJ* 3:45–51.
Reports on the religious beliefs of the people and includes a Kadazandusun vocabulary list for spirits and elements found in rituals.

LHC TFS BC Museum SIL

Baker, Michael H.
Describes the geography, people, historical background, administration, and agriculture of Sabah. Reports census figures and briefly mentions the principal occupations of the Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus.

LHC TFS Museum

Bali, K.

Describes the geography, people, historical background, administration, and agriculture of Sabah. Reports census figures and briefly mentions the principal occupations of the Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus, 154 pp.

*TFS Museum*

Bakri Dani


*TFS*

1983 Kepercayaan magis, di kalangan komuniti pagan Daerah Tuaran [Magic beliefs of the pagan community in the Tuaran District]. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah. Reports on research done among the pagan Kadazandusun people of the Tuaran District relating to their belief system and the use of traditional medicine. Written in Malay, 26 pp.

*Museum*


*SIL*


*Museum*

Balang Siran and Benedict Sandin

1963 A Murut wedding in Kalimantan. *SMJ* 11:88–93. Describes the customs surrounding a Murut wedding. Includes Murut text delivered at a marriage ceremony. Does not define the term “Murut”, so these indigenous people may not be related to the Murut of Sabah.

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Bali, K.


1964 Kadazan 1,000 tahun: Memperkenalkan Sabah. Kelantan: Pustaka Aman. Relates stories from Sabah. Written in Malay. (The author’s real name is Abdul Rahim bin Abdullah.)

*LHC*

LHC TFS Museum

n.d.  Muzik dan tarian: Dua khazanah budaya Sabah. (Copied from an unknown journal.) Describes dances and musical instruments found among the ethnic groups of Sabah. Written in Malay, 5–8.

TFS

Banguey notes

1886  BNBH 4(1):93. Documents a census of the town of Mitford, present day Karakit, on Banggi Island.

Archives

The Bangui legend of the formation of rivers and how the python became carnivorous

1923  BNBH 41(8):74. A legend that accounts for the fact that all rivers on Banggi Island are crooked.

Archives

Banker, Elizabeth F.


TFS Museum SIL

Banker, John E.


TFS Museum SIL


TFS Museum SIL


TFS Museum SIL
Banker, John E. and Elizabeth F. Banker  
*TFS Museum SIL*

Banks, Edward  
Gives the names of Bornean mammals in a number of Bornean languages, including Kadazandusun. 
*LHC TFS Museum*

1982 A short account of an expedition to Sabah (Borneo). *BMJ.* 
Not seen. 
*Archives*

Baptist, Judith J.  
A Lotud headhunting song and the legend associated with the song. 
*LHC TFS BC Museum SIL*

Bastin, John  
Lists some of the materials found in the Sabah State Archives that relate to the history of North Borneo. 
*LHC*

Reports on the possible history of two hourglass shaped brass kettledrums found in the Sabah Museum. 
*TFS*

Batingon, Gabriel  
Relates the story that sets forth the belief of the people of Tambunan that the lunar eclipse is the result of a greedy giant named Tarob who swallows the moon because the food his mother gives him and the stones that he swallows cannot satisfy his hunger. 
*LHC TFS Museum*

Relates the story that sets forth the belief of the people of Tambunan that the lunar eclipse is the result of a greedy giant named Tarob who swallows the moon.
because the food his mother gives him and the stones that he swallows cannot satisfy his hunger. Written in Malay.

TFS

Battle of Marudu Bay, 1845
Recounts a battle between British forces and Iranuns in Marudu Bay.

Archives Museum

Batu Punggul
1909 BNBH 27(18):207.
A legend concerning a pillar of rock on the Sapulot River.

Archives

Bawang, Jeppy, George Guang Dansol, Benjamin Janah, K.K. Stanley Gading Kandong, A. Matusin Luto, Stephen Mantok Samiun, K.A.N. James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut
Describes various uses of coconut in this booklet. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

Bawang, Jeppy, Stanley Gading Kandong, Jaim @ James bin Kassim, T. Marunah B. A. Karim, Silvia Madais, Lisini Amping, Kitty Pamella Juingkin A., Lemi Manau, Elvy Madais, om Ev. Danstone Lamansing
1997 Danil. Unpublished MS.

SIL

1997 Gidion. Unpublished MS.
A short primer about the life of Gideon. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

1997 Nuu. Unpublished MS.
A short primer about the life of Noah. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

A short primer about the creation account. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

Beals, Alan R.
Briefly discusses the transmission of culture from parent to child in the Kadazandusun village of Sensuron.

SIL

Beasley, Isabel and Thomas A. Jefferson
Records the findings of three brief visits to Borneo and lists the various whales, dolphins, dugong, and porpoises found in the area.

SIL

Beaufort and South Keppel
1906  *BNBH* (2 November 1906):205.
Describes a Kadazandusun festival held for the purpose of driving away ghosts.
Small boats are launched to carry the evil spirits out to sea.

*Archives Museum*

Beautiful bamboo: A plant for many uses
Reports on various uses of bamboo in Sabah. Includes illustrative photographs.

*LHC*

Beech, Mervyn W. H.
Recounts the journey of Beech as he and 100 men attempted to take supplies to the Tenom-Cowie Harbour expedition. Reports on various encounters made with indigenous peoples along the way.

*Archives*

1908  The Tidong dialects of Borneo. London: Oxford University Press.
Describes the Tarakan and Bolangan dialects of Tidung. Includes vocabulary, phrases, and grammatical notes. Not seen.


Beeston, R. D.
Describes the results of a discussion between government officials and indigenous chiefs to end headhunting in the area. Includes a description of an oath taking ritual.

*Archives*

Belcher, Captain Sir Edward
Includes vocabulary from the Bisaya and Suluk languages. Belcher was commander of an expedition which surveyed the islands of the eastern archipelago. Provides a brief description of the Bajau and Iranun.

*LHC*

Bellwood, Peter
Reports findings from archaeological excavations in the Madai caves near Lahad Datu.

*LHC*

Ben. J. Al-Sabah
Benedict Asmat

Provides a description of Rampayan, an Iranun village near Kota Belud. Written in Malay.

LHC

Describes the Nabawan and Pensiangan areas of Sabah. Written in Malay.
LHC

Benedict Asmat

1991  Perubahan sosio-ekonomi dan identiti masyarakat Kadazan kampung Telupid, Sabah.

Benggon-Charuruks, Irene and Janette Padasian, eds.

1995  Cultures, customs and traditions of Sabah, Malaysia: An introduction. Kota Kinabalu: Sabah Tourism Promotion Corporation. (First published in 1992 under the same title.)
Sets forth the rich cultures of the peoples of Sabah with reference to their clothes, festivals, musical instruments, songs and dances, handicrafts, and traditional cuisine, with colourful photographs, 104 pp.
LHC Archives Museum

The Bengkoka Peninsula: An account of a local study by members of The Borneo Society

Describes the journey made in 1965. Mentions several indigenous groups, but concentrates on the Rungus.
Museum

Beresford-Peirse, R. H. W. de la P.

Describes how peace was attained between the Rumanau Alab and Mangkaak who lived along the Kinabatangan River.
LHC TFS Museum

Describes a dispute and its settlement that occurred between the Rumanau Alab and Mangkaak peoples.
LHC BC Museum SIL

Berkoff, Jeremy

Describes the author’s part in a Murut resettlement scheme.
LHC Museum

Bertindak baiki imej

Reports on the change of direction of the Persatuan Kebudayaan Sabah (PKS) in terms of its involvement in the development and preservation of local cultures in Sabah. Written in Malay.

LHC

Berwick, E. J. H.
Provides names of some birds in Kadazandusun, Murut, and Lundayeh.

LHC TFS BC Museum SIL

Bewsher, Elsie
A folktale about the ancestry of the wife of O. K. K. Gunsanad, who was a prominent figure in Keningau.

LHC Archives Museum SIL

Bewsher, R. A.
Includes a discussion of the relationship between Kadazandusun and Bisaya.

LHC TFS BC Museum SIL

Bibliografi Negara Malaysia

Bibliography of British Borneo
Constitutes part of the British Borneo Research Project at the University of Chicago. Not seen.

A bibliography of Mount Kinabalu
Lists works referring to Mt. Kinabalu, including anthropological works.

LHC

Bigar Anak Deboi

Bingkisan budaya dari Sabah
1978 Reports on the cultural visit by a cultural delegation of Sabahans to West Malaysia, 28 September–5 October 1978, during which they demonstrated their traditional costumes, dances, and musical instruments. Written in Malay, 32 pp.

TFS
Bitis Ampongou


Black, Ian D.


information and a new interpretation of the career of Sabah’s most famous anti-colonial rebel, Mat Salleh, and information on the Murut revolt.

LHC TFS Archives Museum

Blasius Binjua
Relates the story of the legendary man Datu Damidal, a respected leader and peacemaker of the villagers of Sugud, Penampang, where headhunting was the order of the day, 3 pp.

LHC

Blood, David and Doris E. Blood
1987 Lotud cultural photographs. Unpublished MS.
Contains sixty-eight cultural photographs relating to rice harvesting, the ceremony of calling the rice spirit, storing, preparing and transporting rice, as well as the making and drinking of coconut wine.

SIL

Contains sixty-seven photographs or pictures with notes about the agricultural activities of the Lotud people, 39 pp.

SIL

1990 Mosintunud itokou mambasa’: Suang Lotud ubuk 1 [We learn to read]. Unpublished MS.
An introductory literacy booklet for Lotud, 12 pp.

SIL

Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.

Archives SIL

1993 The use of culture folklore materials in elementary reading programs. Unpublished MS.
Suggests the use of folklore materials in elementary schools in order to introduce reading in the mother tongue, 3 pp.

SIL

An introductory literacy booklet for Lotud, 14 pp.

SIL

Blood, Doris E.
1988 Lotud grammar notes. Unpublished MS.
Describes various aspects of the Lotud language from a linguistic point of view, 86 pp.

SIL
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Lotud treat kinship identities loosely and reach out to local and regional identities associated with the larger culture.
SIL

Describes the actual planting and harvesting work that provides the cultural identity of a Lotud woman. Also discusses the role of the Lotud priestess on behalf of the vital rice crop.
SIL

Shows the interaction of affix forms with different focus types for Lotud.
SIL

Discusses the various forms of oral tradition and suggests four ways in which the Sabah Museum can help to preserve the oral traditions of Sabah, 8 pp. Not seen.

Bolang, A. and Tom Harrisson

Discusses the ambiguity of the term “Murut” and provides a vocabulary list, including Rundum Murut (Tagal). The purpose of this article is to show the linguistic classification of Murut peoples.
LHC TFS SIL

Book sindang saralom tinangaran Monokook om Mangkaak

SIL

Books on Sabah

LHC

Bornean notes from a lady’s diary

Recounts the journey of a woman who travelled up the Kinabatangan River with her husband. Mentions the Tengara and Tombonuo ethnic groups.
Archives Museum

Borneo Evangelical Mission

1962 Dusun first reader. Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
Contains thirty pages of literacy drills and exercises.
TFS SIL
1962 Dusun second reader. Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
Contains thirty pages of literacy drills and exercises.
*TFS SIL*

Contains over forty short stories and songs in Rungus.
*SIL*

Borneo Literature Bureau
Contains brief chapters relating to animals, clothes, colours, communication, greetings, geography, illness, buying, numbers, occupation, and body parts. Concludes with a Kadazandusun-English wordlist and an English-Kadazandusun wordlist.
*LHC SIL*

A Borneo musical instrument: Erratum
1962 *Oceania* 33:143. Not seen.

*Borneo Research Bulletin*
Discusses the Sabah Museum’s ethnobotanical garden which includes the food plants and medicinal plants of five cultures of Sabah: Bajau, Bonggi, Kadazandusun, Ida’an, and Murut.
*SIL*

*Borneo Research Bulletin* bibliography, 1973–1978
n.d. Unpublished MS.
Provides a list of articles found in *BRB*.
*LHC*

Bottignolo, Bruno
1995 Celebrations with the sun. Manila: Ateneo de Manila University Press.
Describes various religious beliefs and celebrations of the Southern Sama Bajau group, 279 pp.
*SIL*

1995 Human body as the Badjao’s metaphor to organize the world.
*SIL*

Boutin, Michael E.
Describes kinship terms of address and terms of reference in Bonggi and shows how the Bonggi organise their kinship system. Argues that the Bonggi kinship system allows for both cross cousin and parallel cousin marriages with the notable exception of “cousin siblings”.
*LHC SIL*
Boutin, Michael E.  

Reports on the results of interviews conducted in November 1984 to determine the  
beliefs and attitudes of the Bonggi people toward health and disease in general  
and malaria and filariasis in particular, 10 pp.  
SIL

1987  Cassava: An annotated bibliography. Published in SIL Electronic Working Papers,  
SIL EWP 2003-001.  
Contains over 1,000 references to cassava or tapioca. The references are  
organised by author, topic, and country.  
SIL

1988  Banggi clause structure. Borneo language studies 1: Sabah syntax papers, ed. by  
Charles Peck, 1–52 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer  
Institute of Linguistics.  
Discusses focus in Banggi verbs and clauses. Describes verbs, verbless clauses,  
and clause modifications such as interrogatives and imperatives.  
SIL

1988  Problems in analyzing focus in the languages of Sabah. Borneo language studies  
1: Sabah syntax papers, ed. by Charles Peck, 53–80 (Language Data Asia-Pacific  
Discusses focus and the pitfalls to be avoided in analysing focus. Includes data  
from several languages.  
SIL

1988  Transitivity and discourse grounding in Banggi. The International Symposium on  
Language and Linguistics, Faculty of Liberal Arts, Thammasat University,  
Bangkok, Thailand, 9–11 August 1988, ed. by Cholticha Bamroongraks, Wilaiwan  
Khanittanan, Laddawan Permcharoen, Sarinee Anivan, Nancy Bishop, Gwyn  
Williams, Deeyu Srinarawat, Sirinee Chenvidyakarn, Prontipa Thongwawang,  
Mary Peterson, John Hinds, Yuphaphan Hoonchamlong, and Nantana Ronakiat.  
Bangkok: Department of Linguistics, Thammasat University.  
Discusses transitivity as a discourse-derived relationship in relation to the  
transitivity hypothesis of Hopper and Thompson, 45 pp.  
SIL

1990  The Bonggi. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G.  
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage,  
and social organization. Argues that the Bonggi have a very strong emphasis on  
bilateral kindred, associated with a dispersed residence pattern, and identities  
drawn out of regional differentiations of residence.  
SIL

1990  Evaluating written and oral sources in ethnohistory studies: The case of Bonggi.  
Language and oral traditions in Borneo, ed. by James T. Collins, 1–32. Selected  
papers from the First Extraordinary Conference, 4–9 August 1990, Kuching,  
Sarawak, Malaysia (Borneo Research Council Proceedings Series, vol. 2).  
Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Addresses the practical problem of dealing with discrepancies between oral and written sources in the process of fieldwork. Concludes that these sources are mutually complimentary in that each aspect of communication selects different details around which to select a history.

Archives Museum SIL


Discusses three ways in which temporal reference is coded: by a system of temporal deixis, by a system of sentential aspect, and by a system of linkage and discourse tense-aspect.

SIL

1991 Choosing research problems, sites and methods: The linguistic perspective. Paper presented at FORUM, July 1991, Bintulu, Sarawak, Malaysia. Provides an overview of the types of linguistic problems that interest people within the disciplines of linguistics and linguistic anthropology. Also provides two case studies describing linguistic research that has been done in Sabah, 13 pp.

SIL


SIL


Discusses phonemes, syllables, stress, and prosodic features of the language. Suggests areas for further research.

Archives SIL


Uses Role and Reference Grammar (RRG) to analyse viewpoint aspect that is expressed in verb morphology, free form auxiliaries, enclitic particles, and temporal adverbs.

SIL

SIL


SIL


SIL


SIL


SIL


SIL

1998 Lexical decomposition and locative predicates in Bonggi. Unpublished MS. Proposes an alternative analysis of locative predicates within the theoretical framework of Role and Reference Grammar (RRG). Also provides a semantically based classification of Bonggi locative predicates, including both verbs of location and change of location, 16 pp.

SIL


SIL

Sixth Biennial Borneo Research Conference, 10–14 July 2000, Kuching, Sarawak. Kota Samarahan, Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak. Explains the role of the underlying /l/ which blocks nasal spread in some Bonggi words, after which the liquid is metathesized and then palatalized.

SIL

Boutin, Michael E., compiler

1986 Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources, Supplement 1 (Sabah Museum Monograph, No. 1, Part 2). Kota Kinabalu: Summer Institute of Linguistics. A supplement to the publication by Boutin and Boutin in 1984, Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources. Sabah Museum Monograph, No. 1. Consists of two sections: the first section contains all new works not previously included in the main work, divided into an author/title listing, an ethnic group index, and a topical index; the second section contains all updated items found in the main work, 226 pp.

Archives SIL


TFS Archives Museum SIL

Boutin, Michael E. and Alanna Y. Boutin


SIL


TFS Archives Museum SIL

1985 Banggi cultural photographs. Unpublished MS. A map and a collection of twenty-three cultural photographs relating to farming, coconuts, travel, homes, hunting with blowguns, loincloths, and chewing tobacco and betel nut.

SIL
Archives Museum SIL

1986  Banggi death customs. SSJ 8:274–283. Reports on the cultural practices relating to imminent death, death, mourning, bathing the body, burial, end of mourning, special circumstances, the place of the dead, new names of reference for survivors, and rites of passage. 
Archives SIL

1987  Classification of disease among the Banggi of Sabah. Anthropological Linguistics 29(2):157–169. Bloomington, IN: Department of Anthropology, Indiana University. An analysis of an ethno-medical classification of disease among the Banggi islanders of Sabah, Malaysia. Looks at cause, diagnosis as it relates to cause, and therapy. Categorizes the taxonomy of disease as to whether or not it is a sickness, then whether or not it can be cured and by whom, and finally whether or not payment can be requested locally. 
SIL

LHC TFS Archives SIL

Archives SIL

SIL

SIL
Brassey, Annie
1889 The last voyage. London.
Includes an account of the early settlements of the British North Borneo Company in Sabah, 490 pp. Not seen.

Brewis, Kielo A.
Discusses basic concepts involving death, types of death, aspects of death and burial, taboos after death, and ways of expressing grief. Argues that death unifies the Timugon community.
*SIL*

1990 The changing basis of Timugon marriage customs.
*SIL*

Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Timugon Murut have a strong history of nucleated settlements and a pattern of marriage alliance among these nucleated units.
*SIL*

Discusses various aspects of traditional practices, including taboos for pregnant women, the act of giving birth, prolonged birth, various presentations of the baby, the moment of birth, cutting the cord, and the care of baby and mother after birth.
*Archives SIL*

A classic love story of the Timugon Murut.
*SIL*

1992 Self as the mirror of cosmos: A Timugon perspective.

Explains Timugon concepts of space, self, the creator God, origin of Timugon people, human interaction, spirits, religious specialists, ceremonies, and more.
*LHC SIL*
Gives fifteen witty sayings describing both specific actions and human nature in general.  
LHC SIL

A historical overview of Timugon clothing including the introduction of western styles. Discusses clothing designs and patterns in relation to Timugon cultural heritage and the traditional weaving of baskets and mats.  
SIL

Describes the causes, contents, onset, and duration of “out of control” verbal expressions among the Timugon.  
SIL

Discusses the ceremony used to extract ill effects from a Timugon person’s body.  
Archives SIL

Compares the developments in the structure and function of leadership in two traditionally very different areas, namely the Malay Peninsula and the northern tip of the Island of Borneo called Sabah, that, through outside influences, were drawn closer to one another and finally merged together under the same political leadership.  
LHC Archives
Brewis, Kielo A., compiler  
1988  Learn to speak Timugon Murut and English (Series C, No. 1). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.  
Gives twenty-five language lessons relating to greetings, identification of objects, activities, questions, existential clauses, pronouns, adverbs, adjectives, reported speech, and more, 107 pp.  
_TFS Archives Museum SIL_  

Brewis, Kielo A. and Richard Brewis, compilers  
Gives nineteen chapters of Timugon phrases including travel, asking questions, greetings, housing, terms of address, compliments, cooking, numbers, time, weather, and other categories, 175 pp.  
_TFS Archives Museum SIL_  

Brewis, Kielo A. and Sherwood G. Lingenfelter  
Describes Timugon ritual prestation of bride wealth, rice, and water buffalo with the aim of illuminating the nature of Timugon social structure and the processes of reproduction and change in Timugon social units and relations. Argues that Timugon social relations are a complex blend of residential, consanguineal, and affinal relations.  
_SIL_  

Brewis, Richard  
Contains the following four Timugon folktales: the monster mosquitoes, the flood, the catfish, and the wooden tobacco board. Translated into Malay and English, 54 pp.  
_TFS Museum SIL_  

Describes sentence margins, quotation sentences, logical sentences, paraphrase, and simple sentences in Timugon.  
_SIL_  

Gives thirty-one pages of literacy drills for speakers of Timugon Murut in the form of a pre-primer. This is the first book in a series of two.  
_TFS Museum SIL_
Brewis, Richard and Stephen H. Levinsohn
Shows that thematic and identificational clauses can be distinguished on the basis of a topic-comment articulation constraint.
SIL

A brief look at Kokol
1966 BSJ 10:28–33.
Recounts the journey of six people to Upper and Lower Kokol and describes the people and their occupation.
Museum

Bright, William, ed.
Lists the nine Sama-Bajau languages along with the population estimates of each, location, alternate names, and linguistic classification.
SIL

British Empire Series 1
Describes the Kadazandusun and their beliefs concerning Mt. Kinabalu, the enterprising Bajaus and the Iranun pirates.
TFS

Brock, K. Short
Discusses the reasoning behind the Philippine’s claims over the state of Sabah.
SIL

Brockington, Susan M.
Unpublished MS.
Documents the use of rattan in the transition to a cash economy by tracing how it is collected in the villages, processed in local towns and exported, and then offers an assessment of the value of rattan as a resource in each of the two indigenous communities, Karamuak village and Inarad village. Also presents possible developments as to how its economic potential may be fully exploited, 43 pp.
TFS Museum
Broek, Jan O. M.
1962 Place names in 16th and 17th century Borneo. *Imago Mundi* 16:129–148. Researches sixteenth and seventeenth century place names and relates them to present day locations in Borneo.
*LHC*

Brooks, Margaret M.
*LHC Archives Museum SIL*

*TFS Museum SIL*

SIL

*SIL*

Brooks, Ronald J.
*TFS Archives Museum*

Brown, Donald E.
1971 Brunei and the Bajau. *BRB* 3:55–58. Posits that the Bajau of North Borneo shifted their allegiance from Brunei to Sulu.
*LHC Museum*

Brown, Donald E., et al.

Bruce, Charles
1924 Twenty years in Borneo. London: Cassell. (Reprinted in 1999 at Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo).)
Bryant, Charles R.  

Includes notes on customs and native life. The author was the district officer in the Tempasuk District and resident of the Interior Residency.  

_LHC Archives Museum_

Bryant, Charles R.  

1978 Problems of the national bibliography in a plural society: The cases of Malaysia and Singapore.  

1980 Malaysia-Singapore-Brunei bibliography: A selected list of current publications.  

1981 Malaysia-Singapore-Brunei bibliography: A selected list of current publications.  


_SIL_

Bryant, Estrella S., ed.  


_Museum_


_Museum_


_Museum_


_Museum_

Buckley, C.  

A brief history of Sabah written for school children. Includes accounts of the activities of pirates, the coming of the White Rajah, the Chartered Company, and Mat Salleh and the Rundum uprising.  

_LHC TFS Archives Museum_

Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin
AUTHOR INDEX

Bunga Taas binte Balalil

Budaya di Kuala Penyu
Describes Bisaya dances and customs associated with the dances. Written in Malay.
LHC

The Bugis and the Bajau-men
1901 *BNBH* 19(18):312.
Mentions the troublesome Bajaus and the disappearance of three Bugis men.
Presents a poem depicting the murder of the Bugis by the Bajau.
Archives

Buku bachan 1–2 rahu Tagol
n.d. Lawas: Sidang Injil Borneo.
A Tagal translation of a literacy primer.
SIL

Buku maklumat perangkaan: Statistical handbook Sabah
Summarizes important statistics for Sabah. Includes population statistics based on the 1970 census.
SIL

Buku manani rahu Tahol
n.d. Sidang Injil Borneo.
A Sumambu Murut translation of a hymnbook. Not seen.

Bull, Geoffrey T.
Recounts stories from the author's work in Sabah. Includes his impressions of indigenous people.
LHC TFS

Bulletin membaca. DBP (Cawangan Kota Kinabalu). History of Kota Kinabalu
n.d. Unpublished MS.
A brief history of Kota Kinabalu including a discussion of place names.
Museum

Bunga Taas binte Balalil
Relates the story of twins, a brother and sister, who out of ignorance conceive a child and are consequently punished by being thrown into the ocean. Their father dreams that they return in the form of three ocean waves. Some believe this is the explanation of a big wave that sank the *Express* in the Tawau area. Written in Malay.
TFS Archives

Relates the story of prince Nurbanun who had a younger brother who ate the egg of a snake. As a result his body started changing into the appearance of a snake. Written in Malay.

_TFS Archives_

Relates the story of Hassan Basri, the lone survivor on a ship that was swallowed by a big fish. He escapes after eating the heart of the fish from the inside and causing the fish to die. Written in Malay.

_TFS Archives_

Burbidge, F. W.
Describes experiences among Kadazandusuns in Tuaran and Tempasuk Districts. Includes a brief description of Kadazandusun life and rice cultivation.

_Archives Museum_

Burns-Cox, Christopher John

Burrough, Josephine Boenisch
Provides information on place names. Burrough gives an introduction to these two narratives.

_LHC TFS BC Museum SIL_

Discusses the types of tamu in Sabah and the results of a vendor survey.

_LHC Museum SIL_

Describes the origin, history, and current distribution of tamu in Sabah. Includes a list of tamu locations, 12 pp.

_LHC SIL_

Presents the results of vendor surveys of tamu in Kota Belud and Tuaran.

_LHC SIL_

Provides an explanation for how periodic markets developed in Sabah.

_LHC TFS BC Museum SIL_

Burrough, Josephine Boenisch and Alik Jamin
Describes the two systems of rice cultivation, including the varieties of paddy, methods of cultivation, and associated rituals.

_LHC TFS Archives Museum SIL_
Burrough, P. A.
Describes stick signs used by bookan Muruts in the Sook Plain and Keningau District to communicate information regarding hunting, weddings, land claims, and boundaries.

LHC TFS BC Museum SIL

Describes the form of burial and the manner in which graves are decorated.

LHC TFS BC Museum SIL

Describes how people use sticks to communicate messages in the interior of Sabah.

LHC TFS Archives Museum

Outlines the methods of hill rice and wet rice cultivation. Includes slide sets with commentary for use in schools. Not seen.

Burrough, P. A. and Josephine Boenisch Burrough
Includes information on the population of ethnic groups, their population movements, and their acquisition of political power.

LHC

Busana: Tradisional etnik Sabah
1993 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Penerbitan Risalah Busana, Tradisional Etnik Sabah.
Provides information on ethnic clothes. Contains a brief description and photographs of traditional clothing worn by the people of Sabah. Written in Malay, 10 pp.

LHC

Cabrera, Agustin A.
Describes the social structure, religious beliefs, and customs of the Bajau in the Sulu area.

LHC

Campbell, G. G.
1924 Report on native health and medical work in the interior. Unpublished MS.
Reports on the health of indigenous peoples in the Keningau and Tambunan areas. Includes correspondence and a discussion of Campbell's report.

Archives

Camping on Pulau Manukan
Describes the 1968 study trip of a group of students from the Borneo Society of Sabah College to the island and their encounter with the Bajau Laut inhabitants. Includes a brief description of the island, the history of the people, and some anthropological information, accompanied by drawings.

LHC Museum
Carroll, John
1960 The word Bisaya in the Philippines and Borneo. SMJ 9:499–541.
Discusses the etymology of the name “Bisaya”.
LHC TFS BC Museum SIL

Carson, G. L.
Discusses the early history of Mt. Kinabalu National Park since 1937.
SIL

Cases on native customary law in Sabah (1953–1972)
A collection of court cases dealing with native customary laws. Organised by subject, 184 pp.
LHC Archives Museum

Casino, Eric S.
Suggests connections between the Philippines, Sabah, and Indonesia. States that local innovation and ecological adaptation could account for the differences between Kadazandusuns and Muruts.
TFS

Cator, Dorothy
Reports on life on the Kinabatangan River. Includes a brief description of a Bajau village, Kadazandusun customs, and Murut customs. Written by the wife of a British official in Sandakan.
LHC

Cave debris reveals 20,000 years of history
Reports on recent archaeological findings in the Mabai caves near Lahad Datu.
LHC TFS

Cecil, George
Provides a description of the railway and how it was constructed. Includes a list of monthly wages for indigenous railway employees.
LHC

Celestina Daup Ansadon, compiler
Describes traditional clothing of the Kadazandusun from Tuaran. Written in Malay.
LHC TFS Museum

LHC TFS Museum

Cense, A. A. and E. M. Uhlenbeck

TFS SIL

The census of 1901
1901  BNBH 19(18):307–308. Gives a lengthy account of the census taken, mentioning the number of Kadazandusuns in British North Borneo.

Archives

Census of Banguey Island
1886  BNBH 4(1):137. Gives the statistics of a census that was taken on 6 June 1886 and lists the number of people in each Bonggi village who were enumerated. The census does not include Mitford and Limbuak Estates.

Archives

Chan, Phyllis A. Dunn
1988  Borasik, a healing ceremony. SSJ 8(4):457–465. Describes the aspects of a ceremony performed when illness is believed to be caused by an evil spirit.

Archives SIL

Chan, Phyllis A. Dunn and Inka Pekkanen, compilers
1989  Learn to speak Tatana’ (Series C, No. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Contains twenty-five language lessons relating to directions, visitation, animals, weather, marriage, planting, sewing, and other topics, 95 pp.

TFS Archives Museum SIL

Chander, R.

Archives


LHC TFS

Sabah Annotated Bibliography: Part I 57
Chang, Tommy

        Presents 250 colour photographs briefly illustrating the traditional rites and celebrations of many of the peoples of Sabah, 201 pp.
        TFS Archives Museum

Chang, Tommy and Christine Willie

        A series of black and white photographs with explanatory notes. Attempts to capture the way of life of the people of Sabah, still heavily bound by traditional beliefs, 38 pp.
        LHC TFS Archives Museum

Chapple, Kristen and A. Sue Harris

1985  Tagal cultural photographs. Unpublished MS.
        A map and a collection of twenty-eight cultural photographs relating to clothing, housing, travel, the rice cycle, wood, weaving, hunting, gong, weddings, and funerals.
        SIL

The charter of the British North Borneo Company

1881  Unpublished MS.
        A copy of the charter dated 1 November 1881. States the conditions of the charter including the size of the territory, its relationship to the Sultan of Sulu, and the rights of the indigenous peoples.
        TFS

Chatfield, Godfrey A.

        A listing and description of a small number of birds, accompanied by a chart with names in English, Malay, and several of the Kadazandusun dialects.
        LHC Museum

        Gives a brief history of the area, mentioning the various indigenous groups, and focuses on pre-war and post-war stamps picturing Bajaus.
        Museum

        Discusses the climate, weather, people, communications, and primary industries in Sabah. Includes brief reports on the ancestry, economic conditions, and location of Kadazandusuns, Bajaus, and Muruts, 204 pp.
        LHC TFS Museum SIL
AUTHOR INDEX

Chay, Peter
Contains colourful photographs of many of the ethnic groups of Sabah, displaying their rich costumes, rituals, and traditions. Also gives a brief history of Sabah, 224 pp.

LHC TFS Museum

Chen Paul C. Y.
Not seen.

Sets forth observations and recommendations regarding the prevalence of malnutrition in the Kudat, West Coast, and Interior Divisions of Sabah, 164 pp. Not seen.

LHC

Chin, James
Not seen.

Discusses the various political parties in Sabah, voting patterns, and the ethnic makeup of the Sabah political parties.

SIL

Chin, Mary
Reports the history and role of youth hostels used by Rungus children in Kudat.

Museum

Describes a Rungus longhouse in Teringi Darat village, Kudat.

LHC

Chin Sang, Joe
Recounts types of jungle signs and their significance between Muruts of Kemabong and Sewanal.

LHC BC Museum SIL

Chong, Benedict S., compiler
A collection of twelve tales of Borneo with painted illustrations by the artist-writer, 37 pp.

TFS Museum

Chong, Christine and Jacqueline Pugh-Kitingan
Chong, Michael

Reports on and illustrates a stone tool found in Sabah.
*LHC TFS Museum*

Christian and Missionary Alliance work amongst the Muruts of the interior

1937 Unpublished MS.
Contains letters and documents pertaining to a request for a missionary to work among the Muruts in Pensiangan District and some of the reactions of the Muruts to the missionary.
*Archives*

Christmas carols

Contains Christmas carols in Coastal Kadazan, Malay, and English.
*SIL*

Chu Ang Nyuk

Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story about a statue that was made in remembrance of a young prince who died. One day a swallow saw that the statue of the prince was crying because he could not bear to see his people suffer so much.
*LHC TFS Museum*

Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story about a statue that was made in remembrance of a young prince who died. One day a swallow saw that the statue of the prince was crying because he could not bear to see his people suffer so much. Written in Malay.
*TFS*

Chu Leong Pau

1971 Buayoi and Masundu. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 4–8.
Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a handsome young man Buayoi and a beautiful young girl Masundu, who were newly wed, but caught in an intrigue of jealousy by the other young ladies of the village, who together tried to get Buayoi to divorce his wife.
*LHC TFS Museum*

Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story of a handsome young man Buayoi and a beautiful young girl Masundu, who were newly wed, but caught in an intrigue of jealousy by the other young ladies of the village, who together tried to get Buayoi to divorce his wife. Written in Malay.
*TFS*
Chua Sui Gim  
Explains problems in archive classification and lists repositories in the United Kingdom. Divides archives into types and discusses the contents of each type.  
*LHC SIL*

Clarke, M. C.  
Sets forth the factors involved in producing depopulation and briefly discusses some of them.  
*LHC TFS SIL*

Describes the floor plan for a Tambunan Kadazandusun house. Not seen.

Describes the floor plan of a Murut house. Includes lexical items from Sumambu and Paluan dialects of Murut. Not seen.

Describes the *Kalatong* ceremony and methods of indigenous medical treatment as performed by the Murut when someone has a chronic disease.  
*LHC TFS Museum*

Clayre, B. M.  
Compares the morphology of three Kadazandusun dialects in order to determine mutual intelligibility. The goal of the research is to determine where to begin Bible translation.  
*SIL*

Contains notes and examples of verbal affixes from a Tuaran Kadazandusun conference in October 1964.  
*SIL*

1965 Definition of sentence types and further comparison of affixes. Unpublished MS.  
Provides a list of sentence types and affixes in Ranau Kadazandusun. Refers to appendix 2 and appendix 3 from the minutes of a conference, 5–6 January 1965, Kapayan.  
*SIL*

1965 Dusun: Nominal and qualifier affixes. Unpublished MS.  
Sets forth notes and examples of nominal and qualifier affixes from a conference in January 1965.  
*SIL*
1965 The introduction to table and examples of “nominal” and “qualifier” affixes. Unpublished MS. 
Sets forth charts of nominal and qualifier affixes in Rungus, Ranau Kadazandusun, and Tuaran Dusun. 
SIL

1965 A study of Dusun dialects. Unpublished MS. 
Compares Kadazandusun dialects to determine which is the best dialect for translation of the Bible. Contains a list of materials in Kadazandusun dialects that have been translated by missionaries and either published or duplicated. 
SIL

Posits clause types and word classes in Kadazandusun and briefly considers morphology and focus particles. 
SIL

A brief study of the phonology, lexicon, morphology, and syntax in four west coast dialects. 
LHC TFS BC Museum SIL

1966 Grammar notes. Unpublished MS. 
Sets forth notes on Kadazandusun pronoun classes, noun markers, demonstratives, clause types, and verbal prefixes. 
SIL

1967 Embryo thoughts on Dusun. Unpublished MS. 
Defines nouns and suggests three verb classes in Kadazandusun. Also lists affixes. 
SIL

Describes verbal clauses, equational clauses, and the use of focus particles in Kadazandusun. 
LHC TFS Archives Museum SIL

Describes focus marking in Kadazandusun and surveys other languages of Sabah and Sarawak to establish the extent to which focus is used. 
LHC TFS BC Museum SIL

Examines verbal affixes, classifies Kadazandusun verbs, and provides evidence for instrumental focus in Kadazandusun. 
LHC TFS Archives Museum SIL

Shows that a focus system is present in the languages of Borneo, although it is generally in a much reduced form and less overtly marked than in Philippine-type languages. 
SIL
Contains notes on the morphology and syntax of Rungus.

SIL

Clayre, B. M., Jeanne Davis, and T. Forschner
Contains notes and queries on various aspects of the Rungus language.

SIL

Clayre, B. M., translator

SIL

Clery, Mark and Peter Eaton
Seeks to provide the necessary historical, economic, environmental, and social
context within which to evaluate the issues of logging, shifting agriculture, the
future of once-isolated ethnic groups, and balanced economic growth, 271 pp.

Archives Museum

Clement, W. R. T.

Clifford, Hugh Charles

Clutterbuck, Walter J.
Recounts his visit to Ceylon and Borneo. Includes a description of the Suluks and
a discussion of the “Doessans” (Dusuns) on the East Coast.

TFS

Clyde, Stewart

Cobbey, Maxwell Elliott
1981  A mechanical method for discovering lexical equivalents between any two lan-
guages, based on input of equivalent texts. Arlington: University of Texas thesis.
Describes an attempt to automatically construct a lexicon of equivalent expres-
sions of any two natural languages by using a computerized method, 114 pp.

SIL

Cohen, Nancy
1981  Anak Piara’. Unpublished MS.
A short story about the personal experience of a childless lady who adopts a
handicapped young child. Written in Keningau Murut. Includes Malay and English
glosses, along with an English translation, 3 pp.

SIL

1981  How to make a woven wall. Unpublished MS.
A short story on how to make a woven wall from cut reeds, 1 p.

SIL
Cohen, Nancy and David Thomas

A short story on how to make rice wine, 1 p.
*SIL*

*SIL*

1981  A Nabay dialogue between Alam and Norsia. Unpublished MS.
A short Nabay dialogue on buying a chicken, with Malay glosses and English translation, 2 pp.
*SIL*

1984  Nabay vocabulary. Unpublished MS.
A Nabay vocabulary with English glosses, 174 pp.
*SIL*

1992  Advice for girls, what a mother says to her daughters. Unpublished MS.
A short story on the advice a mother gives her daughters regarding daily activities. Includes Malay and English glosses, along with English translation, 2 pp.
*SIL*

1993  *Mondow* [The spirit bird]. Unpublished MS.
A Nabay legend about *Mondow*, 'the spirit bird', with Malay and English glosses, along with English translation, 19 pp.
*SIL*

A narrated experience of the Japanese occupation. Written in Nabay, with Malay and English glosses, along with an English translation and interpretative comments, 5 pp.
*SIL*

Cohen, Nancy and David Thomas
A preliminary phonologic sketch of Nabay, 11 pp.
*SIL*

Cohen, Patrick D.
Paper presented at the Dialect Symposium, 2–3 December 1981, Bangi Campus, *Universiti Kebangsaan Malaysia*. A Malay version to be published in the Proceedings of the Symposium as *Penyatuan dan perbezaan bahasa-bahasa di Daerah Keningau*. Provides maps illustrating eighty different words and their forms in the languages and dialects of Keningau District and describes the unity and diversity that exists within the forms.
*LHC TFS Archives Museum SIL*
Cole, Fay-Cooper  
A survey of the people of North Borneo using descriptive writings of other people.  
Mentions the Kadazandusuns, 354 pp.  
SIL

Collection of rare books, pamphlets and papers on Borneo  
A bibliography of the Tun Fuad Stephens Research Library’s collection of rare books, pamphlets, and papers on Borneo. Lists 605 entries.  
LHC

Collenette, P.  
1965  The geology and mineral resources of the Pensiangan and Upper Kinabatangan area, Sabah, Malaysia. Borneo Region, Malaysia geological survey, Memoir 12. Kuching.  
A map of the Upper Kinabatangan showing areas where Kadazandusuns and Muruts live as well as the names of the groups. Not seen.  
Museum

Colman, Henry  
Reports the findings of the writer on a visit to Semporna in search of the nomadic Sea Bajau.  
LHC

Combe, R. G. P. N.  
LHC TFS Archives Museum SIL

Comber, J.  
A list of bird names in English, Tagal, and Lundayeh.  
LHC TFS BC Museum SIL

Comber, Leon  
1975  Favourite stories from Borneo. Hong Kong: Heinneman Asia.  
Documents folk stories from Sabah, Sarawak, and Brunei to be used in school.  
Museum

Contains fourteen “old” tales from the Island of Borneo, of which four originated from Sabah. Contains illustrations in black and white. Written in simplified Malay and meant specifically for upper primary schools and lower secondary schools, with questions at the end of each story, 55 pp.  
LHC
Comparison of British North Borneo with Rhodesia
1907 *BNBH* 25(12):124.

Compares the behaviour of the Chartered Company of North Borneo with the Chartered Company of South Africa.

Cook, Oscar

Recounts the experiences of a district officer who worked in North Borneo, 286 pp.

Copeland, A. J.

A survey of medical work in the interior of North Borneo. Discusses reasons for Murut depopulation.

Copeland, A. J.


Crain, Jay B.

Discusses the longhouse as a social unit and explains how families are recruited to the longhouse. Discusses the relations between the families within the longhouse.

Crain, Jay B.

Describes the social structure of the Lundayeh in Sabah. Concludes that the exchange of goods and services in Lundayeh society is a central feature of the social system, xiii, 410 pp.
Describes the longhouse, as it exists in Sipitang District of Sabah. Includes a
physical description of the house and the social position of its members.
LHC TFS BC Museum SIL

Criticizes previous discussions of Murut depopulation and argues that confusion of
ethnic boundaries has led to a skewing of census results.
LHC TFS Museum SIL

Describes the agricultural activities of the Lundayeh living along the Mengalong
River of Sabah’s Sipitang District.
LHC TFS Museum

1976  Ngerufan: Ritual process in a Bornean rice harvest. Studies in Borneo societies:
Social process and anthropological explanation, ed. by G. N. Appell, 51–63
(Special Report, No. 12). Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies Special
Report, Northern Illinois University.
Describes how the Ngerufan feast is used to mobilize labour in the fields and how
the feast symbolizes the agriculture system itself.
LHC Museum

1978  The Lun Dayeh. Essays on Borneo societies, ed. by Victor T. King, 123–142 (Hull
Monographs on South-East Asia, No. 7). Oxford: Oxford University Press.
Discusses the social organization of the Lundayeh.
LHC Archives Museum SIL

1982  A Lun Dayeh engagement negotiation. Contributions to Southeast Asian
Not seen.

Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual
Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Examines
certain changes observed in village life eleven years after the initial study. Not
seen.

1991  The anger within the flesh of the house: Mengalong Lun cosmology as argument
about babies and birds. Female and male in Borneo: Contributions and challenges
to gender studies, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 335–344 (Borneo Research
Discusses cosmology, illness, sexuality, and reciprocal exchanges among the
Lundayeh.
Archives Museum SIL

Creagh, C. V.
1897 On unusual forms of burial by people of the East Coast of Borneo. JRAI 26:33–36.
Describes artefacts found in a burial cave in the Kinabatangan River area.
LHC TFS SIL
Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin

Crisswell, Colin Neil

Recounts the history of North Borneo that deals with the confrontation between the British and Mat Salleh.

*LHC TFS Archives Museum SIL

Presents the first full-length biography of *Rajah* Charles Brooke that combines knowledge of the latest scholarly findings with a careful and original analysis of the primary sources. Mentions the Iranun pirates of Sabah and the Philippines, 253 pp.

*Museum

1921 The cult of the sacred jar

*BNNBH* 39(1):5–6.
Describes the customs and ceremony surrounding the use of the Kadazandusun gusi jars.

*Archives Museum

Currey, L. E.

Provides a description of Borneo, the land, people, and church. Mentions the Muruts, Bajaus, and Kadazandusuns.

*LHC

Customs and legends of Sabah

1971 Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains twenty traditional tales of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 65 pp.

*LHC TFS Museum

Dahlan, H. M.

Reports on the organization of communication networks in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.

*TFS Museum

Summarizes the topics, purposes, and methods of research employed in conducting an ethnographic survey of the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.

*TFS Museum

Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin
Surveys the perceptions and awareness of the Iranun people of Rampayan Laut toward leadership. Posits a group ethos for the community.

_TFS Archives Museum_

Summarizes the types of change that are examined by different authors in the book.

_TFS Archives Museum_

Recounts the history of the Iranun village, Rampayan Laut, Kota Belud District. Describes the daily life of the people and argues that new settlement patterns result from a change in the community's economic structure.

_TFS Archives Museum_

Dahlan, H. M., ed.
1983 Sabah: Traces of change (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
A collection of essays examining changes in communities in the Sabah West Coast Residency. The Sabah Foundation sponsored research for the papers, 177 pp.

_TFS Archives Museum_

Dalrymple, Alexander
1774 A full and clear proof that the Spaniards can have no claim to Balambangan. London.
Describes how the Island of Balambangan became a possession of the British East India Company.

_LHC SIL_

Dalrymple, S. E.
Includes information about the location of Bajau and Kadazandusun people, accompanied by a sketch of the rivers.

_LHC_

Daly, D. D.
1886 Extracts from the diary of Mr. D. D. Daly, the Assistant Resident of Dent Province. _BNBH_ 4(1):3–6.
Describes the ritual and form of oath taking practiced by Muruts in the 1880s.

_Archives Museum_
1888  BNBH 6(3):345.  
Describes an incident on 12 December 1888, at which time some Padas Muruts murdered six men.  
Archives  
1888  Padas Muruts.  BNBH (1 March 1888):345.  
Brief notes on the Padas Murut.  
Archives Museum  
Dancey binte Azie  
Focuses on the narrative form which is obtained from the Kadazandusun community in Papar, Sabah, by defining some folklore concepts, oral tradition, motif, and message, and by classifying stories into five categories, namely: myth, legend, comforter, humour, and fable. Written in Malay, xxxiv, 237 pp.  
TFS  
Daniel, Padma  
Includes references to Peninsular Malaysia, Borneo, Sumatra, and Java.  
TFS  
Dannhorn, Robin  
Recounts a journey from the southern Philippines to Tawau.  
Museum  
Darah Kudasan, Nunga Latip, and Alanna Y. Boutin  
Provides cooking recipes in Bonggi, Malay, and English, 83 pp.  
Archives Museum SIL  
Datu Bandira Datu Alang  
Discusses darangen, a genre of Iranun folkliterature. Gives types of darangen, the background of darangen, and typical characters in darangen literature. Written in Malay, 8 pp.  
TFS SIL  
Introduces the Iranun people, their history, social structure, religion, rituals, and traditions. Written in Malay, 96 pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Datu Nasrun bin Datu Mansor
Traces the development of the legal system in Sabah from 1881. Includes a discussion of native courts.

TFS

Davies, Glyn and John Payne, compilers
Reports the results of a faunal survey of Sabah that was coordinated as a World Wildlife Fund (WWF) Project. Appendix 8 includes names of common mammals in the following indigenous languages: Tagal, Murut, Lundayeh, Kadazandusun, Makiang, Sungai, and Suluk.

TFS Archives

Davis, Jean
Contains fifteen folktales in the Tagal language with an English translation, 56 pp.

TFS Museum

Dayang Malim
1999 Natiakan da talu nu tuntudun [Craving for a hornbill's egg]. Unpublished MS.
A traditional story in the Bookan vernacular, 11 pp.

SIL

Dayang Suria Haji Mulia
Concentrates on the structure of social relationships in the kinship system and also the development cycle of family life among the Iranun, who live in Rampayan Laut village, Kota Belud. Concludes that there have been many changes in family structure as a result of modernisation; nevertheless, the social unit is maintained. Written in Malay, ix, 80 pp.

TFS

De Crespigny, C.
Describes the author's impression of the Murut in the Padas River area. Includes a wordlist from Bisaya, Murut, and Kadazandusun.

LHC TFS SIL

1872 Vocabularies of North Bornean languages. Proceedings of the Royal Geographical Society, July. (Reprinted in Roth, 1896.)
Presents wordlists that include Bisaya, Murut, and Kadazandusun.

SIL
De Cruz, Frankie

Reports on recent pirate activities near Kudat and Semporna.

*LHC*

De Happorte, Scholastica L.

1982 *Buk magansak om kotoinaan do tanak*. Kuching: Borneo Literature Bureau. (First published under the same title in 1971.)
Provides recipes, ingredient lists, and cooking steps. Written in Coastal Kadazan, 159 pp.

*SIL*

Describes the culture, home, sentiment, and humility of the Kadazans. Depicts how the older generation cling to their tradition while the younger ones easily adapt to changes especially under the influence of education. Written in Coastal Kadazan, 207 pp.

*TFS*

De Jong, J. C., M. Nolten, and H. Verhoeven

1986 The socio-economic status of fishermen in 7 selected villages in the Districts of Kudat and Sandakan, Sabah. Utrecht: Department of Geography of Developing Countries, State University of Utrecht.
Discusses fishing practices, four programmes of government assistance, and the prospects for the small-scale fishing industry.

*SIL*

De Lissa, B. C.

Refers to North Borneo as Sabah. Mentions the Suluk, Bajau, Iranun, Murut, Kadazandusun, and Ida’an ethnic groups. Briefly recounts the history of British North Borneo. Appendix 2 reports on Bulud-Upis on Segaliud River. Appendix 3 discusses Gomanton caves on the Kinabatangan River. Appendix 6 describes a visit to Molleangan Island.

*LHC*

De Ruijter, A.

Includes a brief summary of five case studies.

*TFS*

De Silva, G. S.

Makes available tagging data gathered during the period 1985 to 1995.

*SIL*
Deal, Philip
Describes phonemes, consonants, vowels, and syllable patterns, 9 pp.
SIL
1986 Gana language lessons (10). Unpublished MS.
Includes dialogue and drills on ten different topics: return, newspaper, children, rice field, market, harvest, dusun or ‘orchard’, mealtime, other plans, and buffalo, 10 pp.
SIL
A phonological description of the Gana sound system, 6 pp.
SIL
1986 Gana texts. Unpublished MS.
A compilation of various Gana texts on the following topics: monkey, gold, living style long ago, hunting, marriage, Poring Hot Springs, childhood, rice wine production, the people from under the rock, Gana and Kuijau people, fish trap, making bosou, making tapai, and others, 42 pp.
SIL
1986 Grammar sketch of Kuijau and Gana. Unpublished MS.
SIL
Includes Kuijau dialogue and drills in different topic areas, 31 pp.
SIL
A compilation of various Kuijau texts collected in the Bingkor area of the Keningau District. Includes planting rice, marriage, schooling, hunting, Christmas, testimony, motorcycle accident, and many more, 45 pp.
SIL

The death of Mat Salleh
Provides several accounts of the manner in which Mat Salleh was killed.
Archives

Death of the chief of the Papar Dusuns
An obituary for O. K. Dugasa, the chief of the Papar Kadazandusuns.
Archives

The decline of pirates
1938 BNBH 56(3):15.
Recounts the government’s battle against sea pirates in the nineteenth century.
Archives

Defection of followers of Mat Salleh
1898 BNBH 16(4):56.
Speaks about the division of Salleh’s party and the willingness of some indigenous people to submit to the government.
Archives
Demetrio, Francisco  

Den Hamer, C.  
1889 Proeve eener vergelijkende woordenlijst van zes in de Z. O. afdeeling van Borneo voorkomende taaltakken [Comparative wordlist of six of the language groups of South East Borneo]. *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde* 32. A vocabulary list from Tarakan Tidung that is compared to five languages in the area. Written in Dutch. Not seen.

Denis Jonnes Sading  
1987 Pesta menuai: Ke arah memahami cakrawala-pandangan masyarakat Dusun/Kadazan. Satu kajian kes di Ranau, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Attempts to look at the values and ideas behind the Harvest Festival by analysing the experiences, beliefs, and tendencies which are revealed during the celebration of this festival, and which, in turn, help us to understand something of the worldview of the Kadazandusun people. Written in Malay, v, 163 pp.

Department of Agriculture  
1990 Station guide and information leaflet, agriculture research center, Tuaran. Sabah: Department of Agriculture. Provides information on the objectives and current research activities of the department, 13 pp.

Department of Statistics (Sabah branch)  
1995 Buku tahunan perangkaan: Yearbook of statistics. Department of Statistics (Sabah branch). Gives population figures according to major ethnic groups by district in Sabah.

Depopulation in North Borneo  
1935 *BNBH* 53(21):210. Describes the governmental hiring of Dr. Shircore and Mr. Woolley to investigate causes for indigenous depopulation, especially among Muruts and Kadazandusuns, in order to determine what could be done to reverse the trend.

Desertion by husbands in the native villages  
1935 Unpublished MS. Discusses problems occurring from husbands leaving their villages for long periods of time in search of work.
Destruction of Mat Salleh’s fort at Ranau
1898 *BNBH* 16(4):57.
Names some of the fighters who died in the fort, including Salleh’s brother-in-law.
*Archives*

Dillon, John Albert
Discusses phonology, noun phrases, clause structure, morphology, and sentence patterns. Argues for four focus types which relate to four voice types. Explains the relationship between affectedness and voice. Suggests areas for further study, 155 pp.
*SIL*

Ding Choo Ming
Lists about 650 bibliographies, checklists, and sections on the country. Divided into twenty-two sections by subject, 184 pp. Not seen.

Dingley, Sylvia
Discusses the history and functions of a society devoted to the research of cultures of Sabah.
*SIL*

Disimond, Paul P.
A synopsis of the myth of the spirit of the paddy, 1 p.
*LHC*
A Kadazandusun story about Unduk Ngadau (a beauty queen) and Gilang Tana’.
*TFS*

Dissertations, theses and academic exercises submitted to the University of Singapore and deposited in the University of Singapore Library, 1947–1976
1977 Singapore: Library Reference Department, University of Singapore.
Listed 3,200 higher degree theses and academic exercises arranged in three sections: M.A. theses and dissertations by school or faculty, undergraduate academic exercises by department, and author/subject indices, 341 pp. Not seen.

Dobree, T. S.
Recounts the visit of the author to Papar, Sandakan, and Tempasuk. Discusses Kadazandusuns and Bajaus in the Tempasuk area.
*Archives*
Dominic, Jovita and Julinah Salimpat
1997  I Danil. Unpublished MS.
      A short primer about the life of Daniel. Written in Paluan.
      SIL
1997  I Gidion. Unpublished MS.
      A short primer about the life of Gideon. Written in Paluan.
      SIL
1997  I Nuh. Unpublished MS.
      A short primer about the life of Noah. Written in Paluan.
      SIL
      A short story about the creation account. Written in Paluan.
      SIL

Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Lesley Kitung, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, William Oosterman, Robin Sitaip, Gilbert Tiwol, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
      TFS Archives Museum SIL
      A trilingual dictionary for learning Coastal Kadazan, with Malay and English glos-
      sses. Includes pictures and words related to school, body parts, animals, fruits, veg-
      etables, eating utensils, tools, farming equipment, and musical instruments, 18 pp.
      Archives Museum SIL
      A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 22 pp.
      TFS Archives Museum SIL
      A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 21 pp.
      TFS Archives Museum SIL
1985  Iisai aanangan do zinamut [Who is happy, being dirty]? Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
      A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 15 pp.
      TFS Archives Museum SIL
Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Emily Tongkul, Leonard Ingging, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller

A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 15 pp.
TFS Archives Museum SIL

A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 9 pp.
TFS Archives Museum SIL

1985  I tanak mintamong do kambing [The boy who looked after the goats]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 18 pp.
TFS Archives Museum SIL

A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 18 pp.
TFS Archives Museum SIL

1985  Monohon talob [The monster that swallows the man]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 30 pp.
TFS Archives Museum SIL

Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Robin Sitaip, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller

TFS Archives Museum SIL
Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Suzie Mojikol, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 17 pp.
_TFS Archives Museum SIL_

Doolittle, Amity Appell
Defines and describes five cases of Rungus _latah_, or ‘psychosis’ behaviour, while also introducing previous theories relating to _latah_.
_Archives Museum SIL_

Doos, Ismail
Describes the different burial customs, as well as expected behaviours of the bereaved among some Muruts and Kadazans.
_LHC TFS Museum SIL_
Sets forth the similarities of some of the various death rites and customs of the people of Sabah and relates some stories. Written in Malay.
_TFS_

Dransfield, Soejatmi
1992 The bamboos of Sabah (Sabah Forest Records, No.14). Kew, UK: Herbarium, Royal Botanic Gardens in association with Herbarium, Forest Research Department, Forestry Department, Sabah, Malaysia.
Provides pictures, measurements, descriptions, distribution, habitat, scientific names, and vernacular names.
_LHC Archives Museum SIL_

Duewel, John and S. Parthasarathy
Reports the results of a survey which included: household composition, ownership patterns, educational levels, economic life, and attitudes toward the Nabawan Scheme, 86 pp.
_Museum_
Dulasim, Henry
Recounts the Kadazandusun legend of the Harvest Festival and provides a description of the festival.

*LHC*

Dumpas prohibited from visiting Ulu Labuk
1897 *BNBH* 25(4):46.
States that Dumpas people were to be excluded from going to Ulu Labuk to trade.

*Archives*

The Dumpas rebellion
1896 *BNBH* 14(23):336–337.
Describes how the rebellious Dumpas joined forces with Mat Salleh to create disturbances and incite fear among indigenous peoples and the government police force.

*Archives*

Dumpas word list: Sabah, E. Malaysia
n.d. Unpublished MS.
Contains 374 items. Includes pronouns, demonstratives, comments on the orthography used, and some information on people.

*Museum SIL*

Duncanson, Iain
 Asserts that neither the Philippines nor Brunei can claim Sabah. Discusses the Bajau, Suluk, and Kadazandusun people in Sabah. Claims that in 1878 there were only two races on the east coast of Sabah apart from the Bajau and Suluk, these being the “Orang Sungei” and Tidung.

*LHC*

Dunlop, A. R.
1889 *Mr. A. R. Dunlop: Result of his expedition.* *BNBH* 7(9):280.
An account of the author’s trip to the Ulu Sugut in which he was instrumental in bringing about peace between some of the indigenous peoples and the government. Describes a Kadazandusun ceremony as part of the reconciliation.

*Archives*

Details the economic and general conditions of the districts, mentioning the indigenous peoples.

*Archives*

Recounts the author’s journey in diary form, mentioning encounters with different indigenous peoples.

*Archives*
Dunn, Phyllis A.

Deals with the problems of nomenclature with respect to the languages of Sabah. Includes a glossary of terms, accompanied by an explanation and source of the term.

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Describes the ceremony that is held in fulfilment of a vow made during a serious illness.

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Provides an English translation of nine Tatana’ stories and suggests how each story illustrates aspects of Tatana’ culture.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Bisaya language.

*TFS Museum SIL*

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Papar language.

*TFS Museum SIL*

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Tatana’ language.

*TFS Museum SIL*

Dunn, Phyllis A. and Charles Peck

Presents ten types of noun phrases followed by a brief discussion of embedding.

*SIL*

Dunn, Phyllis A. and Inka Pekkanen

Contains English words with Tatana’ meanings.

*SIL*

Gives various texts, with English translation and word glosses.

*SIL*
Contains Tatana' words with English meanings. 
SIL

Dupek, Kasura
1996 Kera' ma' timpilakng palanduk ma' biaa. Unpublished MS. 
Narrates two stories: the first about a monkey and a woodpecker and the second about a mousedeer and a crocodile. Written in Bonggi, 8 pp. 
SIL

Durdje Durasid
1979 Rancangan penelitian struktur Bahasa Tidung. Unpublished MS. 
Contains unpublished research and analysis on the Tidung language. Written in Malay, 100 pp. 
SIL

Dusun analysis: Ranau dialect
n.d. Unpublished MS. 
A mini-grammar of Ranau Kadazandusun including syntax, morphology, and morphophonemics. 
SIL

Dusun chiefs visit to Sandakan
1898 BNBH 16(5):73. 
Depicts a brief account of Mr. Wheatly's visit with ten Kadazandusun chiefs who came to Sandakan to reaffirm that they would have no dealings with Mat Salleh. 
Archives

Dusun Christian newspaper fulfils a need
1964 Borneo Evangelical Mission Newsletter. 
Refers to the publication, Surat Khabar, which was published by the Sidang Injil Borneo (SIB). Not seen.

Dusun: Comparative sentences
SIL

Dusun conference held at Tuaran on 29–30 October 1964
1964 Unpublished MS. 
Provides a list of cognate percentages between four dialects of Kadazandusun in appendix 1. Provides a list of basic affixes found in four dialects of Kadazandusun including Rungus in appendix 2. 
SIL

Dusun customs
A reprint from JRAI describing the customs and beliefs of the Tuaran and Tempasuk Dusuns. 
Archives Museum

Dusun first reader
1964 Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii. 
Dusun pronouns

Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin

Dusun pronouns
1967 Unpublished MS. Lists and illustrates Kadazandusun pronoun classes.
SIL

Dusun second reader
1964 Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.

Dusun stories
n.d. Unpublished MS.
Contains two stories in the Penampang dialect of Kadazandusun without translation and English translations of two Rungus stories.
SIL

The Dusuns
Observations of Father Staal regarding the Kadazandusun, their behaviour, and beliefs.
Archives Museum

Dyen, Isidore

Includes a classification of Kadazandusun from Papar and Murut from Keningau.
SIL

Early days in B. N. B.
1929 *BNBH* 47(9):85–87.
Describes Kadazandusuns and suggests that they are descended from mixed aboriginal and Chinese ancestry.
Archives

Early history of Borneo
1933 *BNBH* (1 April 1933):64–65, 72. (Reprinted from *BNBH* 1 April 1885.)
Mentions Bulud-Upis and Bajaus.
Archives Museum

Eaton, Peter

Examines and compares the development and distribution of conservation areas in the Borneo states.
LHC

Edin Tabun, illustrator

1984 Buk urup Ida’an. Unpublished MS.
SIL

Edmund Majusim bin Majinal

A brief discussion of the morphology and syntax of Kadazandusun.
LHC TFS Museum SIL
English-Kadazan phrase book
Lists commonly used phrases and words spoken in the Penampang-Papar dialects of Kadazandusun.
*LHC SIL*

English-Murut phrase book
A phrase book prepared for use by Malaysians during confrontation.
*LHC Museum SIL*

English-Rungus dictionary A–Z
1966 Kudat: Protestant Church of Sabah.
Contains English words with Rungus meanings.
*SIL*

Enriquez, Major C. M.
Includes a chapter describing the indigenous peoples of Sabah, which focuses on the Kadazandusuns and their customs.
*LHC*

Ensera Kadazan [Kadazan legends]
Contains ten legends relating to Kadazandusun culture. Written in Iban, 51 pp.
*TFS*

Ensing, Siang
1996 Intipati dan pola kebudayaan masyarakat Murut [The cultural forms and essence of the Murut community].
Paper presented at *Dialog Inter Budaya dan Pembinaan Negara Bangsa* [Nation Building and Inter-cultural Dialogue], 10–11 September, Shangri-La’s Rasa Ria Resort, Tuaran, Sabah, Malaysia. Gives some general information on the Muruts of Sabah and elaborates on their culture, clothes, language, houses, dances, work, marriage, and food. Written in Malay, 11 pp.
*TFS*

Epril bin Salleh
Relates the story of Mak Buyung who visited an old woman in a dilapidated house where she was given some strange drink and pomegranate to eat. After this she gave birth to twins with the names Lembawan Dana and Lembawan Dini. Written in Malay.
*TFS Archives*
Erchak, Gerald M.

Relates the story of a fisherman Pak Arhad, who did not earn a very good livelihood and always had to stand up to his wife’s anger. After a while she became pregnant and gave birth to a child, Tiung Wanara. Written in Malay.
TFS Archives

Erchak, Gerald M.

Draws upon knowledge of Kadazandusun behaviour to evaluate Rodney Needham’s work on the concordance between systems of prescriptive alliance and symbolic orders.
LHC TFS BC Museum SIL

Erroneous reports of Mat Salleh

1898 BNBH 16(5):73.
Quotes a telegram published in the Penang Gazette (1 February) which speaks of the capture of Salleh’s fort and his eventual capture, all of which was false information.
Archives

Eswar, Ivy

A folktale that relates how a giant killed five warriors.
LHC Archives Museum SIL

Evans, I. H. N.

1884 The fair at Inanam, Gaya. BNBH 2(2):9.
Not seen.
1912 Notes on the religious beliefs, superstitions, ceremonies and taboos of the Dusuns of the Tuaran and Tempasuk Districts, British North Borneo. JRAI 42.
Describes Kadazandusun beliefs and customs.
LHC Archives SIL
1913 Folk stories of the Tempassuk and Tuaran Districts, British North Borneo. JRAI 43:422–479.
A number of stories collected during the years 1910–1911 from the Tempasuk and Tuaran Districts in the languages of the Kadazandusun, Bajau, and Ibanun.
LHC TFS SIL
Describes stones collected near Kota Belud. Comments on Bajau beliefs associated with stones.
LHC
A detailed description of Tamu Darat, the most important tamu in nineteenth century Sabah.
LHC Museum
Notes on some beliefs and customs of the “Orang Dusun” of British North Borneo. 
*JRAI* 47:151–159. 
Describes beliefs and customs of Kadazandusun and Lotud people. Includes a list of Kadazandusun festivals and reports on a method of divination. 
*LHC*

Describes customs and beliefs of the Tuaran Dusun. 
*Archives Museum*

An English translation of a Bajau folktale. 
*LHC*

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Visit to North Borneo. Unpublished MS. 
Correspondence between Evans and others regarding his visit to North Borneo and the publication of his book, *Among primitive peoples in Borneo*. Includes comments and criticisms about the book. 
*Archives*

A description of the customs and beliefs of the Kadazandusun, Bajau, and Iranun that were documented from 1910–1915 in the Districts of Tuaran and Tempasuk, 299 pp. Reviewed in *BNBH* 41:146–147, 152, 1923. 
*LHC TFS Archives Museum*

Argues against the theory that Kadazandusuns are of Chinese descent. 
*LHC*

Provides a brief note on an adze-head stone. 
*Museum*

Provides a list of crimes with the associated punishment. Includes Kadazandusun vocabulary. 
*LHC TFS Museum*

Includes Kadazandusun lexical items used at Kadamaian (Tempasuk), Tempasuk District. 
*TFS*

*LHC Museum*


*Museum*


*LHC TFS Archives Museum*

1952 A curious word from North Borneo. *JMBRAS* 25(1):180–181. Describes the variation that exists between Kadazandusun dialects for the word “female”. Suggests that differences might be related to taboos.

*LHC SIL*


*LHC SIL*

1953 The religion of the Tempasuk Dusuns of North Borneo. Cambridge: Cambridge University Press. Describes behavioural forms and beliefs among the Tempasuk Dusun. Includes texts with translation.

*LHC TFS Archives Museum*


*LHC TFS BC Museum SIL*

1955 Bajau pottery. *SMJ* 6:297–300. Describes how the Bajau people of Kota Belud District make pottery and refers to the different types that are made.

*LHC TFS Archives Museum SIL*

1955 Kadamaian Dusun headmen of former times. *SMJ* 6:248–249. Describes how the government appointed village headmen in the 1950s and how they were appointed during the time of the Chartered Company.

*LHC TFS Archives Museum SIL*


*LHC TFS BC Museum SIL*


*LHC TFS BC Museum SIL*
   Documents stories from the experiences of Evans while he was residing near Kota
   Belud. These stories border between truth and fiction.
   LHC TFS Archives Museum SIL

1955  Visits to the Banggi Island and Rungus Dusun. SMJ 6:218–232.
   Describes a trip that Evans took in 1939 as recorded in his diary.
   LHC TFS BC Museum SIL

1956  Return to Tambatuon. SMJ 7:131–152.
   Sets forth the diary of the author mentioning contacts with Dusuns in Tempasuk
   Valley.
   LHC TFS Archives Museum SIL

Evans, Stephen Robert
   Documents legal information and legal procedures for dealing with indigenous
   court matters.
   LHC Museum SIL

1978  Background of the Muruts of Sabah. Unpublished MS.
   Not seen.

   A story of Iranun pirates from Kota Marudu Bay.
   LHC Museum

   Describes a Kuijau ceremony for cleansing houses of evil spirits.
   Museum

   University Press.
   Provides a description of the period of Japanese occupation during World War 2
   and also gives a brief account of the early history of Sabah, 119 pp.
   Archives Museum

Evans, Stephen Robert, ed.
   Relates sixteen folktales from Kadazandusun life which reflect the supernatural,
   love, creation, etc., 63 pp.
   LHC TFS Museum SIL

Evans, Terry
   Not seen.

   Includes a wordlist and notes on phonetic system and morphology, 84 pp.
   Museum SIL

Ewol, Edward
   Not seen.
Ewol, Mujie

*LHC Museum*

Ewol, Mujie

*LHC Museum*

Excellent treatise on identity

*TFS Museum*

An exhibition of Sabah hats

1965 Sabah Museum Leaflet, No. 2. Sabah: Department of Agriculture. Describes indigenous hats on display. Provides information on the designs and materials used to make the hats.  
*Museum*

Exhibition subcommittee, KCA Fifth Delegates Conference

*SIL*

Expedition against Bajau pirates

1901 *BNBH* 19(20):343. Describes murderous attacks by Bajau pirates on Chinese and Bugis.  
*Archives*

F. Mathuis Majihi

1979 *The question of identity. Daily Express* (7–8 March 1979). Asserts that the basic issue between those who refer to themselves as Dusun and those who call themselves Kadazan is a question of identity. Gives arguments for and against the use of one name to cover both. A reply to this article in the form of a letter to the editor appeared in the *Daily Express* (13 March 1979), 2 pp.  
*TFS Museum* *SIL*

Failkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak

1996 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. Consists of a total of eighty-two subject headings for the ethnic groups existing in Sabah and Sarawak, in line with the effort of the *Perpustakaan Negara Malaysia* toward the standardization of local subject headings besides complementing the present list of Malaysiana reference tools. Makes reference of the valuable advice
of Mr. Paul Kroeger of SIL International, Puan Rita Lasimbang of Sabah Museum, and Mr. Tuton Kaboy, former Assistant Curator of the Sarawak Museum, in the determination of the correct entries for this list. Written in Malay and English, vi, 26 pp.

LHC

The fair at Inanam, Gaya

1884  

An account of a tamu, the peoples who attended, and the products sold.

Archives Museum

Family structure in some kampongs of Kota Kinabalu

1969  

Presents the results of a study on certain features of the life of women in less affluent sections of the population of Kota Kinabalu. Makes reference to several of the indigenous groups.

LHC

Fan Kok Sim

1977  

Lists 3,265 theses and academic exercises in English or Malay housed in the University of Malaya Library. Entries are arranged under subject headings covering all subjects. No annotations are provided, 223 pp. Not seen.

Fasihuddin bin Ahmad

1993  

Lists plants used for treating high blood pressure, diabetes, stomachache, diarrhoea, skin infections, and malaria. Provides scientific name, vernacular name, medicinal uses, and preparation steps.

SIL

Federal Department of Information, Sabah

1976  

A short overview of the history, geography, demography, politics, and economy of Sabah.

SIL

Fernando, C.

1978  
The way of life of the Kadazans (Dusun) in the interior of Sabah (Borneo). India: Madurai University thesis.

Provides a description of the culture, behaviour, language, folkliterature, and religion of the Kadazandusun, with brief reference to the Muruts and Bajaus, 127 pp.

LHC Museum
Fidler, Richard C.

1985 Ethnic identity in multiethnic nations.

Firkins, Peter

Tells the story of the notorious death marches during World War 2 from Sandakan to Ranau, and refers to some of the ethnic groups of Sabah, 155 pp.

LHC TFS Museum

First Annual Delegates Conference, Kadazan Cultural Association Sabah

Reports the programme for the conference. Includes pictures and recounts activities. Written in Kadazandusun, Malay, and English.

LHC

First reader (in Dusun)

Literacy primer. Not seen.

Fitch, F. H.

1953 Dusun boats on the Segama River, North Borneo. JMBRAS 26(1):211.
Describes the seats made for the boats used on the river. Includes pictures and Kadazandusun vocabulary.

LHC TFS Museum

Fleischman, Eric

1980 Are there Iranuns in Sabah? Unpublished MS.
Discusses the historical reasons for the presence of Iranun in Sabah.

SIL

1981 The Dano languages: Magindanaon, Iranun, Maranao and Illanun. Unpublished MS.
States that there are two Iranun dialects in Sabah, one around Kota Belud and the other around Lahad Datu. Discusses their relationship with each other and with the other Dano languages.

SIL

FOCAL Fourth International Conference on Austronesian Linguistics: Book of abstracts


SIL
Folk stories from Kampong Gumpah, Bengkoka Peninsula, Kudat
Recounts seven legends.
*Museum*

Folk stories of the Tempassuk and Tuaran Districts, British North Borneo
1914  *BNBH* 32(12):98–100, 106.
Contains folkliterature presented by several indigenous men. See also *JRAI* 43:422–479 for a more comprehensive listing of folkliterature.
*Archives*

Fong Anna Liew Kui
Investigates the effects of the Indonesian and Philippine illegal immigrants on the socio-economical situation of the local Kadazandusun, Murut, and Chinese population of Keningau. Written in Malay, x, 104 pp.
*TFS*

Foong Kin
Not seen.

Foran, J.
1967  Comparison of 100 words from dialects known as Kedazan, Rungus and Dusun. Unpublished MS.
A wordlist of 100 lexical items, along with variations elicited from language informants. Correspondence concerning this work can be seen in the Library of the Malaysian Branch of SIL International, Kota Kinabalu.
*SIL*

1967  Comparison of words from dialects known as “Dusun”. Unpublished MS. Describes methodology and results of mutual intelligibility testing among Kadazandusun dialects.
*SIL*

Forbes-Mosse, W.
Recounts the author’s adventures in a Paluan longhouse along the upper Padas River. Describes the longhouse and the indigenous people.
*Archives Museum*

Forrest, Thomas
*LHC*
Forschner, T. A.


SIL


TFS Archives SIL


TFS Archives SIL


SIL


TFS Museum SIL


SIL


SIL

1994 Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin Hoturan di Boros Momogun (Rungus) [Outline of a Momogun grammar (Rungus dialect)]. Kudat: Self published. Provides the phonology, morphology, and syntax of the Momogun dialect of Rungus.

SIL


SIL

The fort of Mat Salleh, Limabawan River, captured

1896 BNBH 14(20):293. Describes the findings of a scouting party sent to investigate a fort used by Mat Salleh.

Archives
Fox, James J.
Not seen.

Fox, Robert B.
Not seen.

Frake, Charles
Not seen.

Frame, Edward M.
A survey of some of the main types of traditional musical instruments and forms in use among the Bajau, Kadazandusun, and Murut of Sabah.

Compares aspects of Sabah music with musical forms of West Malaysia.
Describes the major musical instruments and major musical forms found in Sabah.

Divides the people of Sabah into three major groups: Muslim (Bajau, Suluk, Iranun, and Ubian), Kadazandusun, and Murut. Describes musical instruments found in Sabah and the ethnic groups from which they come.

Francis, Bruce C.
Argues that the Kadazandusun are not of Chinese origin.

Francis, Simon
1990 Borneo in History. Brunei Darussalam: University Library, University of Brunei Darussalam.
A catalogue of books from the "Borneo Collection" of the University Library.
Describes Borneo before 1960.
Francisco, Juan R.

1962 Some Philippine tales compared with parallels in North Borneo. *SMJ* 10:511–523. Compares the *pilandok* of North Borneo tales (Bajau and Kadazandusun) with the *pilandok* in Philippine tales. Suggests both are variant forms of the Malay *pelanduk*.

LHC TFS BC Museum SIL


LHC TFS Museum SIL

Frankie, D.


Fuehrer durch das Museum fuer Voelkerkunde Basel: Borneo


Museum

Fuk, Justine

1971 The blind woman and the turtle. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 16–18. Kuching: Borneo Literature Bureau. Relates the story of a turtle that carried a blind lady across a river and made her promise that her people would no longer kill and eat the turtles, which accounts for the fact today why many people do not kill or eat turtles.

LHC TFS Museum

1974 Perempuan buta dengan seekor penyu. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, 11–13. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo. Relates the story of a turtle that carried a blind lady across a river and made her promise that her people would no longer kill and eat the turtles, which accounts for the fact today why many people do not kill or eat turtles. Written in Malay.

TFS

Fung, Vincent


LHC Archives Museum SIL

Fung Yee Ping and Kinawa


LHC TFS BC Museum SIL
Further native legends
Documents Murut and Kadazandusun legends about transmigration.
Archives

Gadalon, Vincent
Relates the story of a fish called Koruk taking revenge on the inhabitants of a village and killing almost everyone, except those who ran away into the jungle.
LHC  TFS Museum
Relates the story of a fish called Kuruk taking revenge on the inhabitants of a village and killing almost everyone, except those who ran away into the jungle. Written in Malay.
TFS

Gakoi, Mary
A folktale about two little birds that became beautiful young ladies.
LHC  Archives Museum  SIL

Galatia
n.d.  Unpublished MS.
A Rungus translation of the book of Galatians.
SIL

Gale, Brue
Recounts the dynamics of the 1981 and 1982 election campaigns in Sabah.
Discusses the role of different ethnic groups in Sabah politics.
LHC

Gampok, Herbertus and Pauntil Gatin, narrator
A Kadazandusun story about the curse of Majaang.
TFS

Gaya, Bajows, ceremony of *berhantu*
Describes how Bajaus heal sickness by resorting to magical practices.
Archives Museum
Gelet, Sintiong and Sodom Bondion, narrator
A Kadazandusun story about Bamban.
_TFS_

Genesis: A Murut version
1916 _BNBH_ 34(10):93.
A Murut folktale that accounts for the population of the world.
_Archives Museum_

George, James and Kimpono, narrator
A Kadazandusun story about Kundingking and the _romboton_ treasure.
_TFS_

George, K. M.
Traces the history of education in Sabah. Includes statistics on the number of schools, their location, and the number of pupils.
_LHC TFS Archives Museum SIL_

Ghazally Ismail, Ahmad Kamal Arifin Hassan, Boniface Tanjiwan, and Lamri Ali
Describes the use of medicinal plants among the Ida'an people of Lahad Datu, Sabah, and provides scientific plant names along with vernacular names.
_TFS SIL_

Ghazally Ismail and Murtedza Mohamed
Discusses the prevalence of certain vector-borne diseases that may have arisen from a variety of environmental changes. Not seen.

Gibon, Anthony
Presents an amazing history of the Kadazandusun people of Tambunan and gives an account of the life of Sompun Magin, the Tambunan peacemaker, while providing sections on culture and customary laws, 44 pp.
_LHC Archives_
Gibson, Ashley
Describes British Malaya in terms of the Malayan scene, the races, the legends, folklore, birds, and agriculture. Not seen.
_LHC_

Gidung, Myrene
A socio-linguistic analysis of the way of address in the Kadazandusun dialect spoken in Penampang, Sabah. Written in Malay, xii, 184 pp.
_LHC Museum_

Gill, S. S.
Compares data from the Bajau village of Kawang-Kawang with the Kadazandusun village of Tamu Darat in the Kota Belud area. Points out factors contributing to economic inequality between the two villages.
_LHC TFS_

Presents the main findings of the socio-economic research conducted from 15 July–15 November 1983 on the Muruts who are resettled at the Nabawan Settlement Scheme and also provides details of the research organization and sampling procedures adopted, 52 pp.
_LHC Museum_

Gindou, Martin B.
Looks at the Unduk Ngadau, or 'beauty queen', competition as an essential event in the Kadazandusun Harvest Festival in Sabah and particularly notes the aspect of combination between modern and ancient traditions in this event. Finds that the implicit belief in this event is still strongly preserved and that it subsequently becomes guidance for daily routines in the Kadazandusun society. Written in Malay, ix, 87 pp.
_TFS_

Gintod, Raymond Emus
An in-depth study of the Sumazau dance in Kadazandusun culture. Provides an overview of Kadazandusun culture and discusses the place of the dance and the customs associated with the Sumazau. Written in Malay, xii, 272 pp.
_TFS_
1980  Sistem norma dan nilai masyarakat Murut Sabah.  

Attempts a survey of the belief system of the Timugon Murut of Sabah and suggests an explanation of how they perceive themselves within the world. Some important aspects dealt with are the relationship of humans to plants, the existence of spirits, the ways spirits are confronted, and how the sick are healed through magical words and rituals. Written in Malay, xiv, 309 pp.

Girija' siin jaan Pinango

Girija’ siin jaan Pinango 1984  Unpublished MS.  
A Makaiang translation of the Anglican order of service.  
SIL

Girit, John

Describes the fermentation, boiling, and storage of tapai.

LHC Archives Museum SIL

Gleichauf, Robert E.

1979  Intentional deformation in aboriginal northern Borneo archaeological evidence.  
Presents archaeological evidence from the Upper Kinabatangan area that suggests the indigenous peoples of Sabah practiced intentional deformation about 100 to 130 years ago. Deformities include flattening the head, filing the teeth, and coating them.

Museum

Glyn-Jones, Monica

An ethnographic study, undertaken during the years 1949–1951, of the Kadazandusun at Inobong village near Penampang, with focus on the economic and social aspects of their life.

LHC Museum

Goethals, Peter R.

A scathing attack on Williams’ book.

LHC TFS BC Museum SIL

Not seen.
1993  Gelanggang dahulu: A glimpse of Sabah’s native court system in 1965. Change and development in Borneo. Williamsburg, VA: Borneo Research Council. Gives four trends in the development of Sabah’s native court system. Also provides the details and decision of fifteen separate native court cases.

SIL

Goh Wah Yong


Museum

Going Places: The inflight magazine of Malaysia Airlines


SIL

Gollan, J.


SIL

Golubi, G.


TFS

Gontusan, Richard A.

1989  Survival of the Kadazan language. Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Addresses the trend of the Kadazandusun language to lose its popularity as a medium of communication among present day households.

SIL

Gossens, A. L.


LHC Museum SIL

Government vs. Panglima Laut, Silam Disturbance

1889  Unpublished MS. Correspondence dealing with a native court case.

Archives
Green, Eda
LHC TFS Archives

Grimes, Barbara F., ed.
1996 Ethnologue: Languages of the world. Dallas: Summer Institute of Linguistics. Lists the languages of the world along with their location and number of speakers if known. The section on Malaysia includes Sabah and Sarawak, 966 pp.
SIL

Grimes, Joseph E.
1997 Ethnographic questions for field workers. Notes on Anthropology and Intercultural Community Work 27:17–20. Provides a condensed version of ethnographic questions for individuals who have limited training in anthropology.
SIL

Guan anak Sureng
LHC TFS Archives BC Museum SIL

Gudgeon, L. W. W.
LHC Museum

Guillemard, F. H. H.
1886 The cruise of the Marchesa, 2 vols. London: John Murray. Contains a chapter on British North Borneo in vol. 2 that includes a description of a Bulud-Upi gravesite and a legend of the origin of the Bulud-Upis. The author also visited Banggi Island and states that there were between 200–300 Banggi Kadazandusun who had migrated from the mainland.
Museum

Gumpodo, Theresa, John D. Miller, and Aloysia Moguil
SIL

Gunsalam, Ansow
LHC TFS Archives Museum SIL
A Kadazandusun legend from the Pinousuk area near Kundasang.

LHC TFS Archives Museum SIL

Describes how the root of the lintotobou tree is prepared as a post-natal tonic and
recounts the Kadazandusun legend of how these roots came to be used by local
women.

LHC TFS BC Museum SIL

Guriting, Petrus F.
Points out the need for Kadazandusun people to continue to learn and speak their
language if they want to preserve their culture.

SIL

Guriting, Petrus F., Spanis Gadua, Nicholas Palikat, and Julius Kulip
Describes the origin and gives a list of bamboo species with Kadazandusun
names and scientific names. Includes various uses such as building materials,
musical instruments, weapons, and traps.

SIL

Guriting, Petrus F. and Rita Lasimbang, eds.
1993  Tanong om susuzan do Kadazan Dusun. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural
Association (KDCA).
A compilation of some Kadazandusun folktales from Sabah. Attempts to preserve
and promote the history and cultural heritage of the Kadazandusun people of
Sabah, 123 pp.

TFS

Habal do kovosihan sid mamasa vagu (Seri Kitab Vagu)
1984  Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Rungus translation of several booklets in the Bible Society’s New Reader
Series.

SIL

Habar det eseneng de netulis di Yahya
1959  London: National Bible Society of Scotland and The British and Foreign Bible
Society.

Habar dot osonong
1975  Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.

SIL
Habar dot osonong do basaon do wagu pod milo do mambasa’ (Mantad id buuk do tumpongdo wagu)
1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Central Dusun translation of several booklets in the Bible Society’s New Reader Series.
SIL

Hadijah Abdullah Teng
1989 Masakan tradisi Irranun [Irranun traditional cooking]. Singapore: Manhattan Press.
LHC Museum

Hairi Abdullah
Describes the population structure of the West Coast Residency. Compares figures from the 1970 and 1980 census. Includes census figures for the Kadazandusun and Bajau by sex and age group. Written in Malay.
TFS Museum

Provides information on population change, rate of growth, distribution by age and sex, dependency ratio, and the labour force, 177 pp.
TFS Museum

SIL

Hajah Zaiton Ajmain and Hamdan Yahya
1987 Definisi, bentuk dan fungsi muzik rakyat Sabah [Definition, form, and function of the music of the people of Sabah]. Muzik dan puisi rakyat Malaysia: Kumpulan kertas-kerja seminar, ed. by Prof. Dr. Mohd. Taib Osman, 8–18 (Siri Kajian Budaya Rakyat Malaysia, 2). Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Papers presented at Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia. Gives a definition of local music, discusses the uses, forms, and functions of traditional music, and also describes the musical instruments used. Written in Malay.
Museum
Haji Buyong Adil
Discusses the history of Sabah from British rule to the present. Includes stories about Mat Salleh. Written in Malay, 88 pp.

LHC TFS Archives Museum

Haji Johari Haji Alias
A Bajau wordlist and a short text with Malay translation, 7 pp.

SIL

Haji Mohtar bin Haji Mohd. Dom
Describes customs and taboos found among the Kadazandusun of Sabah. Written in Malay.

SIL

Chapter 7 of this book describes customs and traditions found among the Kadazandusun of Sabah regarding marriage, birth and naming ceremonies, as well as beliefs about illness, funerals, houses, women, and religion.

LHC

Hall, J. Maxwell

LHC TFS Archives Museum SIL

1950  Makan siap [Table tales of North Borneo]. Labuan: Foo Tong Chai.

LHC Archives Museum SIL

Recounts the history leading up to Musah’s treachery against the government in 1908 and the years of fighting afterward.

Museum

Recounts the history of a fort at Kinarut and discusses its name.

Museum
Hallmark, Sue

n.d. Bisaya word list. Unpublished MS.
   An English-Bisaya wordlist of 260 lexical items.

   SIL

Hamdan K. K.
   Describes the marriage rites of the Kadazandusun peoples of Sabah and also the
   role the ring plays in events leading up to marriage. Written in Malay.

   LHC

Hamdan Mohammed
1974 The Pensiangan Muruts: A brief study of their kinship and marriage system. Kuala
   Lumpur: Universiti Malaya.
   Not seen.

Hamiddun Udin
1992 Masyarakat Kadazan/Dusun di Daerah Ranau: Kajian identiti dan interaksi antara
   agama. Unpublished MS.
   Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of
   Malaya. Discusses the identity and interaction between the Christian
   Kadazandusun and the Muslim of the Ranau District. Written in Malay. Not seen.

Handbook of North Borneo, 1890
1890 London: British North Borneo (Chartered) Co.
   Contains information in chapter 3 about indigenous people. Mentions the Suluk,
   Bugis, Iranun, Bajau, Bulud-Upi, Dumpas, Rungus, Tombonuo, Rumanau, and
   Tengara.

   Archives

A handbook of Sabah handicraft
   Describes the various types of indigenous arts and crafts, accompanied by
   photographs.

   Museum

Handbook of the State of British North Borneo: Compiled from reports of the governor and
   staff of North Borneo
1921 London: The British North Borneo (Chartered) Co.
   Includes population figures and reports on the distribution of Kadazandusuns,
   Muruts, Bajaus, Iranuns, and Bisayas in North Borneo.

   LHC Archives

Handbook of the State of North Borneo
1934 London: British North Borneo (Chartered) Co.
   A historical account of the land, its people, and the administration of the population
   as well as some of the industries. Mentions various indigenous peoples, 144 pp.

   LHC Museum
Hardaker, M. B.
Includes a description of the word classes, a brief description of both the phrase and sentence level, and some useful phrases. Provides an analysis of the Suluk language found in the Tawau District of Sabah.
LHC TFS Archives Museum

An English-Suluk vocabulary list.
TFS Archives BC Museum SIL

Provides a comparative wordlist between English, Tausug, and Malay. Briefly attempts to trace the movements of the Suluk people in the Philippines to Borneo in the eighteenth century.
LHC Museum SIL

1974 Racial and cultural associations accepted by the peoples of Sabah and Sulu. BRB 6:16–18.
States that in East Sabah and Sulu there is no unified group image of cultural or racial nature as perceived by the inhabitants; rather, identification comes through the place of origin of a people.
LHC Museum

Harris, A. Sue
SIL

Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Tagal Murut have a strong history of nucleated settlements and a pattern of marriage alliance among these nucleated units.
SIL

1995 The impact of Christianity on power relationships and social exchanges: A case study of change among the Tagal Murut, Sabah, Malaysia. La Mirada, CA: Biola University dissertation.
Uses the theory of power relationships to analyse the impact of Christianity on Tagal society by identifying those resources that contain social value, the control of those resources, and the social exchanges of those resources. It is furthermore shown that two key power relationships characterize Tagal society, those that are formed to gain supernatural knowledge and abilities, and the relationship between wife-giver and wife-taker, 293 pp.
SIL

1996 Cherish your language through standardization.
Article presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View
Harris, A. Sue and Jim Johansson

Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses language use, language planning, and language standardization, 10 pp.

TFS

Attempts to reconcile Tagal oral tradition with historical documents. There are many details yet to be discovered and verified in Tagal oral tradition.

LHC Archives

Uses a comparative tool, the group and grid model, developed by Sherwood Lingenfelter (1992, 1996), to compare and contrast leadership and project implementation in four South-East Asian communities.

SIL

Reports on the author’s experiences while gathering information about kinship and traditional residence patterns in forty-three Tagal villages along the Tagal River.

LHC

Not seen.

Harris, A. Sue and Jim Johansson

1997 Lumiyuw tokou mambasa. Unpublished MS.
A Kimaragang primer, 23 pp.

SIL

Harris, A. Sue and Kristy Chapple

1984 A manual to the field data collection file of the language survey of Sabah by the Summer Institute of Linguistics. Unpublished MS.
Recounts the goals and methods used by the Malaysian Branch of SIL International in surveying the languages of Sabah. Appendices document materials used in data collection.

Archives SIL

1985 Tagal Murut (Pensiangan Murut dialect) [A series of 25 language lessons]. Unpublished MS.
Gives twenty-five Tagal language lessons relating to greetings, identification of objects, activities, questions, pronouns, adverbs, and adjectives, 63 pp.

SIL

Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.

Archives SIL
Harris, A. Sue and Kristy Chapple, translators
1985 Palanuk am kulubau: Sang kancil dan si kerbau [The mousedeer and the water buffalo]. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
   A folktale written in Tagal by Jimmy Libou, translated into Malay by Masri bin Ambikin and Nordin Ariffin, and translated into English by Sue A. Harris and Kristy Chapple.
   SIL

Harris, George
   Includes discussion of ethnic groups, languages, and social organization, 270 pp. Not seen.

Harris, Peter
   Provides information on some indigenous art forms in Sabah and points out the need for more expression of local art forms.
   LHC TFS Archives Museum SIL

Harrison, J. L. and Robert Traub
   A list of mammals written phonetically and compared to those given by Banks (1931) and Gossens (1924) for the Kadazandusun language.
   LHC SIL

Harrison, John
   Provides names of animals from the Ranau Kadazandusun dialects.
   LHC TFS BC SIL

Harrison, Robert
1963 Harrison's collection from Ranau, presented to Sabah Museum. Unpublished MS.
   Lists items collected from Ranau Kadazandusun, accompanied by their vernacular names. Not seen.

1967 The social boundaries of Ranau Dusun villages, Sabah, Malaysia.

   Attempts to explain the variation in Kadazandusun community organization in the Ranau District of Sabah, Malaysia, through the use of the comparative method.
   Defines possible village types by observing differences in settlement pattern, household composition, corporate relationships, and the degree of contact with the administrative market centre, 560 pp.
   LHC TFS

1973 Swidden hamlets of Ranau Dusun communities.
1976  Hamlet organization and its relationship to productivity in the swidden-rice communities of Ranau, Sabah, Malaysia. The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure, ed. by G. N. Appell, 87–109. Offers an explanation for the organization of clusters of households, i.e., hamlets, in terms of the hamlet’s relation to environmental, demographic, and productive concerns in the cultivation of swidden rice.

   LHC TFS Museum SIL

1979  Where have all the rituals gone? Ritual presence among the Ranau Dusun of Sabah, Malaysia. The imagination of reality: Essays in Southeast Asian coherence systems, ed. by A. L. Becker and Aram A. Yengoyan, 55–74. Norwood: Ablex Publishing. Deals with ritual among the Ranau Kadazandusun in its relationship to social structure. Claims that the amount of ritual in a society is dependent on the social system and the degree of need to maintain group solidarity.

   SIL

Harrisson, Barbara

   LHC TFS BC Museum SIL


1966  Marker devices in East Sabah burial caves. SMJ 13:323–334. Describes relics found as grave furniture in ancient burial caves in eastern Sabah. The relics are attributed to the “Orang Sungei”.

   LHC TFS Museum


   LHC TFS BC Museum SIL


Harrisson, Barbara and Michael Chong

   LHC TFS BC Museum SIL

Harrisson, Barbara and O. T. Bambi bin Ungap

   TFS Archives BC Museum SIL
Harrisson, Tom

Provides a description of indigenous pottery and its importance in tracing history.

*LHC TFS BC Museum SIL*

1956 The diary of Mr. W. Pretyman. *SMJ* 7:335–404.
Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman who was the first Resident of Tempasuk.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Attempts to trace the flow of Islam to the Philippines from Borneo. Includes a discussion on the distribution of Bisaya in Sabah.

*LHC TFS BC Museum SIL*

1957 The diary of Mr. W. Pretyman, 2. *SMJ* 8:200–235.
Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman. Describes his contacts with Kadazandusun, Bajau, and Iranun people.

*LHC TFS Archives BC Museum SIL*

Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Discusses problems of ethnic and linguistic terminology. Recounts tales of ethnic origin.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman who was the first Resident of Tempasuk. Describes life among the Kadazandusun.

*LHC TFS Archives BC Museum SIL*

Describes a Suluk burial ground on Pulau Usukan in the Kota Belud District.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Discusses the Bisayas of Sabah, Sarawak, Philippines, and Brunei. Comments on some traits that they share.

*LHC BC Museum SIL*

Reports a foot long stone used for bark beating, found in the old Keningau village area, thought to be used by the Kadazandusun.

*LHC TFS Archives BC Museum SIL*

Discusses problems with regard to classifying the peoples of Sabah and Sarawak.

*Museum*
*LHC Museum*

1965  "Dusun" jars: From Mayfair and Friesland through Cairo to Sabah. *SMJ* 12:69–74. Describes some of the jars prized by the Kadazandusuns, with photographs.  
*LHC TFS BC Museum SIL*

*TFS*

*LHC TFS BC Museum SIL*

1967  East Malaysia and Brunei. *Asian Perspectives* 10:85–92. Reports on research being done in the Madai caves near Lahad Datu and at the Baturong limestone formation.  
*LHC*

*LHC TFS Museum SIL*

1967  Recent archaeological discoveries in E. Malaysia and Brunei. *JMBRAS* 40(1):180–182. States that ironwood figures found in Baturong caves are important in the genealogies of the Ida'an.  
*LHC TFS Museum*

1969  The stone lovers. *Straits Times Annual* 105–109. Looks at the last flickers of a culture that once blazed brightly. Now all that remains are a few pale reflections in the dolmen of the Kelabit Highlands, the rock carvings of the Sarawak River, and the *menhir* of Sabah's lowlands.  
*TFS*

1972  The prehistory of Borneo. *Asian Perspectives* 13:17–45. Surveys and summarizes to date the archaeological work carried out in Sarawak and to a lesser extent in Sabah and Brunei.  
*Museum*

*LHC Museum SIL*
*LHC TFS Museum*

*LHC TFS Museum SIL*

*LHC TFS Archives Museum SIL*

1976 Ngaju-Bajau: Significant early term usages in Southeast Asia (especially Malaysia). *JMBRAS* 49(1):1–14. Surveys the various terms that have been used to refer to the Bajau and suggests a hypothesis which accounts for the relationship between various Bajau groups.  
*LHC TFS Museum SIL*

*LHC Museum*

*LHC TFS BC Museum SIL*

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Harrisson, Tom and F. Manis 1950 Hairpins from Borneo hill peoples. *SMJ* 5:242–255. Describes the types of hairpins used by different indigenous groups including Tagals and Padas Muruts.  
*TFS*

Harves, William

SIL

Haslam, Greville

LHC

Hasnan bin Ibrahim

1983 Fertiliti (kelahiran) dalam masyarakat luar bandar di Sabah (kes: Kampung Kiau, Kota Belud & Kampung Sunsuron, Tambunan). Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis. Investigates fertility and birth rate in societies living in the rural areas of Sabah by looking at the following factors: marriage at an early age, level of education, family planning, economical abilities, and living standard. Concludes that all of these factors contribute to fertility and birth rate. Written in Malay, viii, 185 pp. 
TFS

Hassan, Irene, Nurhadan Halud, Seymour Ashley, and Lois Ashley

Museum

Hassan bin Ahmad


Hassan Mat Nor

TFS

LHC TFS
Hastings, Walter A.
Recounts a journey the author made in order to determine the conditions of the indigenous peoples and to oversee in any legal situations.
   *Archives*

Hatton, Frank
1882 Copy of report dated 1882, by Mr. Frank Hatton on Kinarum (Marudu Bay).
Unpublished MS.
Contains Hatton’s diary concerning his prospecting trip for river minerals, mentioning various encounters with Kadazandusun.
   *Archives*

1885 *North Borneo: Explorations and adventures on the equator.* London: Sampson Low, Marston, Searle & Rivington.
A description of Sabah by the author who worked for the British North Borneo Company (1881–1883). Mentions contacts with indigenous peoples, and includes maps, xiv, 336 pp.
   *LHC Archives Museum*

Hatton, Joseph
Reports on British North Borneo and describes the land and the people, their customs, and way of life, viii, 209 pp.
   *LHC Museum*

Haynes, T. H.
Compares the Kadazandusun language with Sulu and Malay. Not seen.

Headley, D.
Unpublished MS.
Not seen.
Recounts a folktale about the history of the Bisaya.
   *TFS Archives Museum SIL*

1951 Some Illanun and Bajau marriage customs in the Kota Belud District, North Borneo. *JMBRAS* 24(3):159–162.
Reports that Iranun society is divided into classes, with the size of the bridal price being determined by class. Includes a brief discussion of other customs surrounding marriage.
   *LHC Archives Museum*

Headley, J. and D. Headley
A short legend concerning the origin of the Timugon people.
   *LHC TFS Archives Museum*
Healey, A. and P. M. Healey

1961 Dusun dialect comparison. Unpublished MS.
Discusses methodology used in Kadazandusun dialect comparison.
Correspondence between the Healeys and people in Sabah regarding this work can be seen in the Library of the Malaysian Branch of SIL International.

SIL

Helbig, K. M.


Hepburn, B. A.

1951 Review: Kinabalu guerrillas by Maxwell Hall. SMJ 5:620–621.
A supportive review of Hall’s book.

LHC Museum

Herbal medicine: Ulu folks’ way to cure ills

Describes Kadazandusun herbal medicines and their cures.

LHC

Hewett, Godfrey

1897 Mat Salleh expedition. BNBH (1 August 1897):202–203.
Reports on Mat Salleh’s attack on Gaya Island and the British response to it.

Archives Museum

Argues that the Kadazandusun are of Chinese origin.

Archives

Argues that Kadazandusuns are of Chinese origin.

LHC Archives Museum SIL

Heyward, Nigel

Describes North Borneo, Sarawak, and Brunei in terms of general geography, history, population, organization, and civil administration. Includes a description of Bajau, Kadazandusun, and Murut peoples of Sabah.

LHC TFS

Hickling, R. Hugh

A supportive review of an entertaining book.

LHC TFS Museum
Hiew, Eddy
1984 The spirit of participation is missing. Sabah Times (10 April 1984).
Describes differences of opinion between rural and urban people regarding their thoughts on the Harvest Festival.
LHC

Hii, Jeffrey L. K.
Reports on the effectiveness of insecticides used in the Kuala Penyu District to control Anopheles balabacensis balabacensis baisas, which is the main carrier of malaria in Sabah.
LHC

Reports the results of using aerosol sprays to control Anopheles balabacensis balabacensis baisas in the village of Lingan, Papar District.
LHC

Hii, Jeffrey L. K., S. Kan, R. L. Campos, Y. S. Vun, and S. S. Parman
1982 Observations on filariasis and malaria in Banggi Island, Sabah, Malaysia. Sabah: Department of Medical Services.
Describes the methods and results of an investigation into the epidemiology of malaria and filariasis in the Limbuak Darat area of Banggi Island.
SIL

Hii, Jeffrey L. K. and Chin Kui Foh
States that Bum-Bum Island near Semporna is inhabited mainly by Bajaus and Suluks. Includes a map of Bum-Bum Island showing mosquito breeding sites and the distribution of mosquito types.
LHC

Hills levelled to bury padi fields in Sabah
Recounts how Kadazandusun people near Kota Kinabalu are losing their land to urban growth.
Museum

History of Jesselton
1967 Unpublished MS.
A brief history of Jesselton compiled by the Sabah Museum. Includes a discussion of place names.
Museum
H.M.J. Mustapha

H. M. J. Mustapha
1982  Kepimpinan. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahan, 166–172 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Describes the structure of political leadership in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.  
TFS Museum

TFS Museum

H. M. S. Iris in North Borneo waters, 1846
Recounts the story of the H. M. S. Iris commanded by Captain Mundy in 1846. Reports on the role of Iranun pirates.  
LHC Museum

Hobbs, Cecil, ed.

Hock, Jeffrey Heah Soon and Zulkifli bin Haji Abdul Aziz
SIL

Hoebel, Robert
1984  Sabah. Hong Kong: Robert Rovera. A pictorial essay of Sabah, written by Helen Lee Heiss, which includes pictures and discussion of several ethnic groups: Iranun, Suluk, Bajau, Rungus, Kadazandusun, Lotud, Bonggi, Ida'an, Cocos Islands Malay, Sungai, Timugon, Nabay, Bookan, Tagal, Murut, Lundayeh, and Bisaya, 262 pp.  
LHC TFS Archives Museum SIL

Holland, D. C.
LHC Museum

Holly, S.
1955  The origins of the Idahan people. SMJ 6:257–262. Traces the Ida'an people from the beginning to the present, narrated by an Ida'an man. Includes a genealogy.  
LHC TFS BC Museum SIL

*LHC Museum*

n.d.  The administration of native law in Sabah, an outline of history. Unpublished MS. Summarizes the history of Sabah’s native law system, which imitated the British Indian and Burmese models.

*TFS*


*LHC Museum*


*LHC TFS Archives Museum*

How they were named  1967  Kuching: Borneo Literature Bureau. Provides folklore behind place names in Sabah and Sarawak, 26 pp.

*LHC TFS*


*LHC*


*Archives Museum*


*SIL*
1972 Transcripts of tape 3a, Labuk Kadazan. Unpublished MS.  
A transcription in Labuk-Kinabatangan Kadazan from recordings made by the author, with English translation.  
SIL

1973 Kadazan (Labuk River) word list. Unpublished MS.  
Contains 372 lexical items. Includes a chart of the pronouns of Labuk-Kinabatangan Kadazan.  
Museum SIL

1976 Dumpas word list. Unpublished MS.  
A Dumpas wordlist. Comments on orthography, pronouns, and demonstratives, 10 pp.  
SIL

1976 Labuk Kadazan language tape transcripts. Unpublished MS.  
Contains Labuk-Kinabatangan Kadazan texts with English gloss.  
SIL

Organized alphabetically according to English words.  
SIL

Organized alphabetically according to English words.  
SIL

A Labuk-Kinabatangan Kadazan dictionary, with English translation.  
SIL

A Labuk-Kinabatangan Kadazan dictionary, with English translation.  
SIL

Contains several texts with English translations and word glosses.  
SIL

1977 Let's read, teacher's guide. Unpublished MS.  
A teacher's guide for assisting literacy teachers working in the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.  
SIL

1977 Results of preliminary studies in verbal affixation in Labuk Kadazan. Unpublished MS.  
A detailed description of verbal affixation. Includes a discussion of the verbal categories: focus, voice, mode, aspect, and tense.  
SIL

1977 We count (Kadazan arithmetic book), teacher's guide. Unpublished MS.  
A teacher’s guide for assisting arithmetic teachers working in the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.  
SIL
Examines the features of surface structure sentences, paragraphs, and episodes in Labuk-Kinabatangan Kadazan and describes the function of these grammatical structures in a text. Explains how the story peak and prominence are marked in narrative discourse and applies the results of the discourse studies in revising a previously translated text.  
SIL

Presents Labuk-Kinabatangan Kadazan texts with English glosses and free translation.  
SIL

An outline of how verbal affixes are used in Labuk-Kinabatangan Kadazan. Includes a discussion of the use of verbal affixes to mark focus, voice, mode, and aspect.  
SIL

Includes Labuk-Kinabatangan Kadazan, Malay, and English words organised according to semantic domains.  
SIL

Describes the morphophonemic processes in Labuk-Kinabatangan Kadazan. Vowel harmony is one of the phonologically conditioned processes occurring in this Kadazandusun dialect.  
Archives Museum SIL

A discourse analysis of two hortatory texts from the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.  
SIL

Discusses various aspects of Labuk-Kinabatangan Kadazan social organization including: household, community, leadership, kinship, marriage, irregular marriages, multiple marriages, incest, adultery, divorce, widowed people, and inheritance rights.  
LHC SIL

Discusses belief in the physical world, spirit world, spirit possession, methods of protection against evil spirits, and man’s role in the world.  
TFS SIL
Hurlbut, Hope M.  

1988  Labuk Kadazan farming cycle calendar. Unpublished MS.  
*SIL*  

Discusses theoretical considerations of the morphology, inflectional affixation, other types of affixation, and combinatorial possibilities of both derivational and inflectional affixes, 144 pp.  
*LHC SIL*  

A map, as well as twenty cultural photographs relating to rice planting, harvesting, weeding, festivals, handicrafts, and hats.  
*SIL*  

Discusses and gives examples of the following sentence types: juxtaposed sentences, time-oriented sentences, quotation-oriented sentences, logical structure sentences, parallel-structure sentences, cleft sentences, merged sentences, and embedded sentences. Also discusses inner-peripheral tagmemes and outer-peripheral tagmemes.  
*SIL*  

Discusses pregnancy beliefs and taboos, birthing procedures, post-partum practices, and infant and perinatal mortality. Concludes with an explanation for the dramatic decrease in infant mortality after 1960.  
*SIL*  

Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.  
*Archives SIL*  

1995  Mambasa tokou buuk 1: Buuk ABC. Kita membaca buku 1: Buku ABC [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.  
A Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 41 pp.  
*SIL*  

A teacher’s guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 41 pp.  
*SIL*  

A teacher’s guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 64 pp.  
*SIL*
      A Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 64 pp.
      "SIL"

      Panduan guru [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
      A teacher’s guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan writing primer, 48 pp.
      "SIL"

      A Labuk-Kinabatangan Kadazan writing primer, 48 pp.
      "SIL"

      A teacher’s guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan storybook, 17 pp.
      "SIL"

      A Labuk-Kinabatangan Kadazan storybook, 18 pp.
      "SIL"

n.d.  Mambasa tokou: Let’s read.
      "SIL"

Hurlbut, Hope M., compiler
1976  Buuk sinding. Hong Kong.
      A Labuk-Kinabatangan Kadazan hymnbook, 44 pp.
      "SIL"

      A Labuk-Kinabatangan Kadazan topical vocabulary covering the following areas: the physical world, mankind, food and drink, clothes, buildings and furnishings, and fourteen other areas, 225 pp.
      "LHC TFS Archives Museum SIL"

Hurlbut, Hope M. and Inka Pekkanen
      Recounts the linguistic investigation done in the areas of the Tongod, Pinangah, and Milian Rivers, as well as the area along the Pinangah-Telupid road. Describes the testing process, provides maps of the areas tested, and displays charts showing results, 16 pp.
      "LHC Archives SIL"
Hussein Alisaputra

   LHC

Hutchinson, John and Gail Hutchinson

   A map as well as fifty-five cultural photographs relating to tree cutting and burning, rice planting and harvesting, and brass heirlooms.
   SIL

   A twenty-five page lexicon in the Tobilung language.
   SIL

Hynes, H. S.

   Includes a list of mostly nouns that are animal names in Brunei.
   SIL

Hyrst, H. W. G.

1912  The Dusun of Borneo. BNKH 30(12):103.
   A brief description of Kadazandusun dress, religion, and customs. Claims that there are four or five dialects of Kadazandusun.
   Archives Museum

I habal do kovosihan karangan di Lukas

   SIL

I habal do kovosihan karangan di Matius

1971  Kudat: Protestant Church in Sabah.
   A Rungus translation of the Gospel of Matthew.
   SIL

I habal do kovosihan nisurat di Markus

   SIL

   SIL

I habal do kovosihan nisurat di Matius

1971  Kudat: Protestant Church in Sabah.
   A Rungus translation of the Gospel of Matthew.
   SIL

I surat di Paulus pakaa sid piumpugan dot ongoulun Kristian sid pomogunan do Filipi

   SIL
I surat di Paulus pakaa sid piumpugan dot ulun Kristian sid pomogunan do Rum
   SIL
I surat keso di Paulus pakaa sid piumpugan dot ulun Kristian sid pomogunan do Tesalonika
n.d. Unpublished MS.
   A Rungus translation of Paul’s first letter to the Thessalonians.
   SIL
Ibiton ra sambayang
1979 Unpublished MS. A Tagal translation of a seven day prayer guide.
   SIL
Ibrahim Jahar, compiler
   A Kedayan folktale from Beaufort. Written in Malay.
   LHC TFS Museum
Ignatia Olim Marsh, ed.
   Contains some of the tales and traditions of the Land below the wind, written in 1970 by the students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 96 pp.
   LHC Archives Museum SIL
Iklali Jainal, David Ruppert, and Alexander Spoehr
   Not seen.
Important event for Rungus
   Reports on the opening of a community hall at Barambangon village. Lists the agricultural products of the village.
   LHC
Improve local handicrafts
   Reports on the development of the handicraft industry in Sabah.
   LHC
Indeks majalah Malaysia, 1979 [Malaysian periodicals index, 1979]
   A topical guide to the contents of articles appearing in Malaysian periodicals. The first volume contains a subject index and volume two is an author/title index. Written in Malay.
   Museum
Indeks persidangan Malaysia...

Indeks persidangan Malaysia, 1976 [Malaysian conferences index, 1976]
Lists approximately 1,000 working papers and proceedings in Malay and English of conferences, seminars, symposia, and other meetings held in Malaysia in 1976 which were deposited into the National Library. All subjects are covered and a subject index employing English subject headings is included. Written in Malay. Not seen.

Indeks suratkhabar Malaysia [Malaysian newspaper index]
Semi-annual indices in two parts: one part for Malay language newspapers and one for English language newspapers. Written in Malay. Not seen.

An index to all the journals (No. 1–86) of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society from its foundation until its change of title to Malayan Branch of the Royal Asiatic Society
1927  Royal Asiatic Society, Malayan Branch. (Reprinted in 1965.)
A topical index of all works in this journal prior to 1927.

Indirect rule and the system of administration of natives of North Borneo
1935  Unpublished MS.
Contains a series of correspondences that speak of the impracticality and the objections to this type of administration.

Insing, Fidelis
Relates the story of a giant called Bajau, who helped the people of Solibog village where he lived. He carried a big stone and placed it where he wanted to be buried in the vicinity of Tambunan. This stone, called Batu Bajau, is believed to be haunted.

Relates the story of a giant called Bajau, who helped the people of Solibog village where he lived. He carried a big stone and placed it where he wanted to be buried in the vicinity of Tambunan. This stone, called Batu Bajau, is believed to be haunted. Written in Malay.

Irwin, Graham
An authoritative study based on extensive research into both English and Dutch records of the years 1809–1888, the vital period when the fate of modern Borneo
was being decided. Includes a guide to the relevant Dutch colonial archives and a very full bibliography, 251 pp.

Archives

A translation of the English book published in 1955. Presents an authoritative study, based on extensive research into both English and Dutch records, of the years 1809–1888, the vital period when the fate of modern Borneo was being decided. Includes a guide to the relevant Dutch colonial archives and a very full bibliography. Written in Malay.

Archives

Iskandar Yusof Carey

Sets forth the situation of the aborigines of Malaysia with regard to their history, ethnic variety, economy, politics, religion, government policy, development, and future. Written in Malay, 13 pp.

SIL

Ismail Abbas

Discusses the context and function of traditional dances in Sabah societies and provides suggestions for documenting them. Written in Malay.

LHC TFS Museum

Describes the Daling-Daling dance, which originated from the Spanish, but has become part and parcel of Suluk life. A brief description is also given of the clothes worn during the dance. Written in Malay.

LHC

Paper presented at Dialog Borneo 2, sponsored by Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah, 12–16 September 1989, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Lists five ritual dances of Sabah which relate to the following ethnic groups: Bajau, Kadazandusun, Kedayan, and Kimaragang. Gives the function of each dance and predicts that the traditional dances will not last unless an effort is made to preserve them. Written in Malay, 9 pp.

TFS SIL
Ismail Abbas and Charles Shaong
Describes traditional dances found among the following ethnic groups in Sabah: Kadazandusun, Bajau, Murut, Rungus, Kimaragang, Kuijau, Bisaya, Kedayan, Iranun, Cocos Islands Malay, Tidung, Suluk, Sungai, and Ida'an. Includes a description of the clothes and musical instruments used. Written in Malay, 146 pp.

LHC TFS Museum

Ismail Ahmad
Attempts to discover some underlying structures of the Iranun culture by observing the use and discrimination of colour sets in the conduct of social events such as marriage, death, curing practices, and birth. It also seeks to find out whether or not the use of the colour sets is still retained, modified or abolished altogether in the wake of social transformation of the Iranun society. Written in Malay, xii, 227p, xx.

TFS

Ismaily Bungsu
Describes traditional musical instruments such as the sompoton, turali, kulintangan, and bungkau that are found in Sabah. Written in Malay, 38 pp.

LHC Museum

Discusses eleven traditional musical instruments and musical tunes of Sabah. Written in Malay, 38 pp.

LHC

Sets forth the culture and dances of the people of Malaysia. Written in Malay.

Museum

A book on the traditional dances and musical instruments of Sabah, with pictures illustrating the various kinds of dances. Written in Malay, 64 pp.

LHC
Ispal bin Bakal
Relates the story of two brothers, Akkal and Andopal, the latter of which ate so much that his parents could not afford to feed him, thereby causing the father to attempt to murder him. Written in Malay.
TFS Archives

It used to be Bandau
States that Kota Marudu used to be called Bandau, and before British rule it was called Salimbangau.
LHC

It's the long-tongued terror of ants and termites
1982  Borneo Bulletin (4 December 1982).
Provides a folktale about anteaters.
Museum

Jainisa Nurrajin
1977  Kinship and marriage among the Bajaus (Sama) in Kota Belud, Sabah: A study of Bajau (Sama) customs on kinship, transmission of property, marriage and divorce. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Not seen.

Jainuddin Malik
Documents research on the Bajau people of Sabah: their history, culture, political, and economical life. Written in Malay, 87 pp.
Museum

Jalis Sina
Attempts to understand the relationship among the ethnic groups in Likas village, particularly among the Kadazandusun, Bajau, Chinese, and Brunei. Written in Malay, 157 pp.
LHC TFS

Jalumin Jahali
Jamil Buyong

**1978**  Penilaian terhadap usaha pengkajian dan pendokumentasian tradisi lisan di Sabah. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 17–34. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah. Examines the history of research dealing with the cultures of Sabah and suggests methods in which local government entities can be involved in current research. Written in Malay.

*Examines the history of research dealing with the cultures of Sabah and suggests methods in which local government entities can be involved in current research. Written in Malay.***


**James, Gimfil**

**1983**  The Kadazans at the crossroads. Penampang: Dr. Gimfil James. Looks at Kadazandusun culture by focusing on the past, the present, and the future, 142 pp.

**1987**  Cultural associations and nation-building: Unity in diversity. Paper presented at the Institute for Development Studies (IDS) Forum (Sabah), 13 June 1987, Tanjung Aru Beach Hotel, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Argues that cultural associations fulfil one of the basic needs of man, namely that of creative self-expression, while at the same time they play an integral role in nation building, 26 pp.
   SIl

James, Tiffany
   SIl

Janiah Zaini
   SIl

Japuin Madisah
   LHC Archives SIl

Jasni, R. M.
1965  Sejarah Sabah [Sabah history]. Pulau Pinang: Sinaran Bros. Recounts the history of Sabah including the story of Mat Salleh. Written in Malay.
   TFS

1981  Pemberontakan pahlawan Mat Salleh [The rebellion of Mat Salleh]. Kota Kinabalu: Persatuan Kebudayaan Sabah. The story of Mat Salleh, the “brave rebel”. Written in Malay.
   TFS Archives Museum

Jekop, Alice and Carolyn Miller
   SIl

Jenar bin Lamdah

Jenner, Philip N.
   SIl
Jennifer Chan Kim Lian and Yeoh Ei Leen
Focuses on promoting Sabah as part of North Borneo in order to become a major tourist destination in the international arena and, as a result, bring social and community development opportunities.
SIL

Jeshurun, Chandran
States the location, types, and functions of various megaliths.
Museum

Jilis Ismail
Relates the story of how a pond was created, resulting in punishment for people who laughed at dancing animals.
LHC TFS Museum

Relates the story of how a pond was created, resulting in punishment for people who laughed at dancing animals. Written in Malay.
TFS

Jimin bin Indris
Provides a classification of the 60,000 Orang Asli of Malaysia and gives some essential facts and figures about them, 7 pp.
SIL

Jipanus Molokum
Describes the ceremony to appease the god of agriculture among the Kadazandusun of Penampang.
LHC BC Museum SIL

Jitilon, Kely and Allan G. Dumbong
1989 Koisaan: Peranan dan sumbangannya dalam perkembangan sosio-budaya masyarakat Kadazan di Sabah.
Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Gives the background of the formation of the Kadazan Cultural
John bin Girit and J. Ipah Sadiki, narrator


A Kadazandusun story about Kinombura and Puluan Sigar.

TFS

Johari Arshad


Describes methods used in constructing Rungus longhouses and customs associated with the longhouse. Written in Malay.

LHC TFS Museum

Johansson, Jim, compiler


Gives pictures and associated words for the following categories: body parts, animal body parts, animals, bugs, objects in the sky, fruits and vegetables, household items, musical instruments, and house parts. Words are given in Kimaragang, Malay, and English, 26 pp.

Museum SIL

John bin Girit and J. Ipah Sadiki, narrator


A Kadazandusun story about Kinombura and Puluan Sigar.

TFS

Johansson, Jim

1992 Kimaragang dictionary word list. Unpublished MS.

A dictionary wordlist of Kimaragang words, 79 pp.

SIL

Johan Aziz


Reports on customs and taboos surrounding death among the Gana Kadazandusun. Written in Malay.

LHC


Describes traditional dances found in the Keningau District. Includes the dance names and the villages in which they are performed. Written in Malay.

LHC Museum

Johannesson, Jim


Museum SIL

Johansson, Jim


Gives pictures and associated words for the following categories: body parts, animal body parts, animals, bugs, objects in the sky, fruits and vegetables, household items, musical instruments, and house parts. Words are given in Kimaragang, Malay, and English, 26 pp.

Museum SIL

John bin Girit and J. Ipah Sadiki, narrator


A Kadazandusun story about Kinombura and Puluan Sigar.

TFS

Johannes, Jim

1992 Kimaragang dictionary word list. Unpublished MS.

A dictionary wordlist of Kimaragang words, 79 pp.

SIL

Johan Aziz


Reports on customs and taboos surrounding death among the Gana Kadazandusun. Written in Malay.

LHC


Describes traditional dances found in the Keningau District. Includes the dance names and the villages in which they are performed. Written in Malay.

LHC Museum

Johannesson, Jim


Museum SIL

Johannesson, Jim


Museum SIL
John bin Gitom/Sinit


Looks at the tradition and changes regarding the Harvest Festival of the Kadazandusun people of Sabah and the role that religion plays in the changing customs. Written in Malay, xii, 109, xiv pp.

TFS

Johnson, Osa


Details the travelling experiences of the author and her husband in various places throughout Borneo during the 1920s and 1930s, mentioning indigenous people in Borneo.

LHC TFS Archives


Reports the explorations of the author and her husband as they journeyed up the Kinabatangan River in the 1930s, 233 pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Johnston, D. C.


Claims that an individual’s view or perception of a given environment will condition his behaviour there. Investigates the ways secondary school students in Keningau view certain towns and villages in the area.

LHC

Johran Kassim


Reports the history of the migration of the Kedayan people, places of settlement, and economical activities. Written in Malay, ix, 113 pp.

TFS

Jojo M. Fung, S.J.


Gives some information on the location of Batu Punggul in the Murut Labang Valley and also sets forth some of the folklores that explain the existence of the rocky outcrop.

TFS

Jones, L. W.


Contains census information on the population of Sabah by districts, as well as by indigenous communities. Also compares the census of 1951 with some of the earlier ones taken.

LHC TFS
LHC TFS

LHC


LHC


LHC TFS Archives BC Museum

LHC SIL

SIL

Julayhi Tani

Museum
Jumaat Haji Adam

Gives brief taxonomic descriptions and information about the ecology and
distribution of numerous species of *Macaranga* in Sabah.
*SIL*

1997  Altitudinal zonation of primary rain forest in Bidu-Bidu, Sabah, Malaysia. *SMJ*
51(72):107–125.
Studies the effect of increasing altitude on vegetation in two forest zones in Bidu-
Bidu Forest Reserve.
*SIL*

Jumainah binte Jaafar

1995  Sejarah Daerah Tenom: Tinjauan dari aspek pentadbiran, ekonomi dan sosial
Investigates the history of the Tenom District with regard to administration,
economical activities, and social organization up to the 1970s. Written in Malay,
xxiv, 189 pp.
*TFS*

Juneidah Ibrahim

1980  Alat-alat muzik tradisional Negeri Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia
thesis.
Provides a description of the traditional musical instruments found in Sabah.
Describes the materials used to make them, recounts legends associated with
them, and identifies ethnic groups that use them. Written in Malay, 132 pp.
*LHC TFS Museum*

1982  Alat muzik tradisional Sabah: Mitosis di sebalik penciptaanya. *Dewan Budaya* 4–
5.23–34. (Adopted and changed from *Alat-alat muzik tradisional Negeri Sabah*,
1980.)
Provides a description of the traditional musical instruments found in Sabah: the
*urali*, *seruling*, *tongunggak*, *sompoton*, and *gong*. It further mentions legends
associated with these instruments and ethnic groups that use them. Written in Malay.
*LHC*

Jusit, Jane

1988  Rangkatin in one of his adventures. Tales and traditions from Sabah, ed. by
Gives the legend of a famous Murut warrior named Rangkatin.
*LHC Archives Museum SIL*

Jusit, Juliana

1971  The crocodile in Sook. Customs and legends of Sabah, compiled by students and
Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a crocodile in Sook River, which was able to change its
appearance in order to get help from a lady who cured it, thus ensuring the
crocodiles would not attack the people of this place again.
*LHC TFS Museum*
1974 Buaya di sungai Sook. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 19–21. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo. Relates the story of a crocodile in Sook River, which was able to change its appearance in order to get help from a lady who cured it, thus ensuring the crocodiles would not attack the people of this place again. Written in Malay. 
TFS

Justin bin Sansalu
TFS Museum SIL

TFS Museum SIL

Justina Bundung Timbai, compiler
LHC TFS Museum

LHC TFS Museum

Kadazan Children’s Literature Workshop
SIL

Kadazan Dusun Cultural Association
Archives Museum SIL
Kadazan writer under fire in North Borneo “murdering the language”
Points out criticisms of local Kadazandusun people regarding orthography and translation used in local newspapers by some writers.
*SIL*

Kadoh Agundong

Kaim bin Karimin @ Kalimin
Describes the marriage customs of the Kadazandusun people in the Ranau District. Includes Kadazandusun kinship terminologies. Written in Malay.
*LHC*

Kaim mugah
Describes a type of design woven by Iranun women.
*Museum*

Kajian etnografi Sabah: Satu pengenalan
1982  Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
An introduction to an ethnographic survey of Sabah conducted by members of the *Universiti Kebangsaan Malaysia*. Describes the purpose, objectives, and methodology employed in conducting the survey. Presented at *Universiti Kebangsaan Malaysia* on 3 December 1981 and in Kota Kinabalu by *Yayasan Sabah* on 15 January 1982. Written in Malay, 122 pp.
*LHC TFS Museum*

Kalawat, Anthony
Recounts the story of a poor couple who became crocodiles.
*LHC Archives Museum SIL*

Kamarudin Mat Salleh
Discusses the supposed widespread prophylactic use of *Goniothalamus velutinus* to ward off “bad spirits”.
*SIL*

Kampong Kiansan
1965  *Gaya College Annual Magazine*, 34–47.
Describes two Kadazandusun villages, Abuni and Kiansan. Includes maps and illustrations of indigenous crafts.
*Museum*
Kasaukan
1977 Unpublished MS.
A Tagalog translation of the creation story as found in the Bible.
SIL

Kassun, Stanislaus
Relates the story of why the water buffalo has teeth only in its lower jaw.
LHC TFS Museum
Relates the story of why the water buffalo has teeth only in its lower jaw. The author writes his surname as “Syanislaus”. Written in Malay.
TFS

Katalog koleksi Melayu Perpustakaan Universiti Malaya
A catalogue of the Malay Collection in the University of Malaya Library organised by topic. Includes ethnic groups of Sabah and Sarawak. Written in Malay.
Museum

Kating, Angela
Relates the story of the death of an old lion, Mondou, and how a village was later named Lumondou, after the lion.
LHC TFS Museum
Relates the story of the death of an old lion, Mondou, and how a village was later named Lumondou, after the lion. Written in Malay.
TFS

Kating, Philip
Describes a folktale about a rat plague near Tambunan.
LHC Archives Museum SIL

Kawang
1884 BNBH 2(5):5.
Describes a small area near Papar inhabited by poor Bajaus.
Archives

Sabah Annotated Bibliography: Part 1
Kawi nu atu-atu inuma nu Allah
1979  Unpublished MS.
      A Tagal publication in the New Reader Series which deals with creation.
      SIL

Kea Hiew and A. Thani bin Hashim
1981  Mat Salleh’s cousin relates the truth behind Sabah’s legendary hero. Sabah Times
      Relates the truth behind the legendary figure, Mat Salleh.
      Museum

Keith, Agnes Newton
      Documents remembrances of the Keith family regarding the Japanese occupation
      in Malaysia. Mentions some of the indigenous peoples, 310 pp.
      LHC Museum SIL

1994  Land below the wind. Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo). (First
      Reports the author’s perceptions of the peoples of North Borneo in the 1930s,
      317 pp.
      LHC TFS Archives Museum SIL

Keith, H. G.
1928  Description of a native oil press (chandasan) from North Borneo. JMBRAS
      6(3):96–97.
      Describes an oil press used by the Bisaya to extract oil from nuts.
      LHC Museum

      Lists Bookan taboos and their meanings. Includes Bookan terms for some taboos.
      LHC SIL

      Not seen.

1936  Some Ulun-no-Bokan (Murut) words from North Borneo. JMBRAS 14(3):314–322.
      A Bookan-Malay-English wordlist of animal and insect names.
      LHC SIL

1936  Ulun-no-Bokun (Murut) folklore. JMBRAS 14(3):323–326.
      Contains two folktales about the magaiyun which is a beast with bat-like wings.
      LHC SIL

      Describes a Suluk and Bugis method for determining one’s luck by using a keris
      and reciting certain words.
      LHC TFS Museum

      A brief description of some Kadazandusun grave markers.
      LHC TFS Archives Museum SIL
Lists botanical names and indigenous names for plants and the source language or dialect for the vernacular names. Source languages and dialects include Bajau, Bonggi, Bisaya, Kadazandusun, Iranun, Ida'an, Kuijau, Murut, Suluk, Tombonuo, and Tidung.
LHC Museum

Kell, Derwent
An overview of the author’s medical practice among various ethnic groups in Sabah.
Archives SIL

Kennedy, Raymond
1974  Bibliography of Indonesian peoples and cultures. Yale University: Southeast Asia Studies by arrangement with Human Relations Area Files.
A non-annotated bibliography of works, some of which pertain to Sabah and its people.
TFS

Keppel, Henry
Recounts the author’s personal contact with the “Dyaks” of Sarawak. This is reflected in the wordlists in appendix 2, vol. 1. This same appendix contains a list of terms and definitions that he used.
LHC Museum

A descriptive account of the author’s journey which also embraced Sabah. Mentions contacts with indigenous peoples, includes drawings.
LHC Museum

Keso Kirintus
n.d.  Unpublished MS.
A Rungus translation of Paul’s first letter to the Corinthians.
SIL

Khoo, Gilbert
Includes a brief description of the Kadazandusun people. Illustrated with pictures of Kadazandusun, Murut, and Bajau peoples.
LHC

Describes the Harvest Festival as practised by Dusunic and Murutic peoples of Sabah.
LHC
Khoo, S.H. and Cho G.

Khoo, S. H. and Cho G.

Not seen.

Khoo Kay Kim, compiler

A compilation of articles about the history of Sabah over the last hundred years.
Includes an article by Datuk James P. Ongkili on traditional musical instruments.

Khoo Teik Huat

A preliminary summary for the 1980 population and housing census of Malaysia.
Written in Malay.

Kiefer, Thomas M.

A brief note concerning the origin and meaning of the word “Suluk”.


Gives various meanings of the word “Tausug” and suggests a possible origin of the Tausug language.

Kiefer, Thomas M. and Clifford Sather

Describes burial rituals and burial art among the Tausug of the Philippines and the Bajau Laut of Sabah. Also considers the broader question of the relationship between the holy and the unclean.

The Kinabatangan

1884 *BNBH* 2(1):3.
Recounts the armed resistance of Pangeran Samah, a Kadazandusun chief in the Kinabatangan area, against government officials concerning the collection of birds’ nests.

Kinawaan wagu


---

*Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin*
King, John Wayne

Covers three verbal clauses and seven verbless clauses, with imperative and interrogative variants. Includes a section on subordinating conjunctions and dependent clauses.

SIL

Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.

Archives SIL

1994 The Paitanic dictionary project.

SIL

1995 A Sama/Bajau dialect survey and further opportunities for research.
Paper presented at the Bajau-Meniti Zaman International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Proposes a lexicostatistic and intelligibility study of the dialects of the Sama/Bajau language family. Notes Bajau research which has already been completed and suggests where further research may be necessary.

SIL

King, John Wayne and Julie K. King

1984 Tambanua/Sungai cultural photographs. Unpublished MS.
Illustrates aspects of Tombonuo/Sungai culture.

SIL

1985 Tambanua cultural photographs. Unpublished MS.
Contains thirty cultural photographs relating to boat building, broom making, rice, and a ceremony to ward off sickness.

SIL

Describes kinship terminology including consanguineal kin terms, affinal kin terms, as well as marriage patterns.

LHC TFS SIL

1988 Katu kou sompungu. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
Contains several health recommendations. Written in Tombonuo, 18 pp.

SIL

Contains the pre-publication version of this Sungai dictionary, 920 pp.

SIL
1990  Mongobasa’ toko (Pontudukan togna’) Sungai/Tombonuo. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
A Sungai/Tombonuo pre-primer with symbol matching exercises and spelling exercises, 36 pp.
SIL

A classic love story folktale from the Tombonuo culture.
SIL

1991  Buuk ponuratan so mongobasa’ toko. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
A Sungai/Tombonuo writing book which provides twenty-six spelling lessons for speakers of Tombonuo.
SIL

Contains twenty sections of different sketches with associated vocabulary in Tombonuo, Malay, and English, 35 pp.
TFS Museum SIL

Includes primarily the Tombonuo language in this prepublication, but will eventually incorporate all Paitanic dialects.
SIL

King, John Wayne and Julie K. King, compilers
Contains twenty-five Sungai language lessons relating to greetings, shopping, activities, health, travel, and seeking employment, 92 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL

Covers phrases used in travel, greetings, language learning, question words, housing, terms of address, compliments, cooking, buying and selling, activities, tools, weather, medical treatment, and other areas. Written in Sungai/Tombonuo, Malay, and English, 113 pp.
TFS Archives Museum SIL

A trilingual Sungai/Tombonuo topical vocabulary. Includes fourteen sections arranged by topics, followed by three alphabetical indices.
Museum SIL
King, John Wayne and Julie K. King, eds.
1990 Totunod Sungai/Tombonuo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuo [Sungai/Tombonuo folk tales] (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Contains ten folk stories in Sungai/Tombonuo which are also translated into Malay and English, 219 pp.
*TFS Museum SIL*

King, John Wayne and Stephen H. Levinsohn
*SIL*

King, Julie K.
*TFS Museum SIL*

*TFS Museum SIL*

*TFS Museum SIL*

*SIL*

*SIL*
1989 The native dialects in Sabah today: Their characteristics, utility, and level of development.  
A panel discussion presented at the Koisaaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Discusses why the Paitanic language family is separated from the Dusunic language family.  
SIL

SIL

SIL

SIL

1994 Cohesive and characteristic words in some Sabah languages.  
Paper presented at the Borneo Research Council 3rd Biennial International Conference, 10–14 July 1994, Pontianak, West Kalimantan, Indonesia. Presents lexical data from languages of Sabah which demonstrate the unity and diversity of those languages. Demonstrates that the semantic categories of body parts and numbers are very cohesive in these languages.  
SIL

1994 Strategi perkamusan berdasarkan dengan teks dan komputer. Unpublished MS. Encourages the production of dictionaries in the minority languages and promotes a computer software programme which can help in this task. Written in Malay, 11 pp.  
SIL
King, Julie K. and John Wayne King, eds.
      Provides a compilation of language survey reports relating to the languages of Sabah, Malaysia, and the results of the 1978 and 1979 language survey conducted by the Malaysian Branch of SIL International, 353 pp.

King, Julie K. (nee Blom)
      Paper presented at the seminar The Application of Linguistic Studies to Sabah Cultures, 17 February 1979, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Outlines procedures involved in the linguistic survey of Sabah by the Malaysian Branch of SIL International and reports on the results of the survey in the Kudat Division of Sabah. Reveals that sixteen of the seventeen villages were less than eighty percent bilingual in Malay.

King, Victor T.
      Describes a collection of notes, photographs, and slides on various ethnic groups in Borneo, including groups in Sabah. Focuses on house-forms.

      A multidisciplinary account of the peoples of Borneo, with reference to the variations in economic life, political organization, religion, worldview, and material culture.

King, Victor T., compiler
      A wild and wonderful series of extracts concerning travel in Borneo spanning four centuries. Written by twenty different authors, 315 pp.

King, Victor T., ed.
1978   Essays on Borneo societies (Hull Monographs on South-East Asia, No. 7). Oxford: Oxford University Press.
      Presents some historical background, as well as information regarding the social organization, customs, and religion of different indigenous groups. Reviewed by Soo Eng Shin in Asiaweek, 22 June 1979.

      A collection of comparative ethnographies. Includes contributions by social anthropologists with essays providing an introduction to the social organization of a number of important Borneo peoples, 313 pp. This volume was previously
formally published as *Essays on Borneo societies* in 1978 as publication No. 7 of the Hull Monographs on South-East Asia Series.

*TFS Archives*

Kipau, Michael

1988  
A folktale about a witch who helped a man to find a wife.

*LHC Archives Museum SIL*

Kisi, D. Rozes

1993  
Gives information relating to the Kadazandusun lunar calendar. Written in Kadazandusun.

*TFS*

Kitab Injil yang senurat S. Markus

1938  
London.  

Kitab janji laid

1967  
*Kudat: Protestant Church in Sabah.*  

*SIL*

Kitab laid bahagi keso: I buuk do Kinotimpuunan om Kolobusan

1982  
*Kudat: Protestant Church in Sabah.*  
A Momogon Rungus translation of Genesis and Exodus portions.

*SIL*

Kitab laid bahagi koduvo

1983  
*Kudat: Protestant Church in Sabah.*  
A Momogon Rungus translation of Old Testament portions from Leviticus through 1 Samuel.

*SIL*

Kitab laid bahagi kotolu

1984  
*Kudat: Protestant Church in Sabah.*  
A Momogun Rungus translation of Old Testament portions from 1 Kings through Proverbs.

*SIL*

Kitab Nabi Yesaya

1983  
*Kudat: Protestant Church in Sabah.*  

*SIL*
Kitab Topoyok
SIL

Kitab vagu
1979 Kudat: Protestant Church in Sabah.
A Rungus translation of Epistles from the New Testament.
SIL

Kitab vagu habal do kovosihan
1981 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
SIL

Kitab Yusak
n.d. Unpublished MS.
SIL

Kitingan, Jeffrey G.
1998 The status, challenges and development of opportunities of the indigenous people
of Sabah in nation building and the role of the KDI. Buuk wulan 3M boros
Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Paper presented at the KDI Conference, The Status and Role of Indigenous
Peoples of Sabah in National Development, 29 November–1 December 1995,
Shangri-la’s Tanjung Aru Resort, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Gives a
definition of indigenous peoples and lists Sabah’s indigenous peoples, their status,
the challenges, and opportunities ahead.
TFS

Kitingan, Jeffrey G., Stan L. Golokin, and Ong Hock Siew
Promotes Sabah as a destination to the different categories of travellers and also
introduces some of the local people, 121 pp.
LHC TFS Archives Museum

Klagan tamu
1933 BNBH (1 September 1933):154–155.
Recounts a visit up-river from Beluran to a tamu held at Klagan.
Archives Museum

Kler, Ratan
Describes life in the Kadazandusun village of Kaung Ulu near Ranau.
Museum


Knaup, Kathianne


Knowles, R.


Koblenzer, P. J.


Koblenzer, P. J. and N. H. Carrier

Koepping, Elizabeth R.
   LHC SIL
t.a. The structure of friendship and feud in late 19th century East Sabah. Not seen.

Koisaan Koubasanad Kadazan Sabah. Persatuian Kebudayaan Kadazan Sabah. Sabah Kadazan Cultural Association
1982 Our cultural heritage. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association. Explains various Kadazandusun festivals, sporting events, as well as the customs and culture of the Kadazandusuns, 100 pp.
   LHC Archives Museum SIL

Komoiboros Dusunkadazan. Dusun-Kadazan dictionary
   TFS Archives

Kopunti binte Komangsi
1990 Omulok nu Lopung. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 15–21 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Contains the Tombonuo story of a python man. Translated into Malay and English.
   TFS Museum SIL

Kota Kinabalu menjadi perbandaran
1979 Kota Kinabalu: Majlis Perbandaran. A souvenir publication written to commemorate the elevation of Kota Kinabalu to the status of municipality on 1 January 1979. Includes a history of Kota Kinabalu stating that originally it was a Bajau fishing village. Written in Malay and English.
   TFS

Kotobian Tadau Kaamatan
1980 Sabah Times (16 May 1980). Reports on Harvest Festival celebrations at Tamparuli. Recounts the Kadazandusun legend surrounding the festival.
   LHC
Kraftangan Sabah

n.d.

Reports on arts and crafts in Sabah, with illustrations, 28 pp.

*Museum*

Kroeger, Paul R.

1981 A Proto-Dusunic word list. Unpublished MS.
Reconstructs Proto-Dusunic based on wordlists from three Dusunic languages: Dumpas, Ranau Kadazandusun, and Labuk-Kinabatangan Kadazan.

*SIL*


*SIL*


*SIL*

1985 Linguistic relations among the Dusuni c groups in the Kota Marudu District. BRB 17(1):31–46.
Discusses the linguistic classification of the various dialects traditionally spoken in the Kota Marudu District of Sabah. These dialects are identified by the ethnonyms Tebilung, Luba, Garo, Tinagas, Talantang, Kimaragang, and Sonsogon.

*SIL*


*SIL*

Not seen, 9 pp.

1987 Some features of Dusun grammar in relation to a real typology. Unpublished MS.
Not seen, 12 pp.

Asserts that in Kimaragang, the causee always takes the accusative marking, while other participants (patient, theme, goal, location) are distributed between dative and transitive focus. Also asserts that the rule governing the hierarchy of
accessibility in Kimaragang is very different from an earlier rule which was stated as having a strong cross-linguistic tendency.

SIL


TFS Archives SIL


SIL


Museum SIL

1990 Lexical phonology and the rebirth of the phoneme. Notes on Linguistics 50:11–24. Dallas: Summer Institute of Linguistics. Seeks to clarify the differences and similarities between the output of the lexical component in Lexical Phonology and the classic phonemic level of American Descriptivism.

SIL


SIL

1990 Stative aspect and unaccusativity in Kimaragang Dusun. Oceanic Linguistics 29(2):110–131. Discusses contrast between eventive and stative aspect and the distinction between two classes of intransitive verbs: unergative vs. unaccusative. Concludes that the correlation between unergatives and unaccusatives is most obvious and explicitly marked in stative aspect.

SIL
1991 The event line in Kimaragang narrative. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 93–104 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University. Shows how reduced-focus verb forms are used in Kimaragang narrative to encode agentive mainline events which maintain thematic continuity with the context. 

SIL


SIL


SIL


Archives SIL


SIL

Kroeger, Paul R., translator


*LHC TFS Archives Museum SIL*

Kuasa’ nu Tuhan


*SIL*
Kula-kula' buku nu Rahu nu Tuhan
1968 The Bible Societies of Singapore, Malaysia and Brunei.
SIL

Kumpulan "Lebah"
1988 Adat resam masyarakat Sabah.
Contains material presented by the “Bee group” at the Commemoration of the
Reading Camp, 19–30 September 1988. Gives some background regarding the
state of Sabah, lists twenty-eight ethnic groups in Sabah, and then gives some
detailed information regarding the Kadazandusun, Bajau, and Murut in terms of
marriage, birth, and death rites, as well as hunting and receiving guests. Written in
Malay, 45 pp.
TFS

Kunop
1923 The Dusuns of British North Borneo. BNBH 41(7):67–69.
A response to an article by Godfrey Hewett which claims that the Kadazandusun
people are of Chinese origin.
Archives

Kunting, Al Haji Yusof C.
Indicates etymology of the entries, 254 pp. Not seen.

Kusardy, P. M.
Describes indigenous dances and musical instruments in Sabah. Written in Malay
as part of the Sabah centennial celebration.
SIL

Labo Pur, Samuel
An English-Lundayeh dictionary, as well as useful phrases, 101 pp.
LHC TFS SIL

Labuu-labuu lumaga sumamba si Tuhan Yesus
SIL

Ladang and tapai collections, payment of commission to headmen
1935 Unpublished MS.
Correspondence dealing with a ten percent commission for the Kadazandusun
headmen of Kota Belud for collecting taxes on land and liquor.
Archives

Ladunan, Marimpan B.
A Kimaragang story about an orphan, 5 pp.
SIL
1979 Kota Kinabalu: Roman Catholic Church.
A Coastal Kadazan translation of prayers.
SIL

Lahan di Kopombituahan di kopodsuan om di kopogiatan montok tanak/tangaanak gumazo
1979 Kota Kinabalu: Roman Catholic Church.
A Coastal Kadazan translation of responsive prayers and scripture portions.
SIL

Lahirnya sebuah Institut Pembangunan Anak Negeri Sabah
Reports on the birth, vision, role, strategies, and function of the Koisaan Cultural Development Institute (KDI), registered on 23 September 1994. Written in Malay.
TFS Archives Museum

Lai, Francis Teck Lan
Describes the Beaufort sub-district called Membakut. Recounts the history of Membakut and the origin of the name. Includes information on the local people, mainly Kadazandusun.
Museum

Lamb, Tony
1982 Tampulan’s stone. SSJ 7:145–147.
An article by G. C. Woolley which appeared in BNBH, 16 April 1936. Woolley’s article discusses the Timugon hero, Tampulan. Lamb reports how the stone was recently rediscovered.
LHC TFS BC Museum SIL

Lampe, Fr. A. G.
SIL

Includes a map showing the distribution of Kadazandusuns based on the 1960 census. Discusses their origin and movement in Sabah.
LHC Museum
Landgraf, John L.
1956 Interim report to the government of the Colony of British North Borneo on field work done under the supervision of the Department of Medical Services. Jesselton: Government Printing Office. Contains his survey of Murut customs, health, depopulation, and religious beliefs taken over a nine-month period during the years 1954–1955.

Landgraf, John L.
1956 Interim report to the government of the Colony of British North Borneo on field work done under the supervision of the Department of Medical Services. Jesselton: Government Printing Office. Contains his survey of Murut customs, health, depopulation, and religious beliefs taken over a nine-month period during the years 1954–1955.

Landgrafs Museum

Languages of Sabah

Languages of Sabah Museum
Langub, Jayl
1987 Ethnic self-labelling of the Murut or Lun Bawang of Sarawak. Sarawak Gazette 113(2):30–35. Discusses the problem of ethnic labelling and refers to various groups in Sabah and Sarawak.

Languages of Sabah LHC
Lapian, Adrian B. and Nagatsu Kazufumi

Languages of Sabah SIL
Lasimbang, Rita

Languages of Sabah SIL
1996 Cherish your language through knowing your language. Article presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses the reasons for the decline in the use of the mother tongue in Sabah and suggests ways in which this trend can be reversed through the standardization of the language, which involves choosing a reference dialect, orthography, and grammar, 8 pp.

Languages of Sabah TFS
Lasimbang, Rita, Carolyn Miller, and Francis Otigil


Describes the language use, language attitudes, and published materials in Coastal Kadazan. Includes results of a survey of Kadazandusun parents evaluating their children’s proficiency in Kadazandusun and results of a second survey evaluating the use of Kadazandusun books.

SIL

Lasimbang, Rita, compiler and editor


A compilation of ten traditional Kadazandusun tales from the Penampang District of Sabah, Malaysia, 43 pp.

TFS

Lasimbang, Rita, ed.

1990 Pulou tikus & I Lugodingon om I Kookodu’ (Tanong do Kadazan: Cerita dongeng Kadazan [Kadazan folk tales]. Sabah Folk Tales, No. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Contains two Coastal Kadazan folktales about rats and a couple who gave birth to a toad. Translated into Malay and English, 50 pp.

TFS Museum SIL

Lasimbang, Rita and Carolyn Miller


Discusses historical considerations, present classifications, problems in classification, factors in group designation, and principles for designating or labelling ethnic groups.

Museum SIL

Lasimbang, Rita and Stella Moo-Tan, eds.


Documents the costume heritage of seven of Sabah’s indigenous groups, namely the Bajau, the Kadazandusun Tindal, the Lotud, the Papar Kadazandusun, the Penampang Kadazandusun, the Murut, and the Rungus, 115 pp. Reviewed by Jacqueline Pugh-Kitingan in Borneo Magazine 3(6):60–61.

TFS Archives Museum
Latihan ilmiah dan tesis pengajian Melayu [Academic exercises and theses in Malay studies]
Lists 360 Ph.D. dissertations and M.A. theses and academic exercises, primarily in Malay, submitted to the Department of Malay Studies from 1957–1975. All aspects of Malay culture are covered in these theses. Written in Malay, 45 pp. Not seen.

Lau, Dennis
LHC

Le Page, R. B.
Discusses population, education, and literacy rates among the peoples of Borneo based on official statistics.
SIL

Leach, Edmund R.
Not seen.
Presents a discussion of the Sabah Murut (Tagal) longhouse social structure. Not seen.

Lebar, Frank M.
Discusses the problems of terminology and classification with regard to the Muruts of Borneo.
TFS SIL

Lebar, Frank M., ed.
A series of descriptive ethnographic summaries. Includes descriptions of the Kadazandusun, Rungus, Murut, Bisaya, and Tidung.
TFS SIL

A series of descriptive ethnographic summaries. Includes the Iranun and Bajau Laut. Not seen.
Museum
Lecture by Mr. Leonard Lovegrove ...

1912  *BNBH* 30(10):84–86.
Reports on a lecture given in London. The lecture included a brief description of the indigenous peoples and population figures for the Kadazandusuns and Muruts.

*Archives Museum*

**Ledy Wong**
A Murut love story.

*LHC Archives Museum SIL*

**Lee, Edwin**
Recounts the role of the Chinese in Sabah as traders and leaders during the colonial rule. Discusses the relationship between the Chinese and the indigenous people.

*LHC TFS Museum*

**Lee, Elizabeth**
Reports on the activities during the International Day for Indigenous People’s Celebration, during which the indigenous peoples of Malaysia gathered and performed cultural dances. Many ethnic groups from West Malaysia, Sabah, and Sarawak were represented.

*TFS Archives Museum*

**Lee Eileen Yen Ee and Michael Boutin**
Addresses the problem of property mismatch in language acquisition by looking at differences in the property number between the pronoun systems of Malay and indigenous languages of Sabah and Sarawak.

*SIL*

**Lee Eng Hua**
1993  *Sistem kepercayaan dan institusi kekeluargaan di kalangan Orang Rungus, Kampung Mompilis, Matunggong, Kudat [Belief system and kinship system amongst the Rungus, Mompilis village, Matunggon, Kudat]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.*
Aims to examine the process of socio-cultural changes in the traditional life style of the Rungus as a result of exposure to the market economy. Written in Malay, xviii, 248 pp.

*Museum*
Lee Hun Hoe, compiler
Includes an introduction to the history and administration of native courts, with many cases presented, some of which involve indigenous people.
LHC TFS Museum

Lee Yong Leng
Discusses settlement patterns and land use patterns in North Borneo.
LHC SIL
Describes the types and effects of shifting cultivation found in Sabah and Sarawak.
TFS
Describes population distribution and discusses trends among indigenous populations.
LHC Archives
Looks at the composition of urban population in the port towns of Sabah and Sarawak.
LHC
1964 Padi production and further settlement in Borneo. World Crops 16(4):40–45.
Not seen.
Claims that settlement patterns are related to physical, historical, and economic geography, 156.
LHC TFS Archives Museum
Lees, Shirley P.


Museum


LHC TFS Museum

1982 Sabah: Satu kajian geografi petempatan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia. Describes the geography of Sabah as a whole, including its physical geography, history, and economy. Claims that settlement patterns are related to these geographical features. Illustrated with maps, tables, and photographs. Previously published as North Borneo (Sabah): A study in settlement geography in 1965, 230 pp. 

LHC TFS Archives

Lees, Shirley P. 

1964 Apparent and real differences in Dusun linguistics. SMJ 11:574–577. Compares phonemic and phonetic differences between dialects of Kadazandusun and recommends a practical orthography to accommodate differences. 

LHC TFS Archives Museum SIL


LHC

1966 Murut orthography. SSJ 3:90–97. Compares phonemic and phonetic differences between dialects of Murut and recommends a practical orthography to accommodate differences. 

LHC TFS BC Museum SIL


LHC Museum

Lees, Shirley P. and W. C. Lees 


SIL


SIL
Lees, W. C.
A brief introduction to the importance of phonemics in establishing orthographies.
Uses Tagal as an illustration.

*LHC TFS Archives BC Museum SIL*

n.d. The Dusun verb. Unpublished MS.
Describes morphophonemics and morphology of Kadazandusun verbs.

*SIL*

Leifer, Michael
1968 The Philippine claim to Sabah. University of Hull: Centre for South-East Asian Studies (Hull Monographs on South-East Asia, No. 1).
Recounts the history of the Philippine claim to Sabah.

*LHC Archives Museum*

Leigh, Michael B. and John M. Echols

*TFS Museum SIL*

Lent, John and Kent Mulliner, eds.
A survey and evaluation of literature relating to Sabah's history.

*SIL*

Leong, Adeline
A brief history of Kota Kinabalu including a discussion of place names.

*Museum*

Leong, Adeline and Geoffrey Hodgson
A list of publications in the State Library.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Leong, Cecilia

*LHC TFS Archives Museum SIL*
Leong Pau Chu

Describes prayers associated with planting paddy and folk beliefs regarding paddy spirits.

*LHC Archives Museum SIL*

Lette, Jarik R.
Reports the results of a survey of types of ownership of fishing equipment among the Bajau of Gayang, Tuaran.

*Museum*

Levinsohn, Stephen H.

Argues that Malay clauses characterised by the verbal prefix *di* are a single construction, whether they are most naturally translated into English by an active or a passive.

*SIL*

Summarizes the findings related to tense-aspect and grounding related to Bonggi, Ida'an, Coastal Kadazan, Kimaragang, Timugon Murut, and Tombonuo.

*SIL*

Lew Fui En

Not seen.

Ley, C. H.

Divides the Muruts into two groups: those that cultivate wet rice and those that cultivate hill paddy. Provides a cultural description of the hill paddy cultivators and the plan of action used to strengthen ties between Muruts and the Malaysian government against the Indonesian Confrontation.

*LHC TFS*

Lianjun, J. A.

Describes the *gabang*, a musical instrument used by the Ubian of Mantanani Island. Includes an English translation of an Ubian song.

*Museum*
Library of Congress
SIL

Lidadun, Peter

Liew, Richard
1961 Visit to Taun Gusi, Kota Belud. BSJ 2:5–10. Discusses pottery making as a dying art and describes the method by which a Bajau woman makes pottery. LHC Museum
1962 Music and musical instruments in Borneo. BSJ 3:10–17. Discusses various musical instruments used by the indigenous peoples and the meanings behind their use, accompanied by drawings. LHC Museum

Lim, Edward Huck Tee

Lim Beng Hap
1976 The sea tiger. Kuching: Borneo Literature Bureau. Relates events of more than a century ago, when fleets of Iranun and Balanini pirate boats roamed the seas of South-East Asia and pillaged ships and villages on the coasts of the many islands that make up the archipelago, 56 pp. TFS Museum

Lim Huck Tee and D. E. K. Wijasuriya

Lindah Anuar Ewit

Sabah Annotated Bibliography: Part I
Lingenfelter, Sherwood G.  
1990  
*LHC TFS Archives Museum SIL*  

Linggi, Uding  
1971  
Relates the story of a man named Palingas who escapes from death, returns to his family who disobey him, then they all die.  
*LHC TFS Museum*  

1974  
Relates the story of a man named Palingas who escapes from death, returns to his family who disobey him, then they all die. Written in Malay.  
*TFS*  

Linus, Roger  
1992  
Attempts to understand the function of *sindaat*, or 'black magic', among the Kadazandusun community in Sabah, particularly in Langsat village, Papar. Concludes that apart from the negative aspects of black magic, there is also a positive function in shaping the social order of the community. Written in Malay, x, 108 pp.  
*Museum*  

List of folk literature published in the *Sarawak Museum Journal* from vol. 1 (1911) to vol. 18 (1970)  
n.d.  
Unpublished MS.  
Includes a list of the folk literature dealing with Sabah.  
*LHC*  

Litak, Philip  
1971  
Relates the story of a place called Kibambangan, named after a fruit tree called *bambangan*. A boy eats some of the fruit and then is terrorized by demons who kill him and all neighbouring children.  
*LHC TFS Museum*
1974 Dongeng Kibambangan. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, 43–46. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo. Relates the story of a place called Kibambangan, named after a fruit tree called bambangan. A boy eats some of the fruit and then is terrorized by demons who kill him and all neighbouring children. Written in Malay.

1976 Literature, drama and dance in Southeast Asia

Lists 3,400 citations which mostly deal with Malaysia and Singapore. Arranged by country, subdivided by subject, 137 pp. Not seen.

Little, R. M.

Liu Wei Ho

Lockard, Craig A.
1982 A survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah history. Sarawak Gazette 108(1480):3–14. Kuching. Analyses literature which focuses on the history of Sarawak and Sabah. Cites many authors and the year of publication, but does not provide the names of the articles or books, nor is there a bibliography.


Loh Chee Yin

1980 An index to all the issues of SMJ published from 1911 to 1979. SMJ 28:1–198. An index of the SMJ.
Lojinggu, Dionysius, Othman Rauf, Lai Su Onn, et al.  
Describes the visits of a group of students in 1961 and covers ethnographic and some brief historical information, accompanied by drawings and maps.  
*LHC Museum*

Lomax, Frank  
Reports on the history of Christianity in North Borneo. Includes a discussion on work in the interior, particularly at Tongud.  
*LHC*

Longoi dot ulun Kristian  
1973  Kudat: Protestant Church in Sabah.  
A Rungus translation of Christian hymns.  
*SIL*

Longoi om Zabur  
A Rungus translation of Christian hymns.  
*SIL*

Loofs, H. H. E.  
1967  Elements of the megalithic complex in Southeast Asia: An annotated bibliography.  
Canberra: Australian National University.  
Includes a section on Borneo.  
*Museum*

Lovegrove, Leonard  
1912  British North Borneo. *Journal of the Royal Society of Arts*.  
Paper read at the 26 March 1912 meeting of the Society. Includes information from a 1911 census by ethnic group. Provides a brief description of the Bajau, Kadazandusun, and Murut people.  
*LHC*

Low, Hugh  
States that the Bajau had already occupied the northern coastal area of Sabah in the early part of the sixteenth century during the reign of Sultan Abdul Kahar, the sixth Sultan of Brunei. Not seen.  

States why the Sultan of Sulu ceded Balambangan to the English. Reports the growing of sago trees by Kadazandusuns on the Padas River. Makes a reference to caves along the Kinabatangan River and provides a description of the Bajaus and Iranuns.  
*LHC Museum*
### Low Kwai Sim

**1992**  
Discusses the population demographic trends of the major indigenous ethnic groups in Sabah based on available official statistics from 1911–1980.  
*Archives Museum*

### Low Peck Ee @ Jessica

**1990**  

### Luering, H. L. E.

**1897**  
An English-Kadazandusun-Malay wordlist and a discussion of the place of Borneo languages in a genetic classification.  
*LHC TFS SIL*

### Luk, Stella and Agatha Lai

**1966**  
A story of the origin of the Rungus. Mentions some Rungus and Tuaran Dusun customs relating to marriage. Illustrates ritual elements used by Rungus and Kadazandusun people.  
*Museum*

### Lukas

**n.d.**  
Unpublished MS. 
*SIL*

### Luping, Herman J.

**1966**  
Describes different theories regarding the origin of Kadazandusuns, their beliefs based on legends, their religious beliefs, and their thoughts concerning a Kadazandusun consciousness.  
*Museum*

**1984**  

### Lyman, Adele

**1988**  
Sara mangapuy kuuy mangalap so' kalawi'. Unpublished MS. 
*SIL*

### Lyman, Stuart T.

**1988**  
Kasiatan muyu sampuru'. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL. 
*SIL*
1990  The Makiang. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 111–131. Kota Kinabalu: Sabah State Museum. Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Makiang have a very strong emphasis on bilateral kindred associated with a dispersed residence pattern and identities drawn out of regional differentiations of residence.

SIL

Lyman, Stuart T. and Adele Lyman

SIL

Mabinik Kadad @ Masmin Saniman

LHC

Macartney, J. H.
1967 Jesselton place names. SSJ 3:149–155. Discusses the origin of place names in the Jesselton (Kota Kinabalu) area and other parts of Sabah.

LHC TFS BC Museum SIL

Macaskie, C. F. C.

LHC

Madi bin Torokok

TFS Museum SIL

Madisah, Japuin, ed.

LHC TFS Archives
Magilin, Porodong
1972 It ongoboros dot osuriban om i pongorentan do Rungus. Unpublished MS.
Provides a collection of Rungus idioms and traditional terms/expressions. Written in Rungus, 16 pp.
SIL

Mahathevan, R.
Reports on the demography of Sabah with respect to the mortality and morbidity levels found and suggests that health planners can utilize the findings in the planning of health facilities and the setting of priorities within the health services.
Archives Museum

Mahibol, Jenith
A socio-economical case study of the Sino-Kadazan ethnic group in Papar, who are believed to be of Chinese descent and therefore of ambiguous identity. Written in Malay, viii, 120 pp.
Museum

Maik bin Nuashim @ Jack
See Maik bin Nuashim @ Jack, Spirit boats, published in 1963.
LHC Museum
Describes the ceremonies associated with the use of spirit boats.
LHC BC Museum SIL

Maimon Tussy
1975 Langsalang kegemaran Murut. Mastika, October.
Written in Malay. Not seen.
Written in Malay. Not seen.
Written in Malay. Not seen.

Majalah kini Malaysia, bukan kerajaan [Current Malaysian serials, non-government]
Lists all current serials issued by bodies other than government departments, which are deposited with the National Library. Sorted alphabetically by title or corporate author. Contains 950 items in the 1976 volume, the only one to appear to date. Written in Malay. Not seen.
Majalah kini Malaysia, kerajaan [Current Malaysian serials, government]
Lists 438 current serials issued by the Malaysian government at federal and state levels which are deposited with the National Library. Sorted by title. Written in Malay. Not seen.

Majalang, Samuel
Contains seven Kadazandusun folktales written in the vernacular language.
LHC TFS SIL

Majid Pulod @ Masluh, translator
1999 Ferangat nusa dihiti. Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF) and Institut Linguistik SIL.
SIL

Majimbon, N. C.
A brief note on a common belief about the origin of this tamu.
LHC BC SIL

Majuddin Kambatu
Researches the role of indigenous hawkers in Kota Kinabalu. Written in Malay.
TFS

Majul, Cesar Adib
1965 Political and historical notes on the old Sulu Sultanate. JMBRAS 38(1):23–42.
Comments on the relationship between the Sulu Sultanate and the inhabitants of North Borneo. Includes information on the Balambangan raid.
LHC TFS Museum

Makansim, Greatlie Elly
SIL

SIL

1997 I Kinurugan do pomogunan. Unpublished MS.
A short Rungus primer about the creation account.
SIL

SIL

Makino, Yoshihiro and Yutaka Shimomoto
Studies the production, gear, boats, and methods of the Sabahan fisherman. Notes that fishermen in this state are mainly Bajau, Bisaya, and Ubian; the remainder of the fishermen originate from outside of Sabah.

SIL

Malakun, Clarence D. Bongkos

LHC TFS Archives Museum SIL

Malam muhibbah budaya

LHC

Malaysia, Department of Statistics

Malaysian aborigines and related groups in Southeast Asia

TFS

Malaysian books in print

Malaysian traditional crafts

Museum

Malinggang, Donald S.J.

TFS SIL
Mallinckrodt, J.


\textit{TFS} \textit{SIL}

Mallinckrodt, J.


Mambasa’ tokou: Tangar Ulu Kinabatangan


\textit{SIL}

Mambasa tokou


\textit{SIL}

Mamut copper mine compensation projects on: 1. Sasapan cocoa settlement scheme: 6,200 acres; 2. \textit{Padi} compensation and; 3. Water supply to the affected kampong

1979  Kota Kinabalu: Ministry of Manpower and Environment Development. Provides facts on the cost of resettlement of people in the Mamut copper mine area near Ranau.

\textit{TFS}

Mandale, Nagasura T.


\textit{SIL}

Manding, Nerda S. and Marta binti Peen

1999  Suran pio memara’ kengerat butus [Warnings concerning the dangers of smoking]. Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF) and Institut Linguistik SIL. Contrasts the dangers of smoking with the health and economic benefits of not smoking. Written in Ida’an.

\textit{SIL}

Mangit Kaur Karam Singh

1989  Kesan pembangunan sosio-ekonomi ke atas kehidupan tradisi kaum Murut: Satu kajian kes di Kampung Ansip, Keningau, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Investigates the changes in the Murut community due to socio-economic development such as education, cash-economy crops, and cattle breeding that have affected traditional values and affected the lives of the Murut people. Written in Malay, xiv, 127 pp.

\textit{TFS}
Manjaji, Joe
Penampang: Joe Manjaji.
Contains phrases in Kadazandusun and English, 184 pp.
TFS Archives

Manjun, Masidi
1988 Nilai-nilai positif dan negatif sosio-budaya Dusun: Satu pendekatan ke arah
keteguhan bangsa. Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara,
Dusun Association.
Discusses the positive and negative socio-cultural values within Kadazandusun
culture. Written in Malay, 15 pp.
SIL

Mansah, Raynold Larry
Introduces the different dances of the various ethnic groups of Sabah, 34 pp.
Museum

Mansuet Badsun
1988 To the world of the dead. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim
Contains the folktale of the disappearance of Imputu’s grandmother.
LHC Archives Museum SIL

Maraat, Bernard
1988 Murut marriage. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 72–
75. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes various aspects of a Murut marriage.
LHC Archives Museum SIL

1988 The Rundum rebellion. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim
Describes the folk beliefs regarding the origin of Rundum, a village thirty miles
south of Tenom.
LHC Archives Museum SIL

Maria Ajik
1990 Etnobotani suatu masyarakat di Bukit Garam, Sandakan, Sabah: Kajian kes atas
An ethnobotanical study which was carried out at Bukit Garam, Sandakan.
Attempts to observe how widely used plants are in the Orang Sungai community.
Includes photographs and sketches. Written in Malay, vii, 122 pp.
TFS
Mariam Miasin

A sociological study of the living and working conditions in a government housing area of Tanjong Aru, Kota Kinabalu. Includes statistics of house membership by ethnic group. Written in Malay.

LHC

Markus

1976 Unpublished MS.

SIL


SIL

Marryat, Frank S.

Recounts travels, including a visit to the Tempasuk River where Iranun pirates were reported to be living. See page 118.

LHC TFS

Marsh, Clive and Barnabas Gait

Reviews the illegal logging industry in light of the areas of land tenure, agriculture, hunting, fishing, livestock, rattan collection, trade, forest produce, community health, education, and housing.

SIL

Masaalah setinggan di Malaysia [Problems of squatters in Malaysia]

Lists 809 books, theses, articles, and newspaper reports in English or Malay dealing with the general urban problems and conditions in Malaysia, with special reference to squatters. Written in Malay, 60 pp. Not seen.

TFS

Masandoi Guraman

Discusses some questions regarding the identity of the minority peoples, the use of the term “Indigenous Cultural Minorities” (ICM) in the Sabah context, and reports on the standard of living and socio-political situation of the bumiputera, or indigenous peoples. Closes with some views on the challenges presented to the minority people. Includes a language map and census statistics. Written in Malay, 73 pp.

TFS
AUTHOR INDEX

Mashur Bin-Ghalib Jundam
 Describes the Bajau of Tawi-Tawi and mentions the Bajau in Sabah. Discusses their material culture, economic life, social organization, and belief system.  
 Museum

Masidi Manjun and Jacqueline Kitingan
1987  The role of cultural associations in nation-building.  
 Paper presented at the Institute for Development Studies (IDS) Forum (Sabah), 13 June 1987, Tanjung Aru Beach Hotel, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Reports on the cultural diversity of Sabah, the shared objectives of most of the cultural associations, the National Culture Policy, and the role of the cultural associations in the different areas of development, 14 pp.  
 TFS

Masjid Negeri Sabah
 Discusses how Islam spread to Sabah. Written in Malay.  
 SIL

Mastuky, Patricia and Hamdan Yahya
1986  Definisi, bentuk dan fungsi muzik rakyat Sabah [Definition, form, and function of the music of the people of Sabah]. Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia. Paper presented at Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia, 6–8 April 1986, Kota Kinabalu, Sabah. Gives a definition of local music, discusses the uses, forms, and function of traditional music, and also describes the musical instruments used. Written in Malay, 25 pp.  
 TFS SIL

Masyarakat Orang-orang Lotud di Daerah Tuaran
 Museum

Mat Salleh
 Discusses an expedition called to suppress the disturbances of Mat Salleh in the Lingkabau area.  
 Archives

Mat Salleh in Labuk
 A short note mentioning the blockade of the Labuk River and the offering of a reward for Salleh's capture.  
 Archives

Mat Salleh returns deed of submission
1896  BNBH 16(10):155.  
 A report that Salleh has repudiated the arrangement that he had sworn to previously.  
 Archives
Mat Salleh supposed by natives to be "Kabal"  
1897  *BNBH* 15(18):253.  
States that Salleh had performed the rite of Kabal which is supposed to render the performer invulnerable to all weapons.  
*Archives*

Mat Salleh’s attack on Gaya  
1897  *BNBH* 15(14):192.  
A brief note describing the attack on Gaya and the government’s response.  
*Archives*

Mat Salleh’s visit to Sugut police station  
1896  *BNBH* 14(9):146.  
A brief note telling of Salleh’s visit to meet with Mr. Wheatley, who was not present at the time.  
*Archives*

Matius bin Matulang  
1979  *Cerita dongeng Sabah* [Sabah folktales]: *Tongo tangon Kadazan: Cerita dongeng Kadazan* [Kadazan folktales] (Muzium Sabah Buku Kecil, Siri 1 [Sabah Museum Booklet, No. 1]). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.  
Contains Kadazandusun folktales written in the Labuk-Kinabatangan Kadazan dialect. Translated into Malay by Hope Hurlbut and James Muyou. Translated from Malay into English by Rebbin Noyo, 60 pp.  
*LHC Museum SIL*

n.d.  
Kadazan folk-tales. Unpublished MS.  
Contains Labuk-Kinabatangan Kadazan folktales translated into English by Hope Hurlbut.  
*SIL*

Matius om surat di Akub: Matius dan Yakub  
*SIL*

Matulang, Matius and Hope M. Hurlbut, ed.  
*Museum SIL*
Matusky, Patricia

Maxwell, Allen R.
Reports on various species of birds using Kedayan names. 
SIL
Discusses the problems of variant spellings in the literature on Borneo. Focuses on “Kadayan”, but includes variant spellings of some Sabah ethnic groups in the appendix. 
LHC TFS Archives Museum SIL
Suggests an etymology for the name, “Sabah”, based on historical information, as well as ethnographic and linguistic study. 
LHC TFS Archives Museum SIL
Discusses poetry and comments on the theories and challenges of translation into another language. 
SIL

Maya Koh Rumanau
1982  Unpublished MS. 
SIL

Mazlan Abdullah
Describes the history and political development of Sabah and Sarawak from the fifteenth century up to 1963. Written in Malay, 140 pp. 
LHC

McArthur, John N.
1942  Malaria in Borneo. An account of the work of the Malaria Research Department, North Borneo, 1939–1942. London: Library of London School of Hygiene and Tropical Medicine, MS. 
Presents the findings of the author who worked at Tambunan while doing research on mosquitoes. Not seen.
McBain, Audrey Y.  
Sets forth the results of malaria research which was extensively conducted in the Tambunan area.  
*LHC*  
*McBain, Audrey Y.*  
A collection of records showing the extent of malaria in Sabah. Discusses the distribution and intensity of malaria.  
*LHC*  
*McBain, Audrey Y.*  
Illustrates tattoos from Sarawak, but mentions Bajaus, Kadazandusuns, and Muruts.  
*McDougall, William*  
Claims that Muruts differ in physical type and in culture from the other interior peoples of Borneo.  
*LHC*  
*McKaughan, Howard P.*  
1996  Preliminary comments on Iranun of Sabah, Malaysia and Maranao of Mindanao, Philippines.  
Paper presented at the Borneo Research Council 4th Biennial International Conference, 10–15 June 1996, Universiti Brunei Darussalam, Brunei. Provides the derivation of the name Iranun, the relationship of the Iranun to the Maranao, a lexicostatistic update, and a list of basic pronouns.  
*SIL*  
Explicates Iranun verb morphology.  
*SIL*  
Reports on the use of several computer programmes that have proven very helpful in the linguistic analysis of texts of the Iranun language of Sabah.  
*SIL*
McKean, Philip Frick  
Discusses three methodological perspectives which illustrates the historical trends in the study of folklore, and presents a structural analysis which leads to the hypothesis of the mousedeer as an ideal type, a symbol of cool intelligence.  
*SIL*

Meadows, Martin  
Discusses the historical development of Sabah and the Philippines’ claim to Sabah.  
*SIL*

Meijer, W.  
Argues against the use of shifting cultivation and suggests possibilities for changing the situation, 13 pp.  
*LHC*  

Memories of Mat Salleh  
Recounts the history of Mat Salleh until his death in 1900.  
*LHC*

Metcalf, Peter  
Discusses various cultural prayer traditions.  
*SIL*

Miller, Carolyn P.  
Sets forth the findings of the language survey started in 1978 by the Malaysian Branch of SIL International regarding the various languages and dialects found in Sabah. Written in Malay, 14 pp. A translation of this article was made by Paul R. Kroeger and printed in *SSJ* 7:53–64 as *A brief look at the languages and dialects of Sabah*.  
*SIL*

Explains the background for a linguistic survey of Sabah conducted by the Malaysian Branch of SIL International and describes the methodology used in conducting the survey.  
*TFS Museum SIL*
Discusses levels of text complexity used in assessing bilingualism. Factors of text complexity are speech delivery features, clause and sentence features, and word level features.
*SIL*

1987  Suggestions for assessing bilingual competence, language attitudes, and domains of language use at the community level in Sabah. Unpublished MS.
Reviews various studies which predict acceptance of vernacular literacy programmes. Discusses problems encountered and suggested solutions in assessing language competence, attitudes, and use.
*SIL*

*SIL*

*SIL*

1989  Language standardization: Problems and possibilities.
*SIL*

1990  Planning literacy programs: Lessons from around the world. Unpublished MS.
Reports on literacy problems, methods, and progress in various literacy programmes around the world, 14 pp.
*SIL*

Discusses the place of standardization in the process of language development as well as the motivation for it. Presents cautionary advice as well as some suggestions for carrying out a possible standardization programme for a nonofficial language.
*SIL*


Discusses the problems of language shift, semilingualism, and perceptions of the researcher as being intrusive or exploitive. Suggests ways in which we can still make a contribution to minority and majority language communities.

SIL


Provides a chronology of previous phonological studies which have dealt with Kadazandusun. A complete phonological statement is given in the appendix.

Archives SIL

Miller, John D.


Reports the four basic procedures employed by the Malaysian Branch of SIL International to investigate the languages and dialects of Sabah.

LHC Archives Museum SIL


Reports on the activities of members of the Malaysian Branch of SIL International during 1980. Provides a tentative classification of the languages of Sabah and reports on the progress of language survey work.

Archives Museum SIL

1984 Update on linguistic research in Sabah. BRB 16:34–35.

Reports on the write-up of the language survey in Sabah conducted by the Malaysian Branch of SIL International. Also reports on the languages being investigated by members of SIL International.

LHC Archives Museum SIL

Miller, John D. and Carolyn P. Miller

1984 Coastal Kadazan cultural photographs. Unpublished MS.

Illustrates aspects of Coastal Kadazan culture.

SIL

1984 Problem areas within the Kadazan writing system. Unpublished MS.

Points out difficulties in the Kadazandusun writing system and illustrates possible solutions.

SIL


TFS SIL
Discusses some general features of Coastal Kadazan discourse such as the introduction of participants, the common use of tense and aspect, the differences between oral and written narratives, and the interplay of various discourse markers to highlight information as the story develops.
SIL

Miller, John D. and Carolyn P. Miller, compilers
Contains twenty-five language lessons for anyone wanting to learn Kadazandusun, 192 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
Contains twenty-five language lessons for anyone wanting to learn Coastal Kadazan, 192 pp.
LHC Archives Museum SIL
Contains twelve language lessons in Central Dusun relating to travel, greetings, housing, terms of address, eating, buying and selling, medical treatment, weather, time, and description terms, 88 pp.
TFS Museum SIL
Contains twelve language lessons in Coastal Kadazan relating to travel, greetings, housing, getting acquainted, activities and equipment, animals, weather, time, descriptions, colours, and comparisons, 89 pp.
TFS Museum SIL
Contains twelve language lessons in Kadazandusun relating to travel, greetings, housing, terms of address, eating, buying and selling, medical treatment, weather, time, and description terms, 89 pp.
TFS Archives Museum SIL

Miller, Mark
An illustrated picture dictionary using terms from West Coast Bajau, Malay, and English. Prepublication draft available only.
SIL
Milne, R. S.
A study of patron-client relations at elite level in Sarawak and Sabah. Confirms many of the findings in other developing countries and posits that the extension of government expenditure which accompanied the inclusion of the two states in Malaysia and the beginning of competitive party politics altered existing patron-client relationships. The influence of patron-client ties on ethnic integration is much less clear.
*LHC*

Milne, R. S. and K. J. Ratnam
Includes a chapter discussing the political organization at the village level and the role of headmen, chiefs, and district officers in Sabah and Sarawak.
*LHC Museum*

Minik binti Adil, translator
1998 Suad tua’ mula’ uubm Bonggi. Kota Kinabalu: SIL.
Contains folktales about Bonggi culture. Written in Bonggi, 27 pp.
*SIL*

Mirafuentes, Editha M.
1991 Comparative analysis of verb morphology of Central Sinama and Bajau Darat for purposes of computer assisted dialect adaptation program. Philippines: Philippine Normal College Graduate School thesis.
A descriptive-contrastive analysis of Central Sinama and Bajau Darat (West Coast Bajau) phonemes and verb morphology. Shows that both languages have almost parallel form, function, and distribution, which would make the application of the Computer Assisted Dialect Adaptation (CADA) programme possible, xxv, 215 pp.
*Museum SIL*

1995 Bajau Pantai Barat adult literacy materials as a bridge for learning Bahasa Malaysia.
*SIL*

A dissertation presented to the Faculty of the Graduate College Philippine Normal University in partial fulfilment of the requirements for the degree Ph.D. in Linguistics, specialization in Applied Linguistics. Aims to develop prototype bridge materials for adult literacy in the Malay language, focusing on the topics of family, work, health, nutrition, values, etc., 178 pp.
*SIL*
Misa Tobitua 1 om 11; Hozou ...  

A dissertation presented to the Faculty of the Graduate College Philippine Normal University in partial fulfilment of the requirements for the degree Ph.D. in Linguistics, specialization in Applied Linguistics. Aims to develop prototype bridge materials for adult literacy in the Malay language, focusing on the topics of family, work, health, nutrition, values, etc., 82 pp.

SIL

Misa Tobitua 1 om 11; Hozou ngaavi om sambayang do aiso Father n.d.  Kota Kinabalu: Roman Catholic Church.
A Coastal Kadazan translation of the Mass and prayers.

SIL

Mitchell, Carol  
Written in Malay. Not seen.

Miwil, Peter  
Describes a legend about a formerly spirit-inhabited jar which stands in a Penampang churchyard.

Museum

Miyamoto, Masaru  
Reports on a field trip made to Kanibongan, Pitas District, 1–6 December 1988, to get an overview of the socio-cultural and ecological setting, 46 pp.

LHC

Discusses the concept of Rungus law, courses of action for conflict management, litigation, offence categories, and punishments, 39 pp.

LHC SIL

Mizal Ashfek Khan  
1998  Tourism assets (social and cultural) of the Kadazans of Kampung Hungab, Sabah, Malaysia. Birmingham: Birmingham College of Food, Tourism and Creative Studies. Unpublished MS.
Introduces the culture of the Kadazans of Hungab, Penampang, as a potential tourism attraction, in the hope that it will bring both social and cultural benefits in addition to economic gains, xii, 108 pp.

TFS
Mohd. Ariff bin Othman
1970  
The Philippines' claim to Sabah: Its historical, legal and political implications.  
Singapore. (Translated and published in 1988 as *Tuntutan Filipina terhadapSabah: Implikasi dari segi sejarah, undang-undang dan politik.*  
Provides a carefully argued analysis of the case of a Malaysian legal official with  
references to many legal documents and treaties, 76 pp. Not seen.

1988  
*Tuntutan Filipina terhadap Sabah: Implikasi dari segi sejarah, undang-undang danpolitik* [The Philippines' claim to Sabah: Its historical, legal and political  
implications]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian  
Pendidikan Malaysia. (First published in English by the author in 1970.)  
Provides a carefully argued analysis of the case of a Malaysian legal official with  
references to many legal documents and treaties. Written in Malay, 146 pp.

*Archives Museum*

Mohd. Fuad Abdullah
1989  
*Melangkah ke jinjang pelamin.* Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia  
dan Sukan Negeri Sabah.  
Discusses rules, principles, and purposes for marriage, as well as forbidden  
marriages within Islamic cultures of Sabah. Written in Malay, 83 pp.

*Museum SIL*

Mohd. Fuad J. Atik
n.d.  
*Adat istiadat menhanyutkan ajung ke muara sungai suku kaum Brunei diBongawan. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan NegeriSabah.*  
Sets forth the ways in which the Kedayan people of Bongawan village, in the  
Kuala Penyu area, carry out a specific cultural ceremony in order to secure future  
peace and prosperity for themselves. Written in Malay, 43 pp.

*TFS Museum*

n.d.  
*Bubu mengalai.* Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan NegeriSabah.  
Discusses various aspects of cleaning fish traps. Written in Malay, 52 pp.

*Museum SIL*

Mohd. Hekam Terimoh
1981  
*Sarang burung dan kepentingannya dalam masyarakat Idahan.* *Dewan Budaya*  
Describes the economic importance of birds’ nests to the Ida’an who live in  
 Sapagaya village, near Lahad Datu. Written in Malay.

*TFS*

Mohd. Jamil Al-Sufri
1977  
Discusses the reign of Sultan Mohamad over what is now known as Sabah in the  
fifteenth century. Sultan Mohamad is linked by marriage to the royal family of  
Johore and to the alleged early migration of the Bajaus from Johore to Sabah. Not  
seen.
Mohd. Nasir Hashim and Mohd. Idris Mohd. Nor

1982 Kesihatan & pemakanan. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 211–231 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Divides health facilities in Sabah into two types: modern and traditional. Discusses the relationship of food to health and comments on conditions in several villages. Written in Malay.

TFS Museum

Mohd. Nistah Kabul


Mohd. Nor Long


TFS

Mohd. Nor Shamsudin


Mohd. Razalee bin Goroh @ Symin bin Goroh


LHC Museum


LHC


Archives Museum SIL

Mohd. Shafie Matzain


TFS
Mohd. Taib Osman

1972 The aims, approaches and problems in the study of folk literature or oral tradition with particular reference to Malay culture. *BMJ* 2(4):159–164. (Reprinted, n.d.) Suggests ways for the study of folk literature or oral tradition, which involve collecting and archiving the material in order to be able to pass on this heritage to future generations.

*SIL*


*LHC TFS Museum*


*SIL*

n.d. Some notes on the oral traditions of the Bajau of Sabah, Malaysia. Kuala Lumpur: Bureau of the Advisory Committee for the Study of Malay Culture, Divides the Bajaus of Sabah into two major groups: Bajau Laut and Bajau Darat. Briefly discusses Bajau traditions including music, dances, games, riddles, and myths.

*TFS*

Mohd. Taib Osman, ed.


*LHC TFS Museum*

Mohd. Yaakub Haji Johari

1989 Issues in the identification and classification of indigenous ethnic groups in Sabah and Sarawak. *SMJ* 40:209–218. Discusses the roles of locality, autonyms vs. ethnonyms, and ethnic consciousness in naming and classifying the ethnic groups of Sabah.

*SIL*
Mohd. Yassin Isa


LHC TFS Museum

Mohd. Yusoff Darus


Mohktar Ali bin Ali


LHC BC Museum SIL

Mohring, Hans

1967 Concerning the word “Suluk”. SMJ 15:243–244. A brief note concerning the origin and meaning of the word “Suluk”.  

LHC TFS BC Museum SIL

Moinin, Janet


SIL

Mojilis, Wilfred


LHC Archives Museum

Mojingol, Palait


TFS


TFS

Mojolou, Michael and Samuel Majalang

Mojoygan, Jomiol, Moujin Mindayu, and Jawi Mojunggan  
Contains forty-five riddles with their answers in Kadazandusun, 90 pp.  
TFS Museum

Mojuntin, Peter  
Distinguishes between the terms “Dusun” and “Kadazan” as the author traces  
back his family heritage and argues to be called a Kadazan.  
Museum

Mokhtar bin Haji Shamsuddin  
1981  Dasar Kerajaan berkenaan dengan pentadbiran Orang Asli di Semenanjung  
Malaysia. Jabatan Hal Ehwal Orang Asli, Kementerian Hal Ehwal dalam Negeri  
Malaysia.  
Sets forth government policy regarding the aborigines of West Malaysia. Written in  
Malay, 5 pp.  
SIL

Monteiro, Irene-Anne  
Short stories from Sabah and other parts of Borneo intended for use in upper  
primary or lower secondary schools.  
LHC

Moody, David C.  
Introduces the Ida'an letters along with the appropriate Ida'an word and a picture  
of it. Written in Ida'an, 33 pp.  
SIL

1984  Conclusion. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John  
National University.  
Summarizes the results of language survey research in Sabah and provides a  
classification of the languages of Sabah based on those results. Compares this  
new language classification with previous classifications, including Dyen (1965)  
TFS Museum SIL

1984  The Lundayeh language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K.  
King and John Wayne King, 59–65 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78).  
Canberra: Australian National University.  
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Lundayeh language.  
TFS Museum SIL

1984  The Malayic language family. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie  
K. King and John Wayne King, 91–100 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78).  
Canberra: Australian National University.  
A brief description of the Malayic language family. Discusses the results of dialect  
intelligibility testing among the Malayic languages.  
TFS Museum SIL
Moody, David C., compiler


*TFS Museum SIL*


*TFS Museum SIL*


*SIL*

1990 Dayang Pukli' bio endung [Princess Pukli' and the sea eel]. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL. 

A story that was prepared in Begak to help check the Begak orthography and to provide an incentive for literacy promotion. 

*SIL*


*SIL*


*Archives SIL*

Moody, David C., compiler


*TFS Museum SIL*

Moody, David C. and Marsha Ann Moody

1990 The Ida'an. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 133–157. Kota Kinabalu: Sabah State Museum. Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Ida'an have almost exclusive emphasis on kinship and cognate descent groups. 

*SIL*
TFS

Moody, David C. and Marsha Ann Moody, compilers
LHC TFS SIL

Moor, J. H.
1837  Notices of the Indian Archipelago and adjacent countries. Singapore. A collection of papers and notes from various sources including the notes of Mr. Dalton on Borneo and information which appeared in the Singapore Chronicle, 1824–1834. References to Ida’an are included from Dr. Leyden’s notes. He considers Ida’an another name for “Dayak”, a cover term used for indigenous peoples of Borneo. 
LHC Museum

More about native superstitions
Archives

Morgan, Stephanie
SIL

Morris, H. S.

Morrison, Alastair
1955  Murut pottery. SMJ 6:295–297. A description, with photographs, of the pottery of Muruts at Bah Kelalan. The term “Murut” here may refer to Lun Bawang or Lundayeh. 
LHC TFS Archives Museum SIL

1983  In days gone by (cont.). Sarawak Gazette 109(1484):30–37. Kuching. Describes the author’s life in Lawas as a district officer. States that there was a Tagal community near Merapok and reports on Murut customs which he observed. 
LHC SIL
Morrison, Jean

Moseley, C. and R. E. Asher

Moulton, J. C.

Movements of Mat Salleh
1898 BNBH 16(6):88. A brief note giving the new location of Salleh. Archives

Moyog: Root of many Kadazan family trees
1984 Daily Express (25 February 1984). States that forty-five percent of the Kadazans in the Moyog area are related. LHC

M. T. Abdullah and L. S. Hall
1997 Abundance and distribution of fruit bats and other mammals in the tropical forest canopy in Borneo. SMJ 51(72):63–74. Reports on canopy surveys using aerial walkways at Poring and Lambir and identifies nine species of bats and two species of flying squirrels. SIL

Mudi, Ambrose

Muhammad A. Rahman
1960 Ilmu alam Borneo Utara. Singapore. Describes North Borneo and includes a classification of its people. Written in Malay. TFS
1966 Rangkaian tawarikh Negeri Sabah. Singapore: Al-Ahmadiah Press. Deals with the prehistory and the history of Sabah, makes reference to population and ancient culture, and includes a discussion of Mat Salleh. Written in Malay. LHC
Muhiddin Yusin

Mundy, Rodney
       Presents the history of Borneo, taken from the journals of James Brooke, the Rajah of Sarawak, and a narrative of the operations of H. M. S. Iris. Contains observations on customs of the local peoples and an account of war with the “Dyaks”, xvii, 385, xi, 395 pp. 
       Museum

Murdock, George P.
       Includes the Kadazandusun of Sabah as a “cluster” of societies rather than a single society. Not seen.
       Includes Kadazandusun-speaking peoples of North Borneo. Not seen.

Murut basket-work patterns
       Describes twenty-four Murut patterns of weaving, with illustrations and indigenous names provided for each pattern, 24 pp. 
       Museum

Murut catechism
       A Sumambu Murut translation of a catechism. Not seen.

Murut disturbance
1888  BNBH 6(7):433.
       Describes how the Murut rebellion on the lower Padas River was squelched and reports that the Muruts transferred to towns were actively involved in constructive work. 
       Archives
       Describes the Padas Muruts as being confirmed headhunters and how poll taxes might aid them in leaving behind barbarism and becoming more industrialized. 
       Archives

A Murut house in the “Ulu” Tagul
       A detailed description of a Murut longhouse from an outsider’s point of view. 
       Archives Museum

Murut hymnal
n.d.  Unpublished MS.
       A Tagal translation of hymns in the Maligan/Tomani dialect of Tagal. 
       SIL
The Murut rising in Rundum District
1915  *BNBH* (16 April 1915). Reports on a Murut attack at Rundum.
  *Archives Museum*

Murut signs found in the Sook District
1965  Unpublished MS.
  Describes stick signs used by Muruts in the Sook District.
  *Museum*

The Muruts of North Borneo
  Observations on the behaviour and beliefs of the Muruts inhabiting the basin of the
  Padas River.
  *Archives Museum*

Mustafa Haji Daud
1982  *Anyaman dan tenunan di Sabah* [Plaiting and weaving in Sabah]. *Mastika*
  Describes the richness of the local cultures of the peoples of Sabah in terms of
  their weaving and plaiting skills in making various artefacts as well as clothing.
  Written in Malay.
  *LHC*

Mustapha Indasan
1998  *Erti warna Lilimbo dalam budaya Lotud*. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun,
  1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 50. Kota Kinabalu:
  Department of Sabah Museum and State Archives.
  Discusses the meaning of the wearing of traditional clothes in the context of the
  Lotud culture. Written in Malay.
  *TFS*

Muzik tradisi Bajau “betitik”
  Reports on the use of *gong* among the Bajau. Written in Malay.
  *LHC*

Muzium Sabah
1984  *Muzium Sabah: Pembukaan rasmi Muzium Sabah oleh ke bawah Duli Yang Maha
  Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong, 11 April 1984*.
  Discusses art from various ethnic groups in Sabah. Written in Malay and English,
  48 pp.
  *SIL*

Nagatsu, Kazufumi
1995  *Umi no tami Sama-jin no seikei senryaku* [Sama: Their strategies for livelihood on

Nakpil, Carmen Guerrero
n.d. The National Historical Commission. Manila: National Historical Commission. A group of papers read to the National Historical Commission in Manila dealing with the Philippine claim to Sabah. *TFS*

Napper, Keith

Nathesan, S.


Native administration legislation of 1937
1937 Unpublished MS. Correspondence regarding the role of native courts and the extent of native administration. Includes a draft copy of the Native Administration Ordinance. *Archives*

Native health and medical work in the interior
1924 Unpublished MS. Correspondence between medical officials regarding the health of the people in the interior of Sabah. *Archives*

Native liquors
1925 Unpublished MS. Correspondence dealing with *tapai* tax and the consumption of native liquor. *Archives*

Native liquors taxation
1912 Unpublished MS. Correspondence dealing with *tapai* tax and the consumption of native liquor. *Archives*
Native medicine and superstition

1899  *BNBH* 17(24):375–376.
Discusses the use of plants, the Koran, and charms by indigenous people in effecting cures for illness.

*Archives Museum*

Native reserves Tenom

1928  Unpublished MS. Lists names of people making land claims and includes maps. Indicates burial reserves by village.

*Archives*

Native rule in Non-British Borneo

1884  *BNBH* 2(3):5.
Describes a headhunting attack against Kadazandusun women and children in the interior of Tuaran which was instigated by the Sultan of Brunei.

*Archives*

Native sports

Describes native sports events and participation of indigenous peoples in Kudat on 2 January 1905.

*Archives*

Native tobacco ordinance

1917  Unpublished MS.
Correspondence between government officials dealing with native tobacco regulations, licenses, and taxes.

*Archives*

Native unrest at Rundum

1915  *BNBH* (16 April 1915).
Reports a Murut attack on a district officer while he was journeying to Pensiangan.

*Archives Museum*

Natrah Arif

Describes the supposed magical powers associated with various animals.

*LHC Archives Museum SIL*

Needham, Rodney

A challenge to Leach’s (1950) kinship terms for Sumambu Murut and Tagal.
Includes two kinship term lists.

*LHC TFS Museum SIL*

Discusses the problem of ethnic classification in Sarawak and mentions the misuse of the term “Murut” in Borneo ethnography.

*LHC Museum*
Negotiations opened with Mat Salleh
1898  *BNBH* 16(8):120–121.
Speaks about the readiness of an expedition against Salleh while the officials await response from him.

Archives

A new deal for Kadazans: Bundu Tuhan Mission starts a quiet revolution on Mt. Kinabalu
Describes economic and agricultural developments introduced by Roman Catholic workers from the Bundu Tuhan Mission in the Ranau District.

*LHC*

Ng Boh Kah and S. S. Gill
Surveys wet paddy farming in Sabah. Includes charts on household holdings, paddy yields, and farm income by district.

*LHC TFS*

Ng H. H., Tan S. H., and Ng P. K. L.
1995  Revalidation of *Channa baramensis* (Dachner 1901), a species of snakehead from northern Borneo (Teleostei: *Channidae*). *SMJ* 48:219–226.
Gives evidence that *Channa baramensis* is a valid snake species despite previous research.

*SIL*

Ng Sabine, compiler
A Malay writing book for speakers of Rungus, 12 pp.

*SIL*

Ng Sabine, Dortia Tinsong, and Yakub Tinsong
A Malay reading primer for speakers of Rungus, 10 pp.

*SIL*

Ng Swee Hua
A bibliography of the population of Malaysia, 128 pp. Not seen.

Ngir anak Wusak
Not seen.

Nicholl, Robert
Examines old maps of Borneo.

*LHC TFS Museum*


Discusses the problem of terminology with reference to the Bajaus. Describes 
characteristics which distinguish various Bajau groups. 
_LHC Museum_

Not seen.

Not seen.

V. Weekes. Westport, CT: Greenwood Press. 
Not seen.

Noble, Lela Garner
1977  Philippine policy toward Sabah, a claim to independence. Tucson, AZ: University 
of Arizona Press. 
Discusses the Philippine claim to North Borneo, the confrontation, and politics 
involved. Chapter 4 mentions the Muruts, Bajaus, and indigenous courts. 
_TFS_

Nolten, Marleen, Gert-Jan Rotmensen, Marco Gonzales, and Arthur de Groof
1986  The socio-economic status of shifting cultivators in 7 selected villages in Mukim 
Nabawan, Sabah. Kota Kinabalu: Unit Penyelidikan Sosioekonomi, Jabatan 
Perdana Menteri, Cawangan Sabah. 
Discusses a joint project sponsored by Malaysia and the Netherlands to 
investigate the agricultural practices and governmental assistance to the Muruts in 
Mukim Nabawan. 
_SIL_

Noraini Mohd. Tamin
1982  Pemerhatian ekologi. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. 
Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 69–85 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). 
Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. 
Describes ecological factors associated with four villages. Written in Malay. 
_TFS Museum_

1987  Laporan tampang muka Residensi Pantai Barat: Kajian biologi sekitaran dan 
Malaysia. 
An ethnographic study which focuses on the biology and ecology of the west coast 
of Sabah, including Tuaran, Kota Belud, Ranau, and Kota Kinabalu. Written in 
Malay, 21 pp. 
_TFS_

Nordin Siman
1989  Petula-petula asli. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan 
Negeri Sabah. 
Gives the geography, economy, major ethnic groups, and traditional cultural 
advice regarding different activities, 24 pp. Written in Malay. 
_SIL_
Normah Yahya

Normah Yahya
1993  Local History Collection: An annotated bibliography. Kota Kinabalu: Perpustakaan Negeri Sabah. (For the previous publication, see Koleksi Sejarah Tempatan [Local History Collection], 1982.)
Lists the contents of the Sabah State Library’s Local History Collection (LHC) as an annotated bibliography, with author/title index at the back, 74 pp.
LHC

North Borneo, Brunei, Sarawak (British Borneo)
Not seen.

North Borneo folklore
Recounts several legends of the Kadazandusuns of Kiau regarding fire, crocodiles, and love.
Archives

Nunga binte Latip and Alanna Y. Boutin
A trilingual dictionary which introduces the Bonggi alphabet with representative words in Bonggi, followed by the equivalents in Malay and English, 35 pp.
Museum SIL

Nyelang
1955  The Bajau lost while hunting. SMJ 6:217.
A Bajau folktale.
LHC TFS BC Museum SIL
1955  Baya China batangan (a Murut tale). SMJ 6:263.
A Murut folktale about a boy and a crocodile.
LHC TFS BC Museum SIL

Nygren, Mariann
A picture dictionary in Tagal Murut, Malay, and English, 70 pp.
SIL

Nygren, Mariann, Apping bin Ansawang, Masri bin Ambikin, Andapai binte Tinting, Ampulas bin Kuluhu, Soong Tsoi Len, A. Sue Harris, and Julie Green
1991  Nana nu rahu nu Murut Tahol: Cerita dongeng Murut Tagal: Tagal Murut folk tales (Sabah Folk Tales, No. 5). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A collection of five Tagal folktales with Malay and English translations, compiled by Mariann Nygren, 73 pp.
TFS Archives Museum SIL
Obidan Ontoi
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses ecology and rural people’s standard of food. Written in Malay. Not seen.

Obin Wot
Written in Malay. Not seen.

Oi Tuhan, ajalo zikoi do sumambayang
A Coastal Kadazan translation of a Catholic missal.
SIL

Old Menggatal: Sites of historical interest near Jesselton
Recounts the history of Mat Salleh in the Menggatal and Inanam areas.
Archives Museum

Olim, Ignacia
1971  The turning egg. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 1–3.
Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a husband who was called to war and left an egg to indicate if his life was ever in peril.
LHC TFS Museum
Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story of a husband who was called to war and left an egg to indicate if his life was ever in peril. Written in Malay.
TFS

Olitang bin Sumod
1990  Si Songaki om Si Likion kianak ido nu mayo. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 29–34 (Sabah Folk Tales, No. 4).
Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL

Omar Puteh
Written in Malay. Not seen.
Written in Malay. Not seen.

Sabah Annotated Bibliography: Part 1  201
Ommanney, O.G.

Written in Malay. Not seen.

Ommanney, O. G.

Describes the origins of the Rundum rebellion and recounts details.

Ong Puay Liu


Ongkili, James P.

A brief history of Sabah. Written in the Kadazandusun language, 96 pp.

Treats the subject of the formation of Malaysia and attempts to narrate the story by analysing and finally presenting the Borneo response to Malaysia as a study of political emergence and progress, 148 pp.

1969  The traditional musical instruments of Sabah. *Sabah Times* (13 October 1969):9–10. Describes traditional musical instruments and states the ethnic groups in which they are used.


Recounts the political-economic atmosphere of the 1960s and mentions the roles played by different indigenous groups.


AUTHOR INDEX

Origin of the Dusun Dyaks

(Reprinted from the Journal of the Historical Society, University of Malaya, 8:35–41, 1970.)

Paper presented originally at the International Conference on the Traditional Drama and Music of Southeast Asia, August 1969, Kuala Lumpur. Describes indigenous musical instruments of Sabah and how they are played.

LHC TFS Museum SIL

1993 Reassessing Sabah’s cultural history and its links with the larger entity.


Ontol, Danna Obidan


Discusses economic development with the associated problems and potential within the Kadazandusun society. Written in Malay, 27 pp.

SIL

Operations against Mat Salleh

1898 BNBH 16(3):40–41.

Contains two brief articles stating that two government officers are replacing some men who have been engaged in the battle against Salleh and that local indigenous chiefs are showing no sympathy for Salleh.

Archives

Orang Asli Malaysia dan kumpulan-kumpulan serumpun di Asia tenggara [Malaysian aborigines and related groups in Southeast Asia]


Lists 2,155 books, journal articles, theses, and unpublished papers in several languages. Has a separate section for East Malaysia with each section further subdivided by subject and ethnic group. Written in Malay, 178 pp. Not seen.

The Orang Dusun of B. N. B.


Contains notes made during July and August 1915 on the customs and beliefs of the Dusuns of the Tempasuk and Tuaran Districts.

Archives

The Orang Sungei

1903 BNBH 21(6):72.

Provides a negative description of the people with no mention of their location.

TFS Archives Museum

Origin of the Dusun Dyaks

1884 BNBH 2(2):8.

Recounts a folktale describing the progenitors of the Kadazandusun “Dyaks”.

Archives
Origins of the Kadazans

1983  
Recounts theories and legends about the origin of the Kadazandusun people.  
LHC

Orolfo

1933  
Describes old Ida'an coffins and where they can be found in the Lahad Datu area.  
LHC TFS Museum SIL

1934  
Old coffins in British North Borneo caves. BNBH (1 May 1934): 84.  
Describes Ida'an coffins and where they can be found in the Lahad Datu area.  
Archives Museum

Osman S. Cassim

1978  
Panduan tugas pembangunan Orang Asli di dalam masyarakat Malaysia moden.  
Kementerian Hal Ehwal dalam Negara Malaysia.  
Sets forth government policy regarding the aborigines. Written in Malay, 4 pp.  
SIL

Othman Mohd. Yatim

1981  
Describes the uses of jars by Kadazans and Muruts in Sabah. Written in Malay.  
LHC Museum

Otong binte Igan

1990  
Intuu nu Bugang om omulok riniba. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 43–59 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.  
A Tombonuo story translated into Malay and English.  
TFS Museum SIL

1990  
Korabau inokan nu kolotagu. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 9–14 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.  
A Tombonuo story translated into Malay and English.  
TFS Museum SIL

1990  
Rorra nu solan om omulok. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 23–27 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.  
A Tombonuo story translated into Malay and English.  
TFS Museum SIL
1990 Roraa om ino niyo. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng
Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and
Julie K. King, 35–41 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of
Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL

Padan, James Noah, compiler
Literature Bureau.
A phrase book written to help Muruts master Malay and English.
TFS

Padasian, Johan M.
by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 523–541. Kota Kinabalu: Sabah State
Government Centenary Publication Committee.
Recounts early social practices, customs, and beliefs among indigenous peoples,
and describes how they have changed over time. Briefly describes indigenous
works of art.
LHC TFS Archives Museum SIL

Padasian, Johan M., compiler
1982 Sejarah Sabah dalam gambar (1881–1981) [Sabah history in pictures]. Kota
Kinabalu: Sabah State Government.
Provides a graphic presentation of the history of Sabah from 1881–1981. Includes
photographs of ethnic people. Reviewed in SSJ 7:158. Written in Malay and
English, 234 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL

Paduka Haji Alidin bin Haji Othman
1991 Kamus Bahasa Melayu Brunei. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan
Pustaka.
A Brunei Malay (Kedayan) dictionary, with Malay explanations of the lexical items,
85 pp.
SIL

A page from the early history of North Borneo
Recounts the adventures of the British as they attacked the forces of an Iranun
pirate chief, Serip Usman, in 1845 at the entrance of Marudu Bay.
Archives

Palikat, Nicholas
1988 The legend of hay and rice. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim
Describes how hay became inedible and how rice came to have husks.
LHC Archives Museum SIL

LHC Archives Museum SIL

1988 The tale of two suns. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 9–11. Kota Kinabalu: The Sabah Society. Provides a Kadazandusun folktale of a man who blew a blow dart at one of the two suns, causing one to become a moon.

LHC Archives Museum SIL

Pallesen, Alfred K.

1974 Partial finder list for Malaysian and Indonesian dialects of Sama and Bajau. Unpublished MS. A list of forms for words found in some dialects of Bajau, accompanied by English glosses.

SIL

1985 Culture contact and language convergence. Manila: Linguistic Society of the Philippines. (First published under the same title in 1977 by Ann Arbor, MI: University Microfilms International.) Describes the nature of linguistic convergence between the Suluk (Tausug) language and the Sama-Bajau language group, which includes Kota Belud Bajau, Kawang Bajau, Papar Bajau, Banggi Bajau, and Putatan Bajau.

SIL


SIL


SIL


TFS Archives


TFS Archives


SIL
Pangajaran mamasa, 3

SIL

Pangeran Osman bin Pangeran Haji Omar
1932 Dusun custom as acknowledged in Putatan District. Unpublished MS.
Contains correspondence between G. C. Woolley, H. G. Keith, the residents, and
government offices concerning the content and publication of Pangeran Osman’s
book.

Archives
1932 Dusun custom in Putatan District. NAB 7. (Reprinted in 1962.)
Translated by G. C. Woolley into Malay and English. Not seen.

Pangumangan nu Tuhan Yesus
A Sumambu Murut translation of Christ’s parables. Not seen.

Paramasivam
Divides the Muruts into two major groupings and discusses their socio-political
organization, some of their customs, occupations, and art.

Museum

Parsons, Fr. L. M.
A brief account of the history of the Catholic Church in Sabah.

LHC TFS BC Museum SIL

Partaningrat, Winarti, ed.
Consists of 682 pp. Not seen.

Parton, Charles W.
Documents findings about beekeeping and honey collection methods in Sabah,
with reference to some local groups.

SIL

Paulus, Alexius
1988 Arong-Arong and his mother. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim
Contains the folktale of a wizard who killed Arong-Arong’s mother with his
witchcraft.

LHC Archives Museum SIL
Payne, Junaidi, Charles M. Francis, and Karen Phillipps
1985 A field guide to the mammals of Borneo. The Sabah Society with World Wildlife Fund Malaysia.
Provides pictures, definitions, classifications, measurements, and distributions of the mammals of Borneo. Also includes an appendix of local names in Kadazandusun, Lundayeh, Murut, Sungai, and Suluk.
SIL

Payne, Junaidi, Gerald Cubitt, and Dennis Lau
An introduction to this fascinating island by looking at the land, its people, history, cultural heritage, traditional economy, and wildlife, with many colour photographs, 176 pp.
Archives Museum

P. C. S. Silver Jubilee Souvenir, 1952–1977
1977 Kudat: Protestant Church in Sabah.
Articles, messages, reports, and testimonies about the Protestant Church in Sabah, 1952–1977. Prepared as part of the twenty-fifth anniversary of the P. C. S. Written in English, Malay, and Rungus.
SIL

Peck, Charles, ed.
A collection of papers by members of the Malaysian Branch of SIL International. Describes clause structures, noun phrases, or sentence structure in Sabah languages, 262 pp.
SIL

Pekkanen, Inka
Recounts and illustrates the Moginum ceremony in Tatana’ religion.
Museum SIL
1981 Some consonantal sound changes in the Kadazan dialects of the Penampang, Papar, and Beaufort Districts of Sabah, Malaysia. BRB 13:33–47.
Divides the Kadazandusun dialects in the three districts into five distinct groups based on sound changes and states the major characteristics of each group.
LHC TFS Archives Museum SIL
Compares verb tense-aspect in Tatana’ narrative, procedural, and explanatory discourse. Claims that differences in discourse type govern the use of tense and aspect in Tatana’.
SIL
   Presents the inventory of verbal and verbless clauses and their interrogative and imperative modifications. 
   *SIL*

   Describes behaviours associated with death and burial in the Tatana’ context. 
   *LHC Museum SIL*

   Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress. 
   *Archives SIL*

Pekkanen, Inka, compiler 
   Contains ten Tatana’ folktales, 206 pp. 
   *SIL*

Pekkanen, Inka, Phyllis A. Dunn Chan, and John A. Dillon, compilers 
   Gives Tatana’ phrases covering travel, asking questions, greetings, housing, terms of address, compliments, cooking, numbers, time, weather, and other categories, 113 pp. 
   *TFS*

Pekkanen, Inka and Phyllis A. Dunn 
1982  Tatana ceremonies and cultural photos. Unpublished MS. 
   Provides notes on several cultural ceremonies, accompanied by photographs of the Tatana’ people, 34 pp. 
   *SIL*

Pelancaran perayaan Sabah seratus tahun 
   A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes photographs of indigenous peoples and a brief description of the three major ethnic groups in Sabah: Kadazandusun, Murut, and Bajau. Written in Malay and English. 
   *Museum*

Pelzer, Karl J. 
   Not seen.
Pembukaan rasmi Muzium Sabah oleh ke bawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka
Baginda Yang Di Pertuan Agong
1984 Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Recounts the history of the Sabah Museum and discusses some of the museum’s
collection. Includes the programme marking the opening of the museum by the
king on 11 April 1984. Written in Malay.
SIL

Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia
1985 Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Recounts folktales and traditions from the Kedayan of Beaufort and the
Kadazandusun of Tuaran. Discusses the Sumazau dance of the Tuaran Dusun
and their clothing, Bajau customs, and Kadazandusun customs and traditions.
Written in Malay, 31 pp.
LHC Museum

Penilaian proses pelaksanaan rancangan kampung contoh: Satu kes kajian
1982 Kota Kinabalu: Unit Penyelidikan Sosioekonomi, Jabatan Perdana Menteri,
Cawangan Sabah.
Reports results of a study to evaluate community development in four Sabah
villages. Written in Malay and English.
TFS

Pensiangan
States that the Sabah government is encouraging the death of this town and is
attempting to stimulate the Murut farmers to move to Nabawan for a more
productive life.
Museum

The people of Sabah
Provides some background information on Sabah, with a description of some of
the indigenous peoples. Also describes the Sabah Museum exhibit displaying
information from the 1960 census.
LHC Museum SIL

Peralta, Jesus T.
Museum.
Describes works of art found among the Suluk and Bajau people.
Museum

Peranio, Roger D.
1972 Bisaya. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman
Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 163–166. New Haven: Human
Relations Area Files.
A brief ethnographic description of the Bisaya.
LHC TFS SIL
Perayaan Sabah 100 tahun: Daerah Kecil Tamparuli

Museum

Perayaan Sabah 100 tahun: Daerah Papar

Museum

Perayaan Sabah 100 tahun: Daerah Tawau

Museum

Perayaan Sabah 100 tahun: Peringkat Daerah Kota Marudu

Museum

Perayaan Sabah seratus tahun: Daerah Penampang

Museum

Perayaan Sabah seratus tahun: Kuala Penyu

Museum

Perayaan Sabah seratus tahun: Sandakan

Museum

Perayaan seratus tahun Sabah: Peringkat Daerah Kecil Banggi
1981 Jawatankuasa Cendermata Pesta Rakyat. A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981 by the Banggi District Office and Sabah Museum. Includes population figures and lists the ethnic groups found on Banggi Island. Written in Malay and English.

LHC SIL
Perpustakaan Negeri Sabah

1982 Koleksi Sejarah Tempatan [Local History Collection]. Kota Kinabalu: Perpustakaan Negeri Sabah. (For the subsequent edition, see Normah Yahya, 1993.) Lists the contents of the Sabah State Library’s Local History Collection (LHC), formerly known as the Woolley Collection. Includes a subject index, 84 pp.

LHC TFS Museum SIL

Perpustakaan Penyelidikan Tun Haji Mohd. Fuad Stephens senarai bahan-bahan sejarah dan politik Sabah

n.d. Unpublished MS. Lists works found in the Tun Fuad Stephens Research Library which deal with the history and politics of Sabah. Written in Malay.

LHC TFS

Perry, Rev. F.


Museum

Persatuan Barah Sabah


SIL

Pertunjukan alat-alat muzik tempatan Sabah

1985 Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah. Provides information on some of Sabah’s local musical instruments from an exhibition held in August 1985, with Malay and English text and sketches. Written in Malay, 20 pp.

SIL

Pertunjukan pakaian baju tradisi suku kaum tertentu di Sabah


TFS

Pertunjukan seni tradisional Sabah


Museum
Pesta menuai: Peringkat Daerah Penampang
Program for the Kadazan Harvest Festival celebrated on 8 July 1984, at Dewan
Masyarakat Tun Fuad Stephens, Penampang. Includes notes on Harvest Festival
beliefs. Written in Kadazandusun, Malay, and English.

Museum

Pesta rakyat: Daerah Nabawan Pensiangan
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes photographs
of Murutic people and a description of Murut longhouses and customs. Written in
Malay.

Museum

Pesta rakyat perayaan Sabah 100 tahun: Beaufort
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief note
on ethnic groups found in the Beaufort District: Bisaya, Kadazandusun, Murut, and
Kedayan. Written in Malay.

Museum

Pesta rakyat perayaan Sabah seratus tahun: Daerah Kota Belud
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief note
on the origin of the name Kota Belud and on ethnic groups found in Kota Belud:
Bajau, Kadazandusun, Iranun, and Ubian. Written in Malay.

Museum

Pesta rakyat: Sempena perayaan Sabah 100 tahun
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes photographs
of indigenous peoples and a brief description of the three major ethnic groups in
Sabah: Kadazandusun, Murut, and Bajau. Written in Malay and English.

Museum

Peta etnografi Sabah
n.d.  Unpublished MS.
Describes the purpose, objectives, and contents of this ethnographic atlas of
Sabah. Written in Malay, 14 pp.

TFS

PEWASA acts on the problems of Minintod
1980  Sabah Times (13 March 1980).
Reports on aid provided by the Sabah Women’s Organization to the people of
Minintod.

LHC

Pfeiffer, Pat
Describes Kadazandusun guides at Kinabalu National Park.

LHC
Phelan, Peter R.


Describes the custom of erecting a wooden monument on the land of a deceased person by a family member and the purposes behind it. *LHC TFS Archives BC Museum SIL*

1980 The *Monogit* ceremony of the Kadazans (Dusuns) of the Penampang-Putatan region. *SSJ* 6:151–177.

Describes the ceremony and symbolism associated with a typical *Monogit* ritual. Illustrated with sixteen photographs. *LHC TFS Archives Museum SIL*


Describes the origin of four place names with the help of a traditional story. *LHC TFS Archives Museum SIL*


Describes the training and role of priestesses in Dusunic groups. Describes religious sects and the sacred language of religion. Includes a list of objects used by the priestesses. *Museum*


Recounts the history of headhunting in Sabah. Provides a detailed description of the Kadazandusun *Magang* ceremony that is performed to pay respect to the spirits of household skulls. *SIL*


Discusses historical development, roles, features, selection, qualities, responsibilities, remuneration, and other aspects of headmen and native chiefs in administering native law. *Archives SIL*


Sets forth the ancient custom of headhunting found among the Kadazandusun and Murut communities of Sabah until recent times, and also describes the *Magang* ceremonies which underscore the religious significance of the skulls, 79 pp. *TFS Museum*

1997 Traditional stone and wood monuments of Sabah. Kota Kinabalu: Pusat Kajian Borneo (Centre for Borneo Studies).

Documents the *menhir* found in wet rice fields, the guardian stones, and stones used for oath making, commemoration, and burial purposes. Considers the cultural practices involving stone monuments and their possible origins. Also devotes considerable attention to the special class of wooden monuments, the *sininggazanak*, used to commemorate the childless and used as guardians of
Piper, Madeleine


TFS Archives Museum

Phillips, Anthea and Madeleine Piper
1981 Sabah diets. Unpublished MS.
Describes the process of making drinks and foods by indigenous peoples and mentions some customs associated with the processes.

Museum

Philomena Toyong
A story of five monsters that devoured a corpse.

LHC Archives Museum SIL

Pike, Michael
Describes the process of pottery making.

LHC Museum

Pinanau di sumunsu doid pomogunan sampaping n.d. Unpublished MS.
A Kadazandusun story with no English translation.

SIL

Piper, Madeleine
1978 Kota Kinabalu. Unpublished MS.
A brief history of Kota Kinabalu including a discussion of place names.

Museum

Describes the Ida’an, their collection of birds’ nests, and folklore concerning the caves, 31 pp.

TFS Museum

1980 Madai Caves, Darvel Bay. Unpublished MS.
Describes the collection, cleaning, and selling of swiftlet nests by the Ida’an, accompanied by drawings and photographs of the equipment. Mentions several myths.

Museum


Museum

1981 Balambangan and Banggi Islands: One hundred years. Unpublished MS.
A brief description of the history of Banggi and Balambangan Islands.

Museum
*SIL*

1988 The Idahan. Archeological research in south-eastern Sabah, ed. by Peter Bellwood (Sabah Museum Monograph, vol. 2). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Describes the history of the Ida’an people in the nineteenth and twentieth centuries. Overviews the linguistic relations with other Borneo groups and discusses contact with the Sulu and the birds’ nest trade.  
*SIL*

*LHC Archives*

1981 Combined ethnology/botany fieldtrip to Long Pasia, 27 May–6 June 1981. Reports on a survey trip to the villages of Long Pasia in order to assess the practice and quality of traditional skills and folklore, and also to assess the degree to which this traditional knowledge is now at risk. Gives four recommendations for further action, 27 pp.  
*TFS*

1999 Terandan panow suru di’ Sirom. Unpublished MS. Describes the account of Terandan who goes to Sirom (the place of the dead) to look for his wife after she dies. Written in Ida’an, 24 pp.  
*SIL*

*LHC Archives Museum SIL*

*LHC Archives Museum SIL*

*LHC Archives Museum SIL*
Introduces the traditional musical instruments of Sabah, tells the legends of their origin, and explains how they are used during festive occasions, with illustrations. Written in Malay, 98 pp.
Archives Museum

Podtung, Emmanuel
A story of a Kadazandusun warrior named Montuk who craftily became a mouse in order to enter the home of his enemies. Unfortunately his life ended in a mousetrap.
LHC Archives Museum SIL

Poilis, William
A brief study based on Rooney’s book, Khabar gembira. Shows the development of the Roman Catholic Church in Sabah, her early mission stations, schools, and so forth.
LHC SIL

Poli binte Arou, David Blood, and Doris Blood
1986 Nokuro tu simbiton nu kondiw ti manuk [Why the eagle preys on chickens]. Unpublished MS.
A Lotud story written for the sake of orthography testing, 6 pp.
SIL

Pollard, F. H.

Polunin, Ivan
Discusses possible reasons for the decline in the Murut population. Concludes that a serious gynaecological problem explains the greater part of Murut infertility.
LHC SIL
Describes how Muruts use sticks and rattan to convey messages to each other.
LHC SIL
Discusses various theories relating to possible causes of depopulation among the Muruts of North Borneo.
LHC
Polunin, Ivan and Mary Saunders  

Ponnudurai, S.  
1954  Earth eating as practised by Dusuns of North Borneo. Unpublished MS.  
Presents the findings of the author who worked as an assistant agricultural officer in Kota Belud. Not seen.

Ponteras, Moises S.  
Argues that a comparative ethnographic analysis and historical archaeology provide insights into the Bisaya-Visaya question, “Are the Visaya of Panay descendants of the Bisaya of Borneo?”  
*LHC Museum SIL*

Porodong, Paul  
Discusses *sigah*, or ‘headgear’, as an aspect of material culture among the Kadazandusun and Rungus in Sabah in terms of its history, process of manufacturing, values contained in it, and its uses and function in society. Written in Malay, with illustrations, xiii, 91 pp.  
*TFS Museum*

Porteus, Stanley David  
Describes the administration of the Porteus maze test to Bajaus in the 1930s. Not seen.

Poulton, Edward B., ed.  
Includes a brief discussion of Borneo ethnography, accompanied by an ethno-graphic classification of the peoples of Sarawak which includes Murut, Tagal, and Kadazandusun.  
*LHC Museum*

Pounis Guntavid @ Joseph  
Describes medicinal plants used in Sabah. Includes information on medicinal values, uses, and methods of preparation. Also gives local plant names in Kadazandusun. Written in Malay, ix, 276 pp.  
*TFS Museum SIL*

Prepared by the Sabah Museum for *Perbadanan Kemajuan*, Melaka. Describes traditional Lotud homes, including Lotud names for house parts. Written in Malay.  
*Museum*

SIL

1996 Manampasi boros maya’d toilaan mamasok: Menghidupkan bahasa melalui ilmu asli [Cherish your language through indigenous knowledge]. Article presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses the concepts of language and indigenous knowledge with reference to the application of these concepts in Kadazandusun, 22 pp.

TFS

Pounis Guntavid @ Joseph, Judeth John Baptist, Rita Lasimbang, and Jacqueline Pugh-Kitingan

1992 Pengenalan kepada alat-alat muzik tradisional Sabah [An introduction to the traditional musical instruments of Sabah]. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Introduces the traditional musical instruments of Sabah and the music of the indigenous peoples so as to create an awareness of its beauty and uniqueness, as well as its role in the daily lives of the traditional communities. Written in Malay and English, 23 pp.

Museum

Poziah Mohd. Zain


Museum

Prenger, J.


Prentice, D. J.


LHC Museum SIL
Outlines the phonemes in Timugon Murut.
Museum SIL

Describes verbal inflection in the Timugon dialect of Murut.
Museum SIL

A wordlist of 250 lexical items and comments concerning colloquial Malay in Sabah.
LHC Museum SIL

Discusses the major problems confronting research workers in Borneo, summarizes linguistic research previously carried out, and presents a provisional classification of the indigenous languages of the area.
LHC Museum SIL

A language study with an outline of various dialects. Not seen.
LHC

LHC Museum SIL

A descriptive ethnographic summary of Murut in Sabah. Gives suggestions for the classification of Muruts in Borneo.
TFS Museum SIL

Describes the style of speech used in singing songs in Timugon and examines the special morphology used in songs.
LHC Archives Museum SIL
1974 Yet another PAN phoneme? *Oceanic Linguistics* 13(1–2):33–75. Proposes that Proto-Austronesian contains both the voiced stop “b” and the fricative “\(b\)”. Evidence is provided from the languages of Sabah to support the argument.  
*SIL*


*SIL*

Prentice, D. J., et al., contributors  
*SIL*

Preserving a life style: In an old Murut manner  
*LHC*

Price, Stephen  
*LHC TFS Archives Museum SIL*

Pringle, Robert M.  
*LHC TFS BC Museum SIL*
Pritchard, R. V. L.

Recounts the role of Pritchard in mediating between these two indigenous groups at Ulu Pingas.

Archives

Pryer, Ada

A compilation of her husband’s notes which contain information about the ethnic peoples of North Borneo. Describes the Bulud-Upi and Bajau. A review can be found in *BNBH* 12(1):6–7, 1894.

LHC SIL

Pryer, W. B.

1879  *Sandakan diary: 29 September 1879 to 16 December 1880*. Unpublished MS.
Recounts life in Sandakan and includes stories of contacts with Suluk and Bajau people.

Archives

Includes comments on the Bajaus, Bulud-Upis, Kadazandusuns, “Eriaans” (Ida’an), Tengaras, and Tombonuo.

LHC SIL

A brief description of indigenous groups of North Borneo and their location. Includes Bajaus, Bulud-Upis, Iranuns, and Kadazandusuns.

Archives Museum SIL

A brief description of various indigenous groups in Sabah and their location. Includes Bajau, Kadazandusun, Dumpas, Bulud-Upi, and Iranun.

LHC

Reports on the location and population of the Mangkaak, Minokok, and Tengara. Includes a description of trade in Pinangah.

Archives

Documents a visit made to Pinangah and surrounding area. Describes the areas and the needs of the people. Pryer was appointed to judge at local trials.

Archives Museum

1891  British North Borneo: Past, present and future. Paper presented to the Balloon Society, 27 February 1891. Reports on conditions in North Borneo. States the Bulud-Upi are a tribe of Kadazandusuns near Sandakan. Also discusses the Bajau. Claims the true inhabitants of North Borneo were Mongol “Dyaks”.

Archives
AUTHOR INDEX

Pugh-Kitingan, Jacqueline

1970  Diary of a trip up the Kina-Batangan River. SSJ 5:117–126. (Reprinted from the 1881 original.)
      Describes people and places visited on a trip 150 miles up the Kinabatangan River from Sandakan. An original copy can be found in the Sabah State Archives.
      LHC TFS Archives BC Museum SIL

Publications of James P. Ongkili
n.d.  Unpublished MS.
      Lists works published by Datuk James P. Ongkili.
      LHC

Pugh, John
1966  Our trip through the Sipitang area. BSJ 10:57–64.
      Recounts details of the journey mentioning the Lundayeh.
      Museum

Pugh-Kitingan, Jacqueline
1985  Legends and theories on the origins of the Kadazans. Unpublished MS.
      A second prize essay submitted for the Kadazandusun Cultural Association research writing competition. Not seen.

      Paper presented at Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia, 6–8 April 1986, Kota Kinabalu, Sabah. Introduces the Kadazandusun as one of the ethnic groups of Sabah and sets forth the process of recording Tambunan music. Describes the various kinds of instruments used, including transcriptions and sketches, 27 pp.
      Referred to in BRB 18(2):197.
      TFS

1987  A brief introduction to Sabah’s cultures and music. Unpublished MS.
      Notes to accompany a lecture presented at Kursus Pemandu Pelancong Negeri Sabah Yang Ke-6, Kota Kinabalu. Provides a discussion of the major language groups of Sabah, their indigenous origins, social organization, agriculture, marriage, childbirth, taboos, belief systems, rituals, death practices, and music. Includes sketches of musical instruments used, 25 pp.
      SIL

      Introduces the Kadazandusun as one of the ethnic groups of Sabah and sets forth the process of recording Tambunan music. Describes the various kinds of instruments used, including transcriptions and sketches. Written in Malay, 27 pp.
      Museum

Sabah Annotated Bibliography: Part I  223
Discuss the cultural developments in Sabah since 1963. Refers to the growth of organizations with an interest in culture, and to significant changes in traditional Sabah cultures resulting from other forms of development in the state. Mentions all the ethnic groups of Sabah.

Archives Museum


1989 Music and change amongst the Kadazandusun of Tambunan.
Paper presented at the 8th NZASIA (New-Zealand Asian Studies) Conference, Christchurch, N.Z., August 1989. Sets forth the way in which cultural changes among the Kadazandusun of Tambunan have led to the development of their music in recent years, 10 pp.

SIL

1990 Brief introduction to music and dance in Sabah: Notes to accompany lecture. Unpublished MS.
Notes to accompany a lecture presented at Kursus Pemandu Pelancong Negeri Sabah Yang Ke-7, Kota Kinabalu. Discusses vocal music, instrumental music, and dance in Sabah. Lists the different ethnic groups with their traditional dances, 6 pp.

SIL

Presents information on the cultural dances of Sabah as part of an information book for the Sabah exhibition at Pesta '90 Malaysia, Kuala Lumpur Plaza. Not seen.

Presents information on the musical instruments of Sabah as part of an information book for the Sabah exhibition at Pesta '90 Malaysia, Kuala Lumpur Plaza. Not seen.

Provides a discussion of the major language groups of Sabah, their indigenous origins, social organization, agriculture, marriage, childbirth, taboos, belief systems, rituals, death practices, and music. Includes sketches of musical instruments used, 25 pp.

SIL

1992 Musical instruments in the cultural heritage of Sabah.

1994 Current and continuing ethnomusicological research in Sabah, Malaysia.  

1995 Bajau music ensembles: Four case studies from Sabah.  

1995 Group instrumental music and dance in Sabah, Malaysia: Ritual and non-ritual contexts.  

1996 Cherish your language through indigenous music.  
Paper presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses the ways in which music is a vehicle of language by referring to language use in vocal music, instrumental music, linguistic forms, and non-linguistic musical structure. Closes with a discussion of music as language, 6 pp.

TFS


Not seen.

Not seen.

Not seen.

Not seen.

Not seen.

Not seen.

Not seen.
Pugh-Kitingan, Jacqueline...


Pugh-Kitingan, Jacqueline, ed.

Pugh-Kitingan, Jacqueline, Patricia Regis, and Judith John-Baptist

SIL

Pugh-Kitingan, Jacqueline and Datuk Pandikar Amin Haji Mulia

Pugh-Kitingan, Jacqueline and Patricia Matusky


Pugh-Kitingan, Jacqueline and Patricia Regis

Punchak, Sylvester Sarnagi

SIL

Quazi Abdul Mannan

SIL
Quiggin, A. Hingston
Mentions bride price as practiced by the Tuaran Dusun and suggests the earlier use of shell-money and bead strings among the Kadazandusun as types of money. Claims that rice, salt, tobacco, beeswax, and camphor have served as currency in Borneo.
Museum

R. Jalimin Jainin
Sets forth the different aspects of Sungai culture such as religion, marriage, death rites, illness, pregnancy, food, feasts, and visits. Written in Malay.
LHC

Radin, Misniah
A Kadazandusun story about two boys, Matumboyo and Masungkiwal.
TFS

Rahimah Binti Saman
Investigates the religious worldview of the Kadazandusun people with reference to their belief in rituals and the spiritual world, and the role of the Bobolian as a practitioner of traditional medicine. Written in Malay, with illustrations, xi, 111 pp.
Museum

Railway pioneering in Borneo: The North Borneo state railway: General particulars, engineering features, operating statistics
1931 Railway Gazette 815–818.
Reports on the construction, cost, and service of the railway between Kota Kinabalu and Tenom.
LHC

Raine, Andy and Nick Raine
Contains colourful photographs of some of Sabah’s ethnic groups, 180 pp.
TFS

Rama Rani
Describes a sacred Murut stone between Sook and Nabawan on the way to Pensiangan which is believed to be associated with a devil.
LHC Museum
Rampasan, Libin Kutup

Discusses issues related to teaching Kadazandusun in the Sabah school system. Written in Malay, 18 pp.

SIL

1996 The cultural forms and essence of the Kadazan-Dusun community (Intipati dan pola budaya masyarakat Kadazan-Dusun).
Paper presented at Dialog Inter Budaya dan Pembinaan Negara Bangsa [Nation Building and Inter-cultural Dialogue], 10–11 September, Shangri-La’s Rasa Ria Resort, Tuaran, Sabah, Malaysia. Presents a personal perspective of the Kadazandusun culture and the various shades of colours it renders the community in their attitude, behaviour, and values, 13 pp.

TFS

The Ranau field trip

1965 BSJ 8:3–19.
Describes a five-day trip taken by children from The Borneo Society Local Study Group in 1964. Describes some of the Kadazandusun villages in the area.

LHC Museum

Ranau Kadazan word list

n.d. Unpublished MS.
Includes a list of 372 lexical items plus a brief description of pronouns and demonstratives.

Museum SIL

Ras, J. J.

BTLV 120:380–383.
A supportive review of Antonissen (1958).

TFS

Rawlins, Joan

A review of L. W. Jones (1966), The population of Borneo.

LHC TFS BC Museum SIL

Ray, Sidney H.

1913 The languages of Borneo. SMJ 4:1–196.
Contains wordlists from Borneo languages and an extensive bibliography. Not seen.

Raymond Boin Tombung

Discusses some linguistic aspects that need to be taken into consideration with regard to the Kadazandusun alphabet. Written in Malay.

Archives SIL

TFS

1998 Our language being in school does not guarantee its preservation. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 52–53. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Stresses the fact that in order for Kadazandusun to survive, it needs to be spoken at home so as to remain a part of the culture of the people. Speaking it only in school does not guarantee its survival.

TFS

Raymond Emus bin Gintod

1982 Sistem kepercayaan masyarakat Muru t Timugon Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Describes the Timugon belief system. Focuses on the relationships between humans and the animal and plant worlds around them. Examines Timugon beliefs in the existence of spirits, the ways spirits are confronted, and how the sick are cured through magical words and rituals. Written in Malay, xiv, 309 pp.

TFS SIL

Raziman Bin Mat Janih


LHC

Record of native court cases

1918 Unpublished MS. Correspondence dealing with native court procedures.

Archives

Reece, Robert H. W.


Museum SIL
Regester, P. T.


Outlines a methodology for conducting medical anthropological research and illustrates the methodology with findings among Muruts and Kadazandusuns.

*LHC* *SIL*

Regis, Patricia


Describes Murut wedding customs and states that 4,000 Muruts from Pensiangan have resettled in Nabawan.

*LHC*

1982 History: Pensiangan and Rundum. Unpublished MS.

Recounts the history of Pensiangan and Rundum.

*Museum*


Highlights some of the problems and discrepancies encountered in the enumeration and the peculiarities which characterise the Sabah population. Mentions all the indigenous groups.

*Archives Museum*


Discusses different colours of dye and different types of cloth. Gives a diagram of weaving instruments. Written in Malay and English, 21 pp.

*SIL*


1995 Bajau in myth, migration and material culture: A view from historical and contemporary perspectives.


*SIL*


Not seen.
Regis, Patricia, Jacqueline Pugh-Kitingan, et al.
1999 Coastal groups: The Iranun and others. The Encyclopedia of Malaysia, 10(62).
Not seen.

Regis, Patricia and Judeth John-Baptist
Describes aspects of Lotud pottery, with illustrations.

Discusses rice power and its magic. Written in Malay.

Register of roots in the Rungus dialect
Lists roots or stems in Rungus, with English translation.

Reid, Anthony
Discusses the identity issue faced by minority language groups in Malaysia where the national language is taught in government schools and is increasingly used as a medium of communication. Although Kadazandusun as a language is currently taught in Sabah, the whole issue of the language and identity of the Kadazandusun still remains open.

Reilly, P. M.
A bibliography, organized by topics such as agriculture, cultural studies, economics, land tenure, and population.

Report of Dusun language conference
1960 Unpublished MS.
States Kadazandusun orthography problems and reports on a Kadazandusun dialect geography survey.

Report of Dusun languages conference held at Ranau, 18–22 September 1962
1962 Unpublished MS.
Reports on phonemic and orthographic problems in Kadazandusun dialects.
Report on translator’s conference held at Lawas, 3–6 July 1962
1962 Unpublished MS.
Summarizes a discussion on Kadazandusun orthography problems between various dialects.
SIL

Reports about Mat Salleh
Recounts a report purporting that Salleh has reneged on his promise to work for the good of the government. It was later discovered that the report was unfounded.

Archives

Resam Muhibah Masyarakat Malaysia: Siri keempat
Sets forth the goodwill customs of the Malaysian society by giving an introduction to the Kadazandusun, Bajau, Murut, and Iranun ethnic groups with reference to social visits, childbirth, marriage ceremonies, death rites, and days of celebration, 38 pp.
TFS SIL

Review: A decade in North Borneo, by Ada Pryer
Reports that Pryer’s book has a good descriptive chapter devoted to the Bajaus and Bulud-Upis.

Archives

Review: Among primitive peoples in Borneo, by Ivor Hugh Norman Evans
Not seen.

Review: British North Borneo: An account of its history, resources and native tribes, by Owen Rutter
Not seen.

Review: Sabah: The first 100 years, by Cecilia Leong
1982 SSJ 7:158.
Provides a brief overview of Leong’s book.
LHC TFS Archives Museum SIL

Review: The Dusuns of Borneo and their riddles, by Rev. J. Prenger
1897 BNBH 15(7):87.
States that Prenger regards the Kadazandusun as descendants of the aboriginal tribes of Borneo. Provides an English translation of some Kadazandusun riddles.

Archives

Revival of traditional music in Malaysia
Not seen.
Reza Azmi
Lists various flora and fauna living in the region. Provides local names.
*SIL*

Rezhuan bin Mohd. Senang
Recounts the history of Penampang. Written in Malay.
*Museum*

Ribus Tingadon
Contains chapters on Gana Murut morphology and phonology. Written in Malay, 96 pp.
*SIL*

Rice power and its magic: A brief introduction to the culture of rice in Sabah/Padi dan keajaibannya: Pengenalan ringkas kepada budaya padi di Sabah
1993 Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Sets forth the worldview of the Lotud people regarding rice planting and harvesting which is central to their traditional way of life where animistic practices are still being observed. Based on a paper, *Rice power and its magic among the Lotuds*, presented at the Seminar on the Culture of Rice, 1991, Kuala Lumpur. Written both in English and Malay, 40 pp.
*Museum*

The rich boom-and-bust tobacco years of Sabah
Reports the history of the tobacco industry in Sabah and points out the importance of tobacco to local women in Sabah.
*LHC*

Rich culture of Sabah Malaysia
n.d. Kota Kinabalu: Ministry of Culture, Youth and Sports.
A brief description of the people of Sabah. Includes notes on Suluk, Murut, Kadazandusun, and Bajau ethnic dances.
*Museum*

Richard, Helen Luin
1976 The Putatan Kadazans in a transitional period & their changes from their simple to a more complex society: A case study of the effects of the resultant changes. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Not seen.
Ride, Lindsay T.

1931 Individual and racial characteristics of blood. Caduceus 10(4):183–192. States that Kadazandusuns and Muruts have different blood types.

1932 A preliminary report on investigations into certain racial characteristics of the natives of British North Borneo. Caduceus 11(1):62–76. Reports the results of blood type studies among Kadazandusuns and Muruts.

1933 An improved formula for expressing the distribution of papillary ridges on the hand and its possible use as a basis for racial classification. Proceedings of the Fifth Pacific Science Congress, 1933:2743–2753. Documents differences between the right and left hands of Borneo natives.

1933 A preliminary report on investigations into certain racial characteristics of the natives of British North Borneo. Caduceus 12(3):61–77. Reports the results of studies on the distribution of palm ridges among Kadazandusuns and Muruts.

1934 On the anthropological and ethnological value of blood-grouping data, with special reference to the native tribes of British North Borneo. Proceedings of the Fifth Pacific Science Congress, 1933:2735–2741. Reports the results of blood groups from Apin-Apin. Of the 251 people examined, eighty-two said they were Kadazandusun and 169 Kuijau.


Rimmer, Tina


Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin
*Museum*

Riviere, William  
A novel which relates the dramatic story of a brave fight to halt the spread of a vast forest fire and of the authorities' failure to confront it. Historical, personal, and environmental tragedies are intertwined in this profoundly moving, unforgettable novel, 294 pp.  
*TFS*

Riwut, Tjilik  
1979  *Kalimantan membangun*. Republik Indonesia: Departemen Dalam Negeri. Contains a listing of some of Sabah's indigenous groups, the languages they speak, and their locations.  
*TFS*

Robert, Mary and Philip Litak  
*LHC Archives Museum SIL*

Roberts, Charles  
1921  *North Borneo. Anti-slavery reporter and aborigines' friend* 11:7–11.  
A letter from a committee written to the Under-secretary of State for the Colonies in response to allegations that Kadazandusuns in the Papar District were being mistreated by members of the colonial government.  
*LHC*

Robertson, J. F.  
Summarizes a fertility study done in 1968 among five different indigenous groups. Suggests that dietary protein intake may be correlated with fertility.  
*LHC TFS Archives Museum SIL*

Reports on a survey of family structure made in some of the urban villages of Kota Kinabalu.  
*TFS*

Robertson, John  
*LHC*
Robertson, Meg
   Recounts a journey to the top of Mt. Kinabalu. Includes a Kadazandusun legend associated with the mountain.

LHC

Roff, Margaret
   Describes the growth of Kadazandusun nationalism which developed in the 1950s and 1960s.
   *LHC TFS Archives Museum SIL*

   Includes a brief ethnographic description of the people of Sabah.
   *SIL*

Roff, William R.
1979  Southeast Asian research tools: Malaysia, Singapore, Brunei (Southeast Asia Paper, No. 16, Part 4). Honolulu: Southeast Asian Program, University of Hawaii.
   Not seen.

Roman Catholic Mission, Tambunan
1919  Unpublished MS.
   Correspondence between Father E. Dunn and government officials regarding the opening of a mission school in Tambunan.
   *Archives*

Rooney, John M. H. M.
   Recounts the history of the Catholic Church in East Malaysia and Brunei from 1881 to present time. Written in Malay.
   *LHC Museum SIL*

Roslan Asing Ampagang
   Written in Malay. Not seen.

Rosmih Haji Jamal @ N. C. Jamari
   Investigates the history of the development of market activities in Sabah in order to evaluate to what extent the institution of the *tamu* or market contributes to the social, economical, and political aspects of the inhabitants. Special reference is made to the market in Kota Marudu. Written in Malay, xx, 167 pp.
   *TFS Museum*

Ross, John Dill
Contains a chapter in vol. 2 that discusses a Murut rebellion against the British in the Kudat area.

LHC TFS Museum

Roth, Henry Ling
Based on the editing of the notes made by Hugh Low. Vol. 1 contains a discussion of the geographical distribution of the indigenous groups of Sabah on pages 20–36. Chapter 27 includes a discussion of language and colour terms. Appendix 1 includes wordlists from Bisaya, Murut, Kadazandusun, Ida’an, Bulud-Upi, and Iranun, with illustrations, xxxii, 464, iv, 302, cxxl pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Rothwell, R. I.
Compares the results of studies among Chinese and Kadazans over a six-year period and claims this disease occurs more frequently in young Kadazandusun males than in young Chinese.

Museum

Rousseau, Jerome
Lists bibliographies dealing with Borneo.

LHC

Roxas-Lim, Aurora
1995 Marine adaptations and ecological transformations: The case of the Bajao and Samalan communities.

SIL

Rozhan Leonora Haji Asaad K. Usman
1981 Mat Salleh was a rebel. Unpublished MS.
A biography of Mat Salleh which argues that his actions were related to the social climate of his time, 84 pp.

TFS

Rubiah Dullah
A novel relating the experiences of a young Bajau, Marjan, who was a guerrilla fighter on Mamutik Island during the Japanese occupation. Written in Malay, 104 pp.

TFS
**Rules and Constitution**

n.d. **Kota Kinabalu: Koisaan Koubasanan Kadazan Sabah.**
Lists rules and regulations governing the Kadazan Cultural Association of Sabah.

*LHC*

**Rundi, Michael Majius, John Mantun Morris, Elizabeth Tipor Brahim, and Richard Brewis**

*TFS Museum SIL*

**Rungus roots**

n.d. **Unpublished MS.**
Lists Rungus verb roots with English translation.

*SIL*

**Rural administration ordinance (Sabah Cap 132)**
1974 **Sabah: Jabatan Cetak Kerajaan.**
Describes the powers and duties of native chiefs and headmen.

*Museum*

**Rusterholz, Heinrich**
1994 **Sabah. Basel: Basileia Verlag.**
A brief overview of the life of the Rungus on the Kudat and Pitas Peninsula. Written in German, 69 pp.

*TFS*

**Rutten, L.**
A wordlist from the Bulungan dialect of Tidung language. Written in Dutch. Not seen.

**Rutter, Owen**
1922 *British North Borneo: An account of its history, resources and native tribes. London: Constable & Co.*

*LHC TFS Museum*


*LHC Archives Museum*
AUTHOR INDEX

Sabah collaborative programme ...

Reviews *Studies in religion, folk-lore, and custom in British North Borneo and the Malay Peninsula*, by I. H. N. Evans, 1923.
*Archives Museum*

1929 The pagans of North Borneo. London: Hutchinson & Co.
An ethnographic description of Muruts and Kadazandusuns in northern Borneo.
Includes several wordlists from Murut and Kadazandusun languages, 288 pp.
Reviewed in *BNBH* 47(10):97, 1929.
*LHC Archives Museum  SIL*

A historical account of piracy in Borneo waters. Mentions different indigenous groups and British involvement, 256 pp.
*LHC TFS Archives Museum*

An account of Witti’s last journey from his diary and letters.
*SIL*

1936 The dragon of Kinabalu. Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo).
(First published in 1930. London: Clement Ingleby.)
A collection of North Borneo folktales, 105 pp.
*TFS*

S. Abdullah Hassan

Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses the beliefs and spiritual healing among the “Taou Sug” (Suluk) of the Sandakan District. Written in Malay. Not seen.

Sabah and the Sabah Foundation

1974 Kota Kinabalu: The Sabah Foundation.
Discusses the role of the Sabah Foundation in the social and economical development in Sabah. This is an English version of the book, *Sabah dan Yayasan Sabah*.
*LHC TFS Archives SIL*

Sabah berjaya sebangsa, 1881–1981

Gives the pre- and post-war history of the Banggi and Balambangan Islands in Sabah. Written in Malay.
*SIL*

Sabah collaborative programme in research and training

1981 Unpublished MS.
A report prepared by the Committee for the Development of a Collaborative Programme of Tropical Diseases Research and Training in Sabah, Malaysia.
Discusses fieldwork in the village of Pantai on the Bengkoka Peninsula. Includes a description of Pantai and its Rungus and Bajau inhabitants.
*TFS*
Sabah dan Yayasan Sabah

Describes some of the history of Sabah, as well as its present social, political-economic situation, and future plans. The first chapter describes the Kadazandusun, Murut, and Bajau peoples. Written in Malay, 230 pp.

*TFS Museum*

Sabah hats
Describes different types of indigenous hats and gives illustrations of each.

*LHC Museum*

Sabah in a showcase
Describes an exhibition at the Tanjung Aru beach depicting cultures and traditions of Sabah. Includes the names of ethnic dances.

*LHC SIL*

Sabah in brief
1977   Kota Kinabalu: Jabatan Penerangan.
Briefly describes the Kadazandusun, Bajau, and Murut.

*TFS*

Sabah in East Malaysia: Land below the wind
Briefly describes the Rungus, Kadazandusun, Bajau, and Murut peoples, 76 pp.

*LHC TFS SIL*

Sabah legends and customs
A collection of stories compiled by the members of the Sabah Folklore Club of St. Francis Xavier’s School, 42 pp.

*Museum SIL*

Sabah Malaysia “Land below the wind”
Includes brief descriptions and pictures of Kadazandusun, Bajau, and Murut people.

*TFS*

The Sabah people who care when it comes to buffaloes
Reports on the care of domesticated animals by the Kadazandusun. Also considers the role of Kadazandusun women in the community.

*LHC*
Sabah SAMA so far, only the surface
Reports on the role of Sabah Marketing Corporation (SAMA) in helping the people of Sabah to market their produce. Regional marketing centres are found in Tenom, Keningau, Kota Marudu, and Kundasang.

*LHC TFS*

Sabah Tourist Association
1988 *Exotic Borneo: A guide book to Sabah*, vol. 5. Kota Kinabalu: Sabah Tourist Association and the Sabah Tourism Promotion Corporation. Describes Sabah as a holiday destination and provides brief information on the climate, the people, the festivals, places of interest, and parks, 52 pp.

*LHC*

Sabah’s mystery carvings
Reports on rock carvings at Ulu Tomani in the Tenom District.

*LHC*

Sabdin Ghani
Describes the customs still being practiced in villages. The term "Malay" also includes Bajaus.

*LHC Museum*

Saber, Manitua


Sabihah Osman

*TFS Museum*


*LHC TFS Archives Museum SIL*

1985 Pentadbiran bumiputera Sabah, 1881–1941 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 9). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Provides ethnographic research on the original inhabitants of Sabah and the Sabah native administration system. Written in Malay, 189 pp.

*TFS Museum*
Traces the origin and development of political participation of Malay Muslims in Sabah.  
SIL

Sacrificing to the spirits on Mount Kinabalu
1934  BNBH 52(20):186.  
States that tourists who want to climb Mt. Kinabalu should respect the Kadazandusun custom of sacrificing to the spirits of the mountain.  
Archives

Sadangkat, George
Relates the tale of two survivors of a dwarf cave-dwelling community near Tampasak village who, in retaliation for a mass murder, killed many inhabitants of a longhouse with blowpipes.  
LHC TFS Museum

Relates the tale of two survivors of a dwarf cave-dwelling community near Tampasak village who, in retaliation for a mass murder, killed many inhabitants of a longhouse with blowpipes. Written in Malay.  
TFS

Saffie bin Laudin
TFS

Saidatul Nornis binte Haji Mahali
Attempts a synchronic explanation and description of the phonological system of Bajau, spoken in the Kota Belud District, Sabah. Concludes that Bajau has twenty-seven phonemes (fifteen consonants, four borrowed consonants, and eight vowels). Written in Malay, with illustrations, vi, 108 pp.  
Museum
Saito, Shiro
Includes references to the Bajau. Not seen.

Sajoo, Amyn B.
Discusses freedom of religion, democracy, and equitable wealth distribution among the peoples of the country and examines the New Economic Policy (NEP) and Vision 2020 in light of the cultural pluralism of the country.

Salleh Mohd. Nor
Stresses the importance of conserving the environment in Malaysia.

Salobir, Stane and Cecilia Leong

Sambahian ra surat ri Paulus
1977 Sidang Injil Borneo.
A Tagal translation of Paul’s letters to the Philippians and to Timothy.

1980 Sidang Injil Borneo.
A Tagal translation of Paul’s letters to the Colossians and to Philemon.

Sambayang ra ulun nu asak
n.d.

Samri Garam
Describes the death rites of the Bajau. Written in Malay.

Describes the culture of the Bajau of the Kota Belud District in terms of dance, music, and playing the violin. Written in Malay.
Sandbukt, Øyvind

Divides the sea nomads into three geographically and culturally distinct categories: Orang Laut, Moken, and Bajau. The discussion focuses on the Orang Laut, who are found in Peninsular Malaysia and Indonesia.

SIL

Sandin, Benedict

Provides a short review and the purpose of the Harrissons’ book.

LHC TFS BC Museum SIL

Documents brief accounts of the history of the Tagals and Muruts in Sarawak as told to the author by members of these groups.

LHC TFS Museum SIL

Sandiwang bin Bansuit

1999 I Adu toor [Grandmother Toor]. Unpublished MS.
A traditional story in the Bookan vernacular, 9 pp.

SIL

Saong, Charles

Discusses the various traditions regarding marriage ceremonies among the Bajau, Murut, and Kadazandusun in Sabah. Written in Malay.

LHC TFS

Sarawak State Library special Bornean collection

n.d. Unpublished MS.
Provides a list of titles found in the Bornean collection of the Sarawak State Library.

LHC

Sather, Clifford A.

Reports on the method for expressing quantity in Bajau. Includes wordlists.

LHC TFS BC Museum SIL

1965 Bajau riddles. SMJ 12:162.
Lists four Bajau riddles with English translations.

LHC TFS BC Museum SIL

1966 Bajau Laut marriage and the choice of marriage partners.

Describes the trapping technique of the mantis-prawn on the east coast of Sabah.

LHC TFS BC Museum SIL
A scathing attack on Williams’ book.
_LHC TFS BC Museum SIL_

Discusses the relationship between Tidung languages and Murut languages. Not seen.


1967  Structural relativity and the Bajau Laut domestic family system.

Describes the burial process and markers for the Bajau Laut.
_LHC TFS BC Museum SIL_

Describes vocabulary and simple phrase constructions in terms of conventional parts of speech.
_LHC TFS Archives Museum SIL_

1971  Bajau pottery-making in the Semporna District. BRB 3:10–11.
Reports on the types of items produced from pottery and how pottery is marketed.
_LHC Museum_

Outlines the measures taken by the Chartered Company in order to control the Bajau of southeast Sabah and shows the consequences of those measures. This book is based on European documentation.
_LHC TFS BC Museum SIL_

Not seen.

Describes the political relationship between the Sulu Sultanate and the Bajau Laut in the Semporna area of Sabah.
_LHC Museum_

Provides a descriptive ethnographic summary of Tidung and a discussion of its linguistic affiliation.
_TFS SIL_

*LHC Museum*


Not seen.


Not seen.


*LHC TFS Museum SIL*


*LHC TFS Museum SIL*


*LHC TFS Museum SIL*

1975  There was a boy [A Bajau Laut prose narrative tale from Sabah]. *SMJ* 23:197–206. Recounts the legend of a youth involving supernatural powers.

*LHC TFS Museum SIL*


*LHC TFS Museum SIL*


*LHC Archives Museum SIL*

1984  Sea and shore people: Ethnicity and ethnic interaction in southeastern Sabah. Ethnicity and local politics in Malaysia: Six case studies, ed. by Tan Chee Beng. *Contributions to Southeast Asian Ethnography*, No. 3. Recounts the history of the Bajau in Semporna and describes changes in their economic and political history.

*SIL*


Not seen.


1994  The Bajau Laut [World within: The ethnic groups of Borneo], ed. by Victor T. King, 222–249. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed & Co. Describes the social systems among the Bajau Laut. This article was part of a previous volume that was formally published as Essays on Borneo societies in 1978 as publication No. 7 of the Hull Monographs on South-East Asia Series. TFS Archives


1995  Sea nomads and rainforest hunter-gatherers: Foraging adaptations in the Indo-Malaysian Archipelago. The Austronesians: Historical and comparative perspectives, ed. by Peter Bellwood, James J. Fox, and Darrell Tyron, 229–268. Canberra: Australian National University. Discusses the non-agricultural aspects of Austronesian history and ethnography, taking the basic view that the early Austronesian colonisations might have involved a range of both food producing and foraging economies and that sharp dichotomies between the two kinds of economy are unlikely to have existed. SIL


Saudah Amisaup and Michael E. Boutin

Saunders, G. E., compiler
1976  Borneo folktale: Borneo Literature Bureau. Includes several myths and discusses the importance of folkliterature in the social sciences, 73 pp. TFS Archives Museum
Sawong Pantod

1999  Kaduuan [The mousedeer]. Unpublished MS.  
A traditional story in the Bookan vernacular, 17 pp.
SIL

Schmidt, Karl Ernst

Not seen.

Schneeberger, W. F.

Provides a comparative wordlist of Malay, Bajau, and Bonggi words compiled during the author's two-year stay in North Borneo, 20 pp.
LHC TFS Museum

1979  Contributions to the ethnology of central northeast Borneo: Parts of Kalimantan, Sarawak, and Sabah (Studia Ethnologica Bernensia, No. 2). Berne, Switzerland: The University of Berne Institute of Ethnology.  
Provides ethnological information on various indigenous groups in Kalimantan, Sarawak, and Sabah. Gives a comparative wordlist between Malay and a number of different indigenous languages: Murut, Kelabit, and Kenyah Lepo Keh. Contains a section on megalithic monuments. With pictures, 143 pp.
Museum

Schoendoerffer, Pierre

A novel about the experiences of a soldier in Borneo during World War 2 under Japanese occupation. Mentions some of the local ethnic groups in Sabah.
TFS

Scott, William W. C.

Discusses pirate fleets, objects of piracy, treatment of slaves, and locations of pirate settlements. Argues that the Iranun have something to be proud of in their pirate past.
LHC SIL

Discusses pirate fleets, objects of piracy, treatment of slaves, and locations of pirate settlements. Argues that the Iranun have something to be proud of in their pirate past.
TFS
S. D. A. mission land (in Sandakan)
1915 Unpublished MS.
Contains a series of letters from 1915–1941 pertaining to the Seventh Day Adventists’ request for land to establish a mission school among the Tuaran Dusun.

Archives

Sears, J. Whitman
1971 Southeast Asia: An annotated bibliography of anthropological material based on the collection of The University of Illinois (Chicago Circle). Unpublished MS. Annotates bibliographies and works on Malaysia. Many of the annotations include chapter names from various books, 20 pp.

SIL

Second Delegates Conference, 5–6 December 1981
Reports the programme for the Delegates Conference of the Kadazan Cultural Association. Includes pictures, articles, and activities. Written in Kadazandusun, Malay, and English.

LHC

Second reader (in Dusun)

Segal, Jeffrey

LHC

Sellato, Bernard

LHC Archives Museum

Selling coffee, drinking tapai
1982 Asiaweek (15 January 1982). Describes Murut life in Nabawan, Sabah, as related to Asiaweek by Nordin bin Zainal.

SIL
Senarai induk terbitan bersiri Malaysia [Malaysian union list of serials]
Lists 15,000 periodicals, newspapers, directories, yearbooks, annual reports, newsletters, etc. that are held in thirty-one libraries in Malaysia, sorted by title or author. No bibliographic information other than the title is given. Written in Malay, 370 pp. Not seen.

Senari buku-buku dan peta-peta dari Malaya House, London
Lists books and maps recently acquired for the National Library from Malaya House, London. The books deal mainly with Peninsular Malaysia. Written in Malay.

TFS

Serusup human development project
A summary report on the results of consultation research for the development of the community of Serusup.

SIL

Settlements of native lands
1912 Unpublished MS.
A series of notes dealing with a proposal to survey and tax the paddy lands in North Borneo. Includes a discussion of the location and condition of paddy and the indigenous peoples' reactions to taxation.

Archives
Shapi, Marcus
TFS

Sharif Sabari

Sharifah Zaleha binti Syed Hassan
SIL

Shariffuddin, P. M.
Archives

Sharom Ahmat and J. S. Sidhu
1981 Sabah historiography and the role of oral history. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah. Paper presented at the seminar Sejarah dan Masyarakat Sabah, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses some of the books which have been written about Sabah asserting that some of the literature is uneven in its quality and scope. Suggests a greater need for the collection of oral histories.
TFS Museum

Sheldon, Fredrick H. and Charles M. Francis
1985 The birds and mammals of Mount Trusmadi. SSJ 8:77–88. Discusses the 1983 expedition with the Forest Department to conduct research and collect data on 140 species of birds and thirty-six species of mammals.
SIL

Sheppard, Mubin
LHC TFS Museum
Shim, P. P.
Classifies and explains meanings of omens associated with ten augural birds and three other augural animals. 
SIL

Shim, P. S.
Discusses the theory that the Kadazans are of Mongoloid origin, having moved to Sabah about 5,000–6,000 years ago after crossing the sea from Java or the islands to its east, 17 pp.
SIL
Lists three pages of bird names in the Makiang and Sukang dialects. 
Archives SIL

Shimomoto, Yutaka

Written in Japanese.
Museum

Shircore, J. O.
1936 Dr. J. O. Shircore, C. M. G. invited to investigate Murut depopulation. Unpublished MS. 
Contains correspondences between Shircore and other government officials regarding his report on indigenous health in North Borneo. 
Archives
Discusses reasons for depopulation among Muruts and gives recommendations to promote their health. 
Archives

Si Adam om si Awa
1983 Unpublished MS.
A Sinabu’ translation of the story of Adam and Eve. 
SIL

Sidi, Penny
Recounts the journey which began at Penampang and mentions various brief encounters with Kadazandusuns. 
Museum
Simon, B. J.
Describes Ambong, a Bajau village near Kota Belud. Written in Malay.
*LHC*

Sin Fong Han
Provides a geographical analysis of the voting patterns of the 1976 Sabah elections.
*LHC SIL*

Sing Siow Siew
1987 *Magavau*. Selangor: Marwilis Publisher & Distributors.
A novel recounting the Kadazandusun legend of the Harvest Festival, 130 pp.
*TFS*

Singapore National Commission for UNESCO
Not seen, 49 pp.

Singh, D. S. Ranjit
Describes the structure of indigenous society in Sabah and the duties of the headman and chief in Kadazandusun villages. Includes a description of the role of the indigenous chiefs under the British North Borneo Company. Written in Malay.
*Archives Museum*

Explains how indigenous people were governed by the Chartered Company and points out the role and position indigenous people occupied during the Chartered Company administration.
*LHC TFS Archives Museum SIL*

*TFS Museum*

Deals with the norms and values of the Kadazandusun communities in Sabah, with reference to male-female relationships, engagements and marriages, and economical activities. Written in Malay.
*LHC*

1986 Comment on “A survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah history”. Malaysian studies: Archeology, historiography, geography, and bibliography, ed. by John A. Lent and Kent Mulliner. Dekalb, IL Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University. Discusses the strengths and weaknesses of Lockard’s (1986) survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah. Suggests strategies for studying the political history of Sabah. SIL


n.d. Evolusi pimpinan pribumi di Sabah menjelang 1941. Investigates the indigenous patterns of leadership before Chartered Company rule in Sabah and the effect of Chartered Company rule on indigenous patterns of behaviour. Discusses leadership among the Kadazandusun, Murut, Bajau, and Suluk peoples. Written in Malay. TFS

Sinidol, Fred and Martin Binggon
1961 The creation, a folk-story from Penampang. SSJ 1(1):42–48. (Reprinted in 1976.) Recounts the creation story as believed by the Kadazandusun of Penampang. LHC BC Museum SIL

Sintia, Dael
1984 The Dusun bat trap. SSJ 7:291. Describes the method used by Kadazandusuns to catch bats. SIL

Sinundu Tuhan
1974 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei. A Kadazandusun translation of several Bible stories. SIL

Sipulou, Lena J.
1996 I buu om i bado [The tortoise and the monkey]. Penampang: Kadazandusun Language Foundation. A story of a tortoise and a monkey. Written in Kadazandusun with no Malay or English translation, 19 pp. SIL

Siti Aishah Mohd. Asri
Siti Mardziah Abdullah

Siti Sapoo binte Ahok

Siti Zainon Ismail

Skeat, Walter, compiler and translator
1901 Fables and folk-tales from an eastern forest. Cambridge: Cambridge University Press. Not seen.

Skertchly, S. B. J.
1891 On some Borneo traps. JRAI 20:211–219. Describes traps made by “Dyaks” in North Borneo and includes “Dyak” vocabulary. The author may have been using “Dyak” as a generic term for Dusunic or Murutic groups.

Skinner, C. F.

Skipper, Mervyn

Museum
Skog, Inge

Musicological investigation in Sabah. Unpublished MS.
Argues for the need for research in Sabah’s musical heritage before the cultural traditions are lost.

Smith, Kenneth D.

Reports on activities of members of the Malaysian Branch of SIL International during 1979 with regard to the language survey of Sabah.

Sodian Masabun

Provides an overview of Kimaragang customs: harvesting rice, marriage, ways of settling disputes, the blowpipe, and the eagle. Written in Kimaragang and translated into Malay, 38 pp.
Soje Abdul Hassan
Attempts to explain in what ways the livelihood of the Sungai people in Sabah relates to their socio-economical standing, with special reference to Gum-Gum village in the Sandakan District. Written in Malay, 84 pp.
TFS

Solheim II and Barbara Jensen
Includes books and articles dealing with Sabah.
Museum

Sonza, Demy P.
Argues that the Maragtas account of the Bornean migrants to the Philippines should be re-examined and suggests comparative studies be made on linguistic and ethnographic grounds.
LHC TFS BC Museum SIL

Soo Eng Shin
A review of Essays on Borneo societies, ed. by Victor T. King.
SIL

Sopher, David
Provides historical and anthropological information on the origin of the Bajaus.
Includes a discussion of terminology.
Museum

Sorita diri susuuon di Yisus
1977 Philippines.
SIL

Spitzack, John A.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.
TFS Museum SIL
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Kuijau language.
TFS Museum SIL

TFS Museum SIL


SIL

1985 Kalabuan house building. SSJ 8:31–76. Discusses various aspects of house building by the Kalabuan people.

Archives SIL


Museum SIL


SIL


Archives SIL

Spitzack, John A. and Carol Spitzack


SIL

Spoehr, Alexander


Museum

Spitzack, John A. and Carol Spitzack


TFS Museum SIL


SIL

1985 Kalabuan house building. SSJ 8:31–76. Discusses various aspects of house building by the Kalabuan people.

Archives SIL


Museum SIL


SIL


Archives SIL

Spitzack, John A. and Carol Spitzack


SIL

Spoehr, Alexander


Museum
Squires, Dale
Relates findings from a survey conducted by the Fisheries Department, October 1977–January 1978. Includes tables of data obtained from questionnaires and a discussion on how income is shared.
*LHC TFS*

Discusses transportation problems encountered by small-scale fishermen in the Kota Kinabalu and Tuaran Districts of Sabah.
*LHC TFS*

St. John, Spencer
*SIL*

Observations made on various expeditions throughout South-East Asia with emphasis on Sabah and Sarawak. Tells of local customs and experiences. Describes Bajaus and Iranuns and provides wordlists in Bisaya, Ida’an, and Adang (Murut). This work is based on St. John’s diaries and Hugh Low’s diaries and includes maps, xix, 400, xi, 424 pp. Reviewed by Nicholas Tarling in *SMJ* 23:293–305, 1975. Also reviewed by G. N. Appell in the *Asian Student* 24(15):11, 1976.
*LHC TFS Archives Museum*

Provides a description of one of the great human adventures of Borneo: one of the first successful conquests of Mt. Kinabalu, the highest mountain of South-East Asia.
*Museum*

Sta Maria, Bernard
1978  The golden son of the Kadazan. Malacca: Bernard Sta Maria.
A biography of Datuk Peter T. Mojuntin.
*TFS*

Staal, J.
1925  The Dusuns of North Borneo. *Anthropos* 20:120–138. (Previously published in 1923 under the same title in *Anthropos* 18:958–977.)
Deals with the Kadazandusun life cycle and some of their customs. Includes words from the Putatan and Papar dialects.
*LHC SIL*
Texts from the Putatan dialect with both literal and free translation.

*LHC Archives Museum SIL*

Includes Tuaran, Putatan, Papar, Bundu, Tambunan, Tahgas, and Rungus vocabulary lists and comments on morphology.

*LHC Museum SIL*

A sacrificial prayer from the Putatan dialect with a literal translation.

*LHC Museum SIL*

Explains beliefs of Kadazandusun and Murut people regarding the crocodile.
Includes a Kadazandusun folktale about children becoming crocodiles.

*LHC Museum*

Steinmayer, Otto

Provides a list of language books published by the Borneo Literature Bureau. Eight items are listed for Kadazandusun and three for Murut.

*SIL*

A storm over Sabah

Reports on the controversy between Malaysia and the Philippines regarding Sabah. Claims that as many as 200,000 Filipinos may be living in Sabah.

*LHC TFS SIL*

Study of Dusun language by officers

1936  Unpublished MS.
A series of notes including letters from the government secretary and governor. Discusses the need for district officers to study Kadazandusun and other indigenous languages. Kuijau is called a mixture of Kadazandusun and Murut. Includes a list of the predominant languages in each district.

*Archives*

Stuebing, Roger

Describes the origin and characteristics of various Sabah frogs.

*SIL*

Records the behavioural similarities of sixteen species of tree frogs in Sabah.

*SIL*
Su Chin Sidih
Shows and explains the procedure of the Barasik ritual performance practised by the Tatana' community in Kuala Penyu District, Sabah, and explores how it relates to their belief system. Written in Malay, xii, 123 pp.

Sualan, Augustine
Describes how to prepare jaruk, or ‘salted meat’.

Suart, Wendy
Provides firsthand recollections of the author’s discovery of Borneo and its peoples, 296 pp.

Subah, Frederick Y.
Relates the story of a swamp close to Tambunan which is said to be where the remains are of a longhouse that sank into the soft ground after heavy rains. This was the way in which the inhabitants were punished as a result of a feast during which the animals were made to dance and became possessed by the Devil.

Not seen.

Relates the story of a swamp close to Tambunan which is said to be where the remains are of a longhouse that sank into the soft ground after heavy rains. This was the way in which the inhabitants were punished as a result of a feast during which the animals were made to dance and became possessed by the Devil. Written in Malay.

Sabah Annotated Bibliography: Part I 261
Subiah Laten, Kelazen Rabika... 

Subiah Laten, Kelazen Rabika, and Mohd. N. Kabul 

Submission of Mat Salleh 
1898 BNBH 16(9):131. A happy note briefly describing the submission of Salleh to the government. Archives

Suimin, Sinimis Angelica 
n.d. Kepercayaan dan amalan “Bobohizan” di kalangan masyarakat kaum Kadazan di Sabah [Belief and practice of the Bobohizans in the context of the Kadazan society of Sabah]. Penang: Universiti Sains Malaysia thesis. Investigates the belief system of the Kadazandusun people and the function and role of the Bobohizans in the symbolic world of the Kadazandusun people, while trying to find ways to record these practices to make them available to the modern generation. Written in Malay, 93 pp. Museum

Sukartin Wakiman 

Sulaiman Mohd. Asri 

Sulatam, Stephen M. 
Sullivan, Anwar and Cecilia Leong, ed.
Recounts the social, cultural, economic, political, and historical events which make up the complexion of Sabah. Mentions some indigenous groups and the roles they have played in Sabah history. Reviewed in SSJ 7:157–158, 1982.

Sullivan, Anwar and Patricia Regis
Recounts the history of the indigenous people of Sabah. Surveys demographic information from 1891–1980 including the distribution of the various ethnic groups. Provides a classification for the ethnic groups of Sabah and discusses terminology problems.

Sulong Mohammad
1983 Road development and rural change in Sabah. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 32–60 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Analyses the kinds of changes that road development has brought to Sabah and the extent the road has affected such changes. Ten settlements along the Tamparuli-Telupid road were selected in order to study the impact of the road upon the communities.

Sulu immigration
1898 BNBH 16(9):131–132.
Discusses the Suluk people, their life style, and how they emigrated to North Borneo.

Summary of negotiations with Mat Salleh
1898 BNBH 16(9):133–134.
Describes the surrender of Salleh and the terms involved.

Summer Institute of Linguistics
Sung, Edward

      Relates the story of Ebin, the only son of a rich widow, who set sail and did not return for a long time. Upon his return, he despises his mother.
      TFS

      Relates the story of an old man and his wife who were promised a child by the god of the Kadazandusuns, Kinoringan. This happened and bad things resulted from it.
      TFS

      Relates the story of a village chief with a sick son. The boy is healed, but becomes ill again and dies because of his father’s pride.
      TFS

Sunggim, James

      Describes Murut beliefs and customs about the Harvest Festival. Written in Malay.
      LHC TFS

Suning, David

      A collection of cartoons by the well-known cartoonist, Langkawit. Written in Kadazandusun, 59 pp.
      SIL

      Contains the first part of a collection of cartoons by the well-known cartoonist, Langkawit. Written in Kadazandusun, 118 pp.
      SIL

      Contains the second part of a collection of cartoons by the well-known cartoonist, Langkawit. Written in Kadazandusun, 105 pp.
      SIL

Superstition: In Borneo and elsewhere

1901  BNBH (16 December 1901):396–397.
      Recounts some Murut beliefs.
      Archives Museum
Supil, Justine

Supriya Bhar
1981  Sabah’s demographic pattern. Unpublished MS. Claims that primary divisions must be maintained between Muslims and non-Muslims and between indigenous and non-indigenous groups when enumerating the peoples of Sabah. Includes a discussion of cognate kinship systems in Sabah and points out the need for a thorough linguistic classification of the languages and dialects of Sabah. *Archives SIL*

Supriya (Bhar) Singh
Suran-suran tua' edtan bio gedino ney
   SIL

Surat di rasul Paulus pakaa sid ongoulon do Kristian sid pomogunan do Galatia
   SIL

Surat habar id Sabah do Sidang Injil Borneo
   SIL

Surat kiriman paka'a sid ongoulun dot. Ibrani
   SIL

Surat puu-puun intor ri Yahya
   SIL

Survey of North Borneo
   SIL

Susuzan di Daniel
   SIL

Susuzan dit ongorasul
   SIL

Sutlive, Vinson H., Jr.
1985 Introduction.

Sutton, Keith
   Not seen.
   Not seen.
Sweeney, P. L. Amin
Traces Bajau origins back to Johore by citing symbols of royalty obtained from Johore. Also narrates the marriage of the sixth Sultan of Brunei, Sultan Abdul Kahar, to the daughter of a great Bajau chief of Sabah. Not seen.

Swettenham, F. A.
1880 Comparative vocabulary of the dialects of the wild tribes inhabiting the Malayan Peninsula, Borneo. *JSBRAS* 5:125–156. (Reproduced in Roth, 1896.)
Contains wordlists of 100 lexical items including lists from Iranun, Kadazandusun, Bulud-Upi, and Suluk.

Tadem, Joseph
A Lundayeh folktale which explains the origin of the people.

Tagaas Muruts
1888 *BNBH* (1 July 1888).
A brief description of Padas Muruts and Tagaas Muruts.

Tagal alphabet booklet
n.d. Unpublished MS.
A literacy primer for introducing the Tagal alphabet.

Tagal catechism
1979 Unpublished MS.
A Tagal translation of Bible portions.

Tagal Scriptures
n.d. Unpublished MS.
A Tagal translation of Scripture portions.

Taguli, a local study by form 3
1966 *BSJ* 10:5–21.
Recounts a journey undertaken in 1965. Discusses Taguli village, its people (mostly Bajau), and the customs and economic life of the people.

Taha Abdul Kadir
Contains some stories never before documented which form part of the oral tradition of the cultures and language groups in Sabah. Written in Malay, 103 pp.

LHC TFS Museum
Taich Country Report: Development assistance programs of U.S. non-profit organisations: Malaysia

Describes the programmes of twenty-three private, non-profit U.S. organisations which provide the people of Malaysia with development assistance and material aid, 18 pp.
SIL

A tale from Babagon

A myth about a man and a giant.
LHC Museum

The tale of Pitun Depah

A Bajau legend given in English. Due to a printing error, the legend is not complete in this journal.
Museum

Talib Samat

LHC Archives Museum

Tan, Johnny

Contains the folktale of an entire village of people who were turned to stone. The village is located two miles from Tulid, Keningau, Sabah.
LHC Archives Museum SIL

Tan Chee Beng

Provides a full list of titles of papers presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Many of these relate to the indigenous peoples of Sabah. Not seen.

1996 Theses on Sarawak and Sabah presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya, with some general remarks. BRB 27:90–97.
Lists many academic exercises which have been written about the cultures of Sabah.
SIL
Tan Fui Lian 1985 Folk stories from Poring and the Hot Springs area. SSJ 8:179–181. Discusses historical movements of a village called Poring and includes a map. Archives SIL

Tan Guan Cheng and Wong Tai Hock 2000 Bincangkan gambaran pemikiran masyarakat menerusi penggunaan bahasa dalam nyanyi-tari masyarakat: Kadazan Dusun Tindal [Discussion of the worldview of the Tindal Kadazan Dusun people with reference to their use of language in song]. Kota Kinabalu: University Malaysia Sabah. Unpublished MS. Attempts to analyse and understand the worldview of the Tindal Kadazandusun people of Tagaroh village, Kota Marudu District, by interpreting a song which they sing during the Moginum festival. Written in Malay, 29 pp. Museum


Tan S. G. 1979 Genetic relationship between Kadazans and fifteen other Southeast Asian Races. Pertanika 2(1):28–33. Determines the genetic relationship between the Kadazandusun people of Sabah and fifteen other races living in South-East Asia. LHC

Tangah, Joseph and K. M. Wong 1995 A Sabah gazetteer. Kota Kinabalu: Sabah Forestry Department and Forest Research Institute Malaysia. Provides a guide to localities in Sabah based on information from published maps on the following topics: human settlements, hill and mountain peaks, mountain ranges, islands, rivers and streams, roads, forest reserves, wildlife reserves, and protected areas. Gives the coordinates for every location, 125 pp. Archives Museum

Tangon do Rungus 1979 Kudat. A selection of thirty-seven Rungus legends. Written in Rungus with no Malay or English translation, 120 pp. SIL

Tarling, Nicholas 1957 North-west Borneo and Sulu, 1824–1871. JMBRAS 30(3):186–214. Recounts the involvement of the Dutch and Great Britain during this time period, briefly mentioning the raiding activities of the Iranun. LHC TFS Museum


1989 Mrs Pryer in Sabah: Diaries and papers from the late nineteenth century. Auckland: Centre for Asian Studies, University of Auckland. Based on diaries and papers from Mrs. Pryer, wife of William Pryer who founded the town of Sandakan. Gives an overview of some of the history of Sabah and discusses the Mat Salleh crisis as it relates to Sabah's history, 132 pp.

1989 *Rajah* Brooke’s Borneo. Hong Kong: John Nicholson. Brings to life and recreates the atmosphere and excitement of the Borneo world of the nineteenth century through a presentation of the engravings and reports of Brooke and his exploits, vi, 130 pp.

1969 The North Borneo dispute: Its political and legal implications. Ann Arbor, MI University Microfilms International. Attempts to untangle the complicated web of claims and counterclaims regarding the issue of who is the real Sultan of Sulu, and concludes that the status of North Borneo as a viable and integral part of the Federation of Malaysia is unlikely to change, 143 pp.

1984 *Borneo Bulletin* (14 July 1984):1, 3. Describes medical problems found in Bongkol village, Pitas District. States that the majority of the 201 workers on the scheme are Rungus.

AUTHOR INDEX

Teo Albert C. K.
Contains historical and pictorial descriptions of many of the peoples of Sabah.
LHC TFS Archives Museum SIL
A very comprehensive and informative guidebook on Sandakan history and places
of interest in and around Sandakan town, 48 pp.
LHC

Teo Jessie
1971 The strange twins. Customs and legends of Sabah, compiled by students and
former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 32–33.
Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of twins, one resembling a crab and the other sick and not living
very long.
LHC TFS Museum
1974 Anak kembar yang ganjil. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by
Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story of twins, one resembling a crab and the other sick and not living
very long. Written in Malay.
TFS

Teo Stephen P.
1997 Taxonomic notes on Pouteria aublet from Sabah and Sarawak. SMJ 51(72):211–
218.
Classifies ten species of Pouteria found in Sabah and Sarawak.
SIL

Terkini: Terbitan kini Malaysia [Very current: Current Malaysian publications]
A quarterly non-annotated list of recent English language books published in
Malaysia or Singapore. No author or title indices are provided. Written in Malay.
Not seen.

Tesis dan latihan ilmiah, Univerisiti Kebangsaan Malaysia [Theses and academic
exercises, National University of Malaysia], 1973–1979
1980 Bangi: Perpustakaan Universiti Kebangsaan Malaysia.
A non-annotated list of fifteen M.A. theses and 1,356 academic exercises in Malay
on all subjects completed at the university in its first decade. Arranged by faculty
or institute with further subdivisions by subject. Written in Malay, 146 pp. Not seen.
Thaddeus, Verus

1991 Industri kraftangan di Sabah [The craft industry in Sabah]. Kota Kinabalu: Sabah Institute of Technology.
Introduces the various forms of Sabah crafts and explains the value thereof in terms of culture and economical benefits. Written in Malay, with illustrations, 51 pp.

Museum

Tham Seong Chee

Gives the research trends in sociology, anthropology, economics, history, and political science as they relate to Malaysia. Presents social science research on the peoples of Sabah.

SIL

Those wild men of Borneo

1926 BNBH 34(13):123.
Describes the Muruts and their behaviours.

Archives Museum

Thu En-Yu

Describes the religious beliefs and practices of the Rungus people and Christian mission in the context of Rungus society. Thesis abstract can be found in the South East Asia Journal of Theology 18(1), 1977. Manila: Association of Theological Schools in South East Asia.

SIL


LHC TFS Archives Museum SIL

Tidbury, Grace Elizabeth

An account of the author’s experiences in Sabah and northeast Sarawak, with reference to the indigenous people, 60 pp.

Archives Museum

Tingadon, Juanis

1985 I gobuk om i butod. Unpublished MS.
A short Gana story about a monkey and a sago palm worm, 7 pp.

SIL

1986 I raja om i ongkor. Unpublished MS.
A short Gana story about a king and a lazy man named Ongkor, with Malay translation, 7 pp.

SIL
Tipor binte Brahim @ Elizabeth
1990 The handsome young man. Unpublished MS.
An English translation of a folktale from Timugon Murut about a handsome young
man who was the son of a village leader, 7 pp.
SIL

To establish a system of village administration in North Borneo
Discusses the appointing of village headmen by district officers and the
responsibilities of the headmen in terms of administering justice in their villages.
Archives

Toluo bato nunu i apatut do ihoon nu
Describes various types of cancer. Written in Coastal Kadazan.
SIL

Tom, Paul
1988 The lady with a mask. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh,
Contains the folktale of the magic of Kasiduon.
LHC Archives Museum SIL

Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of how the Tanaki River (near Tambunan) got its name.
LHC Archives Museum SIL

Tombung, Raymond Boin
Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara, Palace Hotel, Kota
Discusses Kadazandusun culture as a basis of identity. Also discusses future
trends. Written in Malay, 13 pp.
SIL

Tondoropot
Contains Kadazandusun stories dealing with the creation of the world and man.
Archives Museum

1923 Crocodile tales. BNBH 41:162, 166.
Discusses Kadazandusun beliefs and legends dealing with crocodiles.
Archives

Presents three Kadazandusun folktales which have been translated into English.
Archives Museum

Presents six short Kadazandusun folktales from Papar and Putatan.
Archives Museum
Topin, Benedict

Contains three Kadazandusun folktales about the *pelanduk*, or ‘mouse deer’.  

*Archives Museum*

Topin, Benedict

1981  Some aspects of the Kadazan/Dusun culture.  
Paper presented at the Kadazan Cultural Association, 2nd Delegates Conference,  
5–6 December 1981. Recounts several theories and legends concerning the origin  
of the Kadazandusun people and includes information about their religion,  
festivals, as well as some riddles.  

*LHC Museum*

1989  Problems and aspirations of the Sabahan communities on preservation,  
development, and standardization of their language dialects and opportunities to  
standardize the native language of Sabah.  
Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardiza-  
tion of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia.  
Discusses some issues related to selecting a standard dialect of Kadazandusun.  

*SIL*

Gives some information on the *Balai*, an ancient Kadazandusun ceremonial  
function that inculcates a combination of the *Monunduan* and *Manambarayon*  
rituals, with photographs.  

*TFS Archives Museum*

1995  Loyou do Kadazandusun pangaan, ko. 2 [Kadazandusun songs, vol. 2]. Kota  
Kinabalu: Koisaan Cultural Development Institute.  

*LHC SIL*

1995  The megalithic heritage of the Kadazans of Sugud, Penampang. *Koisaan  
Reports on the rich cultural and natural megalithic heritage of the Sugud Kada-  
zans by investigating the nine *menhir*, or ‘stone monuments’, standing upright at  
various spots in the paddy fields. Provides a map with the stone locations.  

*TFS Archives Museum*

1995  Sundait bandak, tala’ala om lilingiyon pangaan, ko. 1: Kadazandusun riddles,  
Contains 755 riddles, rhymes, and witty sayings, as well as a short Kadazandusun  

*TFS SIL*

Association Sabah.  
Discusses theories relating to the origin of the Kadazandusun and describes their  
life cycle.  

*Archives Museum SIL*
Tregonning, K.G.

Treacher, W. H.
1882 British North Borneo report. Kudat: British North Borneo Co.
Includes population figures and estimates.
Archives

Includes notes on the native inhabitants by the first governor of the state. Not seen.

Includes notes on the indigenous people. Not seen.

Tregonning, K. G.
Describes the handover of records and papers from the British North Borneo (Chartered) Company to the British Colonial office.
SIL

Recounts how slavery was curtailed and later eliminated over a twenty-year period by the British North Borneo Company. Mentions the Muruts briefly.
LHC TFS Museum

Describes how an American attempt to establish a settlement in North Borneo provided a starting point for what later became a valuable and peaceful British colony.
SIL

Describes Pryer’s contact with indigenous peoples of Sabah and includes a story about the origin of the Bulud-Upi.
LHC TFS Museum

An edited version of Mrs. W. L. Pryer’s diary. Contains information about the Kadazandusun in the Padas-Klias Peninsula and a Bajau legend.
LHC TFS Archives Museum SIL

Describes the historical setting for the rebellion and the rebellion itself. Tregonning had access to the papers of the Chartered Company while Rutter (1922) did not when preparing his account.
LHC TFS Museum

LHC TFS Archives Museum
A general introduction and description of the people of Sabah and life in Sabah in the 1950s.

* LHC TFS Archives Museum


* LHC TFS Archives Museum

Includes entries on the history of Sabah and some of its peoples.

* Museum

Documents historical aspects of the Philippine claim to Sabah including a Senate Bill (954) signed on September 18, 1968.

* SIL

1968  *A trip to Kampong Babagon*  
Describes the journey of members from the Borneo Society to this Kadazandusun village to obtain anthropological information about the people.

* LHC Museum

1895  *Troubles with Mat Salleh*  
*BNBH* 8(11):235.
Describes some of the troubles instigated by Mat Salleh.

* Archives

1909  *A true legend attaching to the Batu Timbang birds’ nests caves situated on the Kwamut River, a tributary of the Kinabatangan River*  
A legend concerning a young man, a maiden, and a ghost.

* Archives Museum

1981  Tryon, D. T.  
Provides brief summaries of sixty-two papers presented at the conference, 5–11 January 1978, Canberra, Australia.

* Museum

1990  *Tunga binte Olitang*  
*Ongko moomoinga nu adi’. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 73–76 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story about a jealous brother, with Malay and English translations.

* TFS Museum SIL
Turnbull, C. Mary

Tuturan di Tuhan Yesus
SIL

Tuun, Jaini R.
1996  Si Moduw om si Maki. Unpublished MS.
A Tombonuo story of two people who went fishing, 4 pp.
SIL

Ubing, Theresa
Studies the impact of urbanization upon the urban-rural linkages by tracing the effects of such linkages on village development, particularly on the subsistence households. Two villages in Beluran are selected for this study. Written in Malay, xvi, 204 pp.
TFS

Udong, Rayner F.
Reports on the role of the Kadazandusun language in the development of local arts and literature, but also refers to some of the problems that might be encountered along the way. Written in Malay.
TFS Archives Museum

Ulok, Joachim
TFS

Ulun-Ulun Konaram so Butitin Sinumbomba so si Yesus
SIL

Undang-undang Borneo Utara: Panggal 86, Mahkamah Anak Negeri
Sets forth rules governing native courts in North Borneo. Written in Malay.
Museum

Undang-undang do Pisasavan do Tuhan Kadazan
n.d.  Unpublished MS.
A study on Kadazandusun marriage laws and customs. Written in Kadazandusun.
Archives
Undang-undang Dusun Bundu...

Undang-undang Dusun Bundu, Kuala Penyu
n.d. Unpublished MS.
Describes several Kadazandusun laws and punishments. Written in Malay.
Museum

Ungkatong, Yukit Margaret
TFS

Unit penyelidikan sosio-ekonomi

The use of the particle “diri” in Dusun narration (Ranau dialect)
1968 Unpublished MS.
An analysis based on legends and narratives in Ranau Kadazandusun. Discusses verbal particles and the verb phrase.
SIL

Valera, J.
Archives Museum

LHC BC Museum SIL

Van Dapperen, J. W.

Van Dijk, L. C.
1984 Relations of the East Indies Company with Borneo (Brunei), the Sulu Archipelago, Mindanao, etc. BMJ 5(4):6–34. States that the Bajaus were an essential element in the Sultanate’s naval force in the seventeenth century. Not seen.

Van Genderen Stort, P.
Van Leur, Marissa, M. Nolten, O. van Renterghem, and W. Roos
_LHC SIL_

Verhoeven, Rev.
1955 _Folklore et chansons_ Dusun. Not seen.

Views of British North Borneo with a brief history of the colony, compiled from official records and other sources of information of an authentic nature
1899 London: Chartered Co. Illustrates life in North Borneo in the 1890s. Includes pictures of indigenous people. Summarizes the work of the Chartered Company in North Borneo, with illustrations, 60 pp.
_TFS Archives Museum_

Villadolid, Alice C.
1962 Sociological ties binding the Philippines and North Borneo. _Unitas_ 35:515–523. Argues that there are strong racial and cultural ties between the people of Sabah and the Philippines.
_LHC_

Vincent, Fred
_LHC Archives Museum SIL_

Visit of H. E. the Governor to the interior
_Archives Museum_

A visit to Kampong Kiambalang: A social visit by Borneo Society members
1967 _BSJ_ 12:5–18. Recounts a two-day journey of twelve people to a Kadazandusun village and discusses the occupations, housing, marriage, and death of its inhabitants.
_Museum_

Visschedijk, Rev. B., ed.
n.d. Gunsanad. Unpublished MS. Includes a folktale and stories told about Gunsanad who was an indigenous chief in the interior of Sabah.
_Museum_
## Vocabulary of Keningau Murut

**n.d.** Unpublished MS.

An English-Murut wordlist compiled by a Catholic priest, probably during the 1960s.

*SIL*

---

**Voegelin, C. F. and F. M. Voegelin**


Provides a classification of Sabah languages as part of the Northern Indonesian sub-region of the Indonesian branch of Austronesian (Malayo-Polynesian) languages.

*SIL*


Provides a classification of the Northern Indonesian or Philippine branch of Austronesian languages.

*SIL*

1977 Classification and index of the world’s languages. Elsevier.

Classifies the languages of Sabah as belonging to the Northwest or Philippine Austronesian Subgroup of the Austronesian Language Family.

*SIL*

---

**Von Donop, L. S.**


Presents the diary of Mr. L. S. von Donop during the time he stayed in Sandakan and travelled in the northwest of Sabah.

*Archives*

---

**Voon Phin Keong**


*LHC*


Reports features of population movements in districts of Sabah up to 1970. Movements are classified as intra-district, inter-district, and from outside of Sabah. Claims that population movements were determined by socio-cultural factors, physical geography, and economics.

*LHC SIL*
Vreeland, Nena, Glenn B. Dana, Geoffrey B. Hurwitz, Peter Just, Philip W. Moeller, and R. S. Shinn
Includes a brief note on the Kadazandusun, Bajau, and Murut of Sabah.

Wadley, Reed L.

Walton, Janice and David C. Moody

Wallace, Alfred Russel

Walker, H. Wilfred
1909 Wanderings among South Sea savages and in Borneo and the Philippines. London: Witherby & Co. An account of the exploration of the author in the South Seas. Includes information about the social life and customs of various tribes in Sarawak during the reign of James Brooke as well as the Orang Sungai in the Kinabatangan area of Sabah, 254 pp.

Walton, Janice and David C. Moody
Walton, John R.

Walton, John R.
Not seen.

Wan Rafaei Abdul Rahman and A. Halim Othman
Reports the results of a survey of school-aged children in the West Coast Residency of Sabah. The purpose of the survey was to determine the children's perception of child rearing practices in their communities.
TFS Museum

Wan Yusof Hassan and Siti Haiah Haji Abdullah Mutalib, eds.
Contains eleven traditional stories from Sabah. Written in Malay, 107 pp.
TFS Archives

Wanita P. B. S. Division of Moyog
Contains traditional Kadazandusun recipes, with sections on groceries, pickled and preserved dishes, main dishes, barbeque Kadazandusun style, traditional desserts, and wines, 76 pp.
LHC

Wardrop, A. Tucker
Paper presented to the society on 24 May 1897. The original talk included slides of indigenous people of Sabah.
LHC

Warisan Sabah: Pengenalan ringkas sejarah dan warisan Sabah [Sabah's heritage: A brief introduction to Sabah's history and heritage]
Gives a brief introduction on Sabah, discusses the archaeology and modern history of Sabah, and refers to the people of Sabah in terms of their costumes, textiles, personal ornaments, handicraft, music, and musical instruments. Written in Malay and English, 33 pp.
TFS Museum

Warren, Carol
Not seen.
Warren, James F.

LHC TFS Museum SIL


LHC TFS Museum SIL

1981 The Sulu zone, 1768–1898. Singapore: Singapore University Press. Describes northeast Borneo as being the core of Sulu’s procurement trade and the major role of the Tausug (Suluk) in this. Mentions the Ida’an briefly.

TFS

1985 The prahus of the Sulu zone. BMJ 6(1):42–53. An overview of the various types of boats used and trade routes involved in the eighteenth and nineteenth century slave trade within the Sulu zone.

SIL


SIL

Warso, Harun
1971 Batu Punggol [Stone stump]. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier’s Secondary School, Keningau, 39–41. Kuching: Borneo Literature Bureau. Relates the story about a rock in the vicinity of Sapulut where the Murut believed that six brothers and a sister lived who tried to kill a porcupine.

LHC TFS Museum


TFS SIL

Water resources studies and water supply development on Pulau Banggi, phase 1

TFS
Waterson, Roxana


LHC

Weaving


Museum

Weedon, W. C. M.

1906 A journey across British North Borneo, 1906, together with a brief account of some further explorations in the interior of that State. Unpublished MS. Recounts the story of a trip from Jesselton to the border of Dutch Borneo. Includes observations about the Murut. Mentions the Tengara Murut, Tidung, Kalabakan, Serudung, and Tagal.

Museum

Weinstock, Joseph A.


LHC TFS Museum SIL

Wellings, D. R.

1960 Dusun dialect survey, North Borneo, 1960. Unpublished MS. A wordlist which includes the cognates and the dialects associated with the cognates.

SIL


LHC TFS BC Museum SIL


SIL

Wells, Gordon


Westerwoudt, E. V. R.

1924 Felix Westerwoudt: Missioner in Borneo. New York: Mary Knoll. Recounts the life of a Catholic priest who worked mainly in Sarawak among the “Dyak”. Includes a description of a visit to Papar and Putatan in Sabah, as well as encounters with Kadazandusuns.

TFS

Combrink, Soderberg, Boutin, and Boutin
What the Harvest Festival is all about
Discusses the purpose of the Harvest Festival and Kadazandusun beliefs surrounding the festival.

*LHC*

Whelan, F. G.
Looks at various agricultural activities of the people of Sabah, with photographs, 98 pp.

*Archives Museum*

1964  *Our land*. Kuching: Borneo Literature Bureau. (The 3rd edition was printed in 1967.)

*LHC Museum*

Presents the diary of the 1966 tour on the Kaindengan, Tengkarason, Paitan, and Sugut Rivers. Mentions encounters with Rungus.

*LHC Museum*

Includes an account of the battle of Marudu, the story of Lizzie Webber, Mat Salleh and the fight at Ranau, and the revolt of the Double Tenth. Written for school children.

*LHC TFS Museum SIL*

Describes the history, religion, and social customs of the Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus of Sabah.

*LHC TFS Archives SIL*

A brief description of the history of Sabah. Includes a discussion of the Kadazandusun, Murut, and Bajau people, their religion, and customs, 66 pp.

*TFS Archives Museum SIL*

Whelan, F. G., ed.
Contains stories retold for primary schools by D. C. Holland.

*LHC Archives Museum*

A number of legends of the indigenous peoples such as the origin of the Murut and the Kadazandusun people, 29 pp.

*TFS Museum*

A number of legends of the indigenous peoples such as the origin of the Murut and the Kadazandusun people. Written in Malay, 37 pp.

*TFS*
White, E.

Describes a ceremony ensuring fertility of crops, domestic animals, and human beings.

*LHC TFS BC Museum SIL*

Contains Kadazandusun folktales about two jars.

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Describes the rite of paying homage to bamboo to ensure fertility of crops, animals, and people.

*LHC TFS Archives Museum SIL*

Whitehead, J.

1893 The exploration of Kina Balu, North Borneo. London: Gurney & Jackson.
Provides a description of the Kadazandusuns in the foothills of Kinabalu and the Muruts along the Padas River. Whitehead’s primary objective was to study tropical birds.

*LHC Archives Museum*

Wickenden, Pauline, ed.

Recounts seven legends.

*LHC Museum*

Wijasuriya, D. E. K. and Lim Huck Tee

Includes both an author/title index and a subject index.

*Museum*

Wilfred Mojilis


*SIL*

Willi, Johannes

A dissertation submitted to the University of Berne which recounts the early history of England with Borneo. Examines the history of Balambangan settlements, 146 pp.

*TFS Archives Museum*
Williams, V. Gabriel
LHC TFS Archives Museum SIL

Williams, Thomas Rhys
LHC SIL

LHC TFS Museum

LHC SIL

1961 Form, function and culture history of a Borneo musical instrument. Oceania 32:178–186. Describes manufacture, social function, and possible historical origins of a Borneo musical instrument.
LHC Museum SIL

LHC TFS SIL

1962 The ethnology of North Borneo, a survey of native peoples. Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii. Not seen.

LHC Archives SIL

1963 The form and function of Tambunan Dusun riddles. Journal of American Folklore 76(300):95–110. Asserts that Kadazandusun riddling is a fundamental part of the structure of Kadazandusun society and discusses the social functions of riddles.
LHC TFS SIL


Wilson, R.A.M.


*LHC Archives Museum SIL*


*Archives SIL*

Wilson, R. A. M.


*TFS*

Winstedt, R. O.


*LHC Museum*

Winzeler, Robert L.

1993 Shaman, priest, and spirit medium: Religious specialists, tradition, and innovation in Borneo. The seen and the unseen: Shamanism, mediumship, and possession in Borneo, ed. by Robert L. Winzeler, xi–xxxiii (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council. Describes Bornean religious practices such as headhunting, augury, death ceremonies, and healing ceremonies. Also discusses social order and culture change.

*Archives Museum SIL*

Winzeler, Robert L., ed.


*Archives SIL*

Wisseman, Jan

Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses patterns of trade in Sabah prior to the Chartered Company.

*TFS Museum*

**Witti, F. X.**

1881 Diary during an excursion across North Borneo from Marudu Bay to Sandakan. British North Borneo Co.
Not seen.

1881 Diary during an excursion in North Borneo from Marudu Bay to Papar, by the eastern slopes of Mt. Kinabalu. British North Borneo Co.
Not seen.

1883 Diary during an excursion from Kimanis to Tenom. British North Borneo Co. These diaries include observations of indigenous peoples of Sabah. Witti was killed by Muruts during the third excursion. Not seen.

**Women in Sabah: Needs, concerns, aspirations**


*Archives Museum*

**Wong, K. F.**


*LHC TFS Museum*

**Wood, D. P. J.**


**Wood, D. P. J. and B. J. Moser**


*LHC TFS SIL*

**Wood, Elizabeth**


*SIL*
Wood, G. H. S. and J. Agama

1956 North Borneo Forest Records No. 6: Check list of the forest flora of North Borneo. Sandakan: Sunshine Printing.
Includes vernacular tree names from the Bajau, Bisaya, Kadazandusun, Sungai, and Tidung languages.
LHC Museum

Wookey, W. K. C.

1956 The Mat Salleh rebellion. SMJ 7(8):405–450.
A historical account of the rebellion.
LHC TFS BC Museum SIL
Describes spirit-activity as reported by villagers of the Beluran area.
LHC TFS Archives BC Museum SIL

Woolley, G. C.

Includes a short English-Murut dictionary. The dialect is probably either Tagal or Timugon.
SIL
Includes a folktale and stories about Kadazandusun and Murut people dying and becoming animals.
Archives Museum
A folktale about a winged man as told by a Kuijau chief from Keningau.
Archives Museum
A folktale told by Salawang from Pendewan.
Archives Museum
A Murut folktale that accounts for the origin of several hills in the Tenom District.
Archives Museum
1923 The Dusuns of British North Borneo. BNBH 41(9):83–84.
Discusses the issue dealing with the Kadazandusuns being of Chinese origin.
Archives
A Murut folktale telling how to make fire.
Archives Museum
A Timugon Murut folktale told by Suntang.
Archives Museum
A Murut legend about Kohlong, the Supreme Being in the Murut theological system.

  *Archives Museum*

A folktale from the Tenom area about a giant.

  *Archives Museum*

Describes the Murut custom determining guilt or innocence.

  *Archives Museum*

1927  Two Murut pantuns from the Dalit District, Keningau, British North Borneo.  
Contains the text and translation of two short songs in Paluan Murut. The first is an invitation to drink, accompanied by the reply, while the second is used on the occasion of a visit from an European.

  *LHC SIL*

Not seen.

1928  Murut songs. *BNBH* 46(9):78–79.  
Gives stanzas of Murut drinking songs from Pohun Batu, along with English translations.

  *Archives Museum*

Illustrates and discusses types of articles and patterns used by the Muruts of Tenom, Keningau, and Pensian areas.

  *LHC Archives Museum*

A compilation prepared by Pangeran Osman and translated into Malay and English by G. C. Woolley. Sets forth a collection and codification of the customs of the people of the Putatan District, 55 pp.

  *Archives*

Provides illustrations of basketwork, explains the function and use of the pattern, and gives Murut names for different types of work.

  *LHC Archives Museum*

Describes the preparation, hunt, and taboos associated with hunting. Includes words from the Tagal language.

  *LHC SIL*

An ethnographic description of Timugon culture, including rituals and customs.

  *LHC Archives Museum SIL*


1937 Tuaran adat: Some customs of the Dusuns of Tuaran, West Coast Residency, North Borneo. NAB 2. (Reprinted in 1953.) Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property, 44 pp. Archives Museum

1938 Mr. F. X. Witti’s last journey and death. Bulletin of the North Borneo State Museum, No. 1. (Reprinted in SSJ 5:227–262, 1971.) An account of Witti’s last journey from his diary, letters, and personal interviews. LHC Archives SIL

1939 Kwijau adat: Customs regulating inheritance amongst the Kwijau tribe of the interior. NAB 6. (Reprinted in 1953.) Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property. LHC TFS Archives Museum SIL

1939 Murut adat: Customs regulating inheritance amongst the Nabai tribe of Keningau, and the Timogun tribe of Tenom. NAB 3. (Reprinted in 1953.) Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property, 27 pp. Archives Museum


1953 Dusun adat: Some customs of the Dusuns of Tambunan and Ranau, West Coast Residency, North Borneo. NAB 5. Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property. LHC TFS Archives Museum SIL
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Journal/Book</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1962</td>
<td>Adat bagi mengatorkan hak waris di-antara suku Kwijau di-Pendalaman</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Government Printing Office.</td>
<td></td>
<td>Describes Kuijau customs relating to inheritance of property. Written in</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Malay. For the English version see Woolley, G. C., 1939 (reprinted 1953),</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kwijau adat: Customs regulating inheritance amongst the Kwijau tribe of</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>the interior.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>LHC TFS Museum</td>
</tr>
<tr>
<td>1962</td>
<td>Adat Dusun di-Tambunan dan Ranau. Buku berkenaan dengan hal ahwal</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>in Malay.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>LHC Archives Museum</td>
</tr>
<tr>
<td>1962</td>
<td>Murut adat: Customs regulating inheritance amongst the Nabai tribe</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>of Keningau, and the Timugon tribe of Tenom. Buku berkenaan dengan</td>
<td></td>
<td>Describes Murut customs and explains rules and regulations regarding the</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hal ahwal Anak Negeri. Jesselton: Government Printing Office.</td>
<td></td>
<td>inheritance of two classes of property, namely acquired property and</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>inherited property. Written in Malay.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Museum</td>
</tr>
<tr>
<td>1962</td>
<td>The Timoguns: A Murut tribe of the interior, North Borneo. NAB 1.</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(First printed in 1935.)</td>
<td></td>
<td>Introduces the Timugon people of the Tenom District and gives an</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>ethnological description focusing on marriage, birth and death customs,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>agriculture, and hunting, 32 pp. Referenced in SSJ 9(2):175.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Archives SIL</td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Extracts from the diary of Mr. G. C. Woolley, inspector of schools</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>and protector of labour, 8 October 1941–20 November 1946. SSJ 5:177–</td>
<td></td>
<td>Describes life in East Malaysia during the time of the Japanese occupation.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>215.</td>
<td></td>
<td>LHC TFS BC Museum SIL</td>
</tr>
<tr>
<td>1966</td>
<td>Historical notes on the North Borneo dispute. Journal of Asian</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Studies 25(3):471–484.</td>
<td></td>
<td>Recounts the history of the Philippine claim to Sabah. Mentions Iranuns,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bajaus, and Suluks in Sabah.</td>
</tr>
<tr>
<td>1970</td>
<td>The origins of British Borneo. Hong Kong: Hong Kong University Press.</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Recounts the history of North Borneo during the early years of</td>
<td></td>
<td>Discusses the role of Iranun pirates in Sabah history.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>British involvement.</td>
<td></td>
<td>LHC TFS Archives</td>
</tr>
<tr>
<td>1974</td>
<td>The pirate states of Borneo: A preliminary report on research in</td>
<td>Wright, Leigh R.</td>
<td>Author Index Wright, Leigh R.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Wurm, Stephen A. and Shiro Hattori, eds.

Includes a discussion of the Suluk and Iranun people in Kota Marudu Bay.

*LHC Archives Museum*

1978 The present status of research in colonial history of Borneo: Notes on the historiography of Malay piracy and the nature of political power in Borneo. The status of social science research in Borneo, ed. by G. N. Appell and Leigh R. Wright, 20–33 (Data Paper, No. 109). Ithaca: Southeast Asia Program, Cornell University.

Draws upon the past works of historians and anthropologists and discusses Iranun piracy and the political situation in Borneo. Also refers to problems encountered in his research.

*LHC Archives Museum*


Discusses the problems of ethnic and linguistic identities among the Bajaus and Tausug (Suluk) people of Sabah in relation to the question of political boundaries. Tries to determine the historical relationships between the various indigenous groups and the Europeans in the Philippines and Borneo.

*LHC TFS Archives SIL*


Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the role of Iranuns in Sabah history.

*TFS Museum*

Wurm, Stephen A. and Shiro Hattori, eds.

1983 Language atlas of the Pacific area. Canberra: The Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.

Provides forty-seven multicoloured maps with text giving demographic, bibliographic, and other relevant information. Map No. 41 relates to Sabah and northern Borneo. Referred to in *BRB* 18(2):166.

*SIL*

Yabit Alas


Paper presented at the International Symposium for Research of the Cultures of the Western Pacific Region, 19–21 February 1995, organised by the Faculty of Literature, Sam Ratulangi University, Manado, Indonesia. Sets forth some arguments for the reconstruction of pre-Dusun and the classification of its descendants. Written in Malay, 20 pp.

*TFS*

Yahaya Ismail


Offers some general information on the cultural heritage of the most dominant ethnic groups with special reference to the Kadazandusuns, Bajaus, and Muruts, and also displays colourful photographs of the traditional costumes, marriages, houses, dances, musical instruments, and handicraft, 173 pp.

*TFS Museum*
Yahya
 n.d. Unpublished MS.
SIL

Yakob, Daniel and Moriani Nelain
1999 Runa tiu' dellus [Runa gets burnt]. Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF) and Institut Linguistik SIL.
Documents the proper way to treat someone with burn wounds. Written in Ida'an.
SIL

Yap Beng Liang
Discusses the possible origins of the Bajau of Omadal Island. Written in Malay.
LHC
Describes the Bajau of Sabah and includes brief comments on the Murut and Kadazandusun. Written in Malay.
LHC
Sets forth the kinship system of the Bajau Laut in the Semporna District of Sabah. Written in Malay.
Museum SIL
Written in Malay. Not seen.
Discusses the worldview of Kadazandusun, Murut, and Bajau culture regarding man and god, spiritual beings, afterlife, and taboos. Concludes that all of these cultures believe in a host of supernatural beings.
SIL
Discusses social change among the Kota Belud Bajaus. Written in Malay. Not seen.
Introduces the Bajau people of Omadal Island near Semporna, and discusses cultural aspects such as family relations, birth, death, marriage rites, and religion. Written in Malay, 187 pp.
Archives Museum
Yates, Steve

*SIL*

Yates, Steve

*Museum*

Yeop Johari Yaakob and Ismail Abbas

1983  Communication in the Bajau (Samah) community of Sabah and its process. Komunikasi dalam masyarakat Bajau (Samah) di Sabah dan prosesnya. Paper presented at the 7th Conference of the Asian Association of National Languages. Claims the Bajau of Sabah originated from Johore and that Bajau is a dialect of Malay. Written in Malay and English. 
*SIL*

*TFS*

Yip, Linda Seong Chan


Yukon, Johnny

1968  Curing the sick. *BSJ* 13:31–32. Describes the method whereby a Kadazandusun priestess can heal the sick. 
*LHC Museum*

Yumbod, Billy


Yunus

*SIL*
Zahorka, Herwig
1987  
Upas: Das Blasrohpfeilgift der Wildbeuter und Kopfjaeger in Borneo [Upas: The blowpipe arrow poison of the hunters and headhunters in Borneo]. Der Palmengarten [The palm garden].  
Explains that the poison for the Borneo blowpipe arrow is provided by Antiaris toxicaria, or upas. Also explains the process of extracting the poison, as well as preparing and administering the blowpipe arrows. Reviewed in BRB 20(1):67. Written in German. Not seen.

Zahra Yaacob
1985  
Discusses the formation of the Sabah Foundation and the Tun Fuad Stephens Research Library, mentioning the services offered which seek to promote the development of South-East Asian studies.

SIL
1990  
Lists over 200 works relating to Borneo, all pre-1900.

TFS
1995  
Highlights Bajau references in the Bornean collection of the Tun Fuad Stephens Research Library, Yayasan Sabah.

SIL

Zaidi Mohd. Isa and Arbain Haji Kadri
1982  
Reports on types of animals and fish found in the West Coast Residency of Sabah. Includes charts showing which animals and fish are food sources for particular ethnic groups. Written in Malay.

TFS Museum

Zainal Kling
1995  

SIL
Zaini bin Mohd. Isa

      Describes the culture and customs of Kadazandusun and Murut people. Written in Malay, 125 pp.
      \textit{LHC TFS}

Zaiton Ajamain

      Describes cultural aspects of a wedding among Bruneians living in Sabah. Written in Malay.
      \textit{LHC}

      Describes cultural aspects of a wedding among Bruneians living in Sabah. Written in Malay.
      \textit{SIL}

Zakariah Jaafar, compiler

      Suggests that the Bajau and Kadazandusun are descended from the same ethnic group, the ancestor group being "Kadayaan" or "Idaan". Discusses aspects of Bajau culture. Written in Malay.
      \textit{LHC TFS Museum}

      Discusses the origin, customs, and some beliefs of the Kadazandusun. Written in Malay.
      \textit{LHC TFS Museum}

Zaree Mahmood and Fadzil Haji Abdullah

      Written in Malay. Not seen.

Zorc, R. David

1982  Proto Austronesian accent revisited. Unpublished MS.
      Suggests that Kadazandusun might be a Philippine language.
      \textit{SIL}
Zulkifly Haji Mustapha and Rajmah A. Samad
An ethnographic study which focuses on the changes and socio-economical development of the peoples living on the west coast of Sabah, including Tuaran, Kota Belud, Ranau, and Kota Kinabalu. Written in Malay, 35 pp.

TFS

Zulkifly Haji Mustapha and Sulong Mohamad
Presents observations on the changing socio-economic profiles of the Bajau community in Serusup village, Tuaran District.

TFS Museum